

60 anni
Jahre

FJ
Ferien-Journal

**Li chiamano "Cicitt"
Man nennt sie "Cicitt"**

**Operazione Sunrise - Cospiratori di pace ad Ascona
*Operation Sunrise - Friedensverschwörer in Ascona***

**Sam Peckinpah a Locarno
*Locarno zeigt die Werke von Sam Peckinpah***



WE WEAR CASHMERE

Ascona · via Borgo 49
Lugano · via Bossi 1
Lugano · via Nassa 28, uomo
Lugano · via Nassa 38, donna
Bellinzona · piazza Collegiata 5
Locarno · piazza Grande 5

Mc Kenzy

Dies könnte Ihr neues Zuhause werden!



**Luxuriöse 5.5 Zi.-Wohnung
mit direktem Sezugang**
Ascona



Wohnfläche ca.: 240 m²
Terrassenfläche: ca. 53 m²



Kaufpreis: Auf Anfrage
Objekt ID: W-01ZONS



**Luxuriöses Penthouse
mit Garten und Pool**
Brione sopra Minusio



Wohnfläche ca. 230 m²
Terrassenfläche ca. 178 m²



Kaufpreis: auf Anfrage
Objekt ID: W-0202MT



**Einmaliger Luxus – Residenza
Paradiso al Sole**
Minusio



Wohnfläche ca. 113 – 303 m²
Terrassenfläche ca. 31 – 65 m²



Kaufpreis: ab CHF 980'000.--
Objekt ID: W-01Z2AV



Brissago Beach Residences
Brissago



Verkaufsflächen ca. 117 – 282 m²
Terrassenfläche ca. 8.32 – 54.45 m²



Kaufpreis: ab CHF 1'675'000.--
Objekt ID: W-01FZPK

Büro Ascona · Piazza G. Motta 57 · 6612 Ascona
Tel.: +41 91 785 14 80 · Ascona@engelvoelkers.com · www.engelvoelkers.ch/ascona



ENGEL & VÖLKERS

OYSTER PERPETUAL DATEJUST II



BUCHERER

1888

Locarno Piazza Grande | bucherer.com

Wohnträume

finden bei uns neue Eigentümer



**BOSSHARD
IMMOBILIEN**

Via delle Scuole 1
6612 Ascona
tel +41 91 786 90 00
www.bosshard-immo.ch



SMK Schweizerische Maklerkammer



Locarno Monti



Minusio



Ascona



Brione s. Minusio



Brissago



Orselina



Ascona



Gambarogno



Un anno pieno di vita

Passeggiavo alle bolle di Magadino, ad un tratto noto un uomo maturo seduto su di un sasso vicino al Ticino. Disegnava su di un vecchio blocco gonfio di altri disegni creati chissà quando e chissà perché. Ogni tanto alzava gli occhi per catturare il paesaggio e, veloce con la matita, tratteggiava la sua visione. Mi avvicinavo per capire meglio, ne ricevo un garbato saluto. Nell'aria sento il profumo della grafite, quell'odore intenso che si sprigiona dalle matite; è buono l'odore della matita. La sua mano traccia forme che poi, con i polpastrelli, sfuma per dare forme ed ombre, lo guardo con ammirazione e ne sono rapito. Sento che quest'uomo vive un mondo parallelo lontano dal modo prosaico di vivere che gran parte di noi ha. Sono curioso di vedere come rappresenterà il luccicare dell'acqua, la trasparenza del Ticino che appare e scompare. Lui continua sereno, le dita sicure come in una jam session suonano un inno alla vita. Si ferma, chiude il blocco, mi guarda e dice: Le piace?

Sì, rispondo con un filo di emozione. Mi porge il foglio dicendomi con un sorriso leggero: tenga, è per leiringrazio e riprendo il mio cammino in una sensazione e dimensione di pace. Giro il foglio e, con stupore, trovo una bellissima poesia di Nazim Hikmet. Ecco, questa poesia, la voglio dedicare a tutti voi.

Alla vita

La vita non è uno scherzo.

Prendila sul serio

*Come fa lo scoiattolo, ad esempio,
senza aspettarti nulla
dal di fuori o nell'aldilà.*

Non avrai altro da fare che vivere.

Prendila sul serio

Ma sul serio a tal punto

Che a settant'anni, ad esempio, planterai degli ulivi

Non perché restino ai tuoi figli

Ma perché non crederai alla morte,

pur temendola,

e la vita peserà di più sulla bilancia.

Andreas Pieroni

Ein Jahr voller Leben

Ich ging im Naturgebiet von Magadino spazieren. Da bemerkte ich einen Mann, er sass auf einem Stein in der Nähe des Flusses Ticino. Auf seinen Knien ein alter, zerfledderter Zeichenblock, schon voll mit Zeichnungen, die er weiss Gott wann und warum gemacht hat. Ab und zu hob er den Blick in die Landschaft, um dann mit raschem, sicherem Blick seine Visionen auf dem Blatt zu bannen. Ich näherte mich dem Mann, vielleicht ein bisschen neugierig wollte ich sehen was er zeichnet. Er grüsste mich freundlich. Bleistiftgeruch lag in der Luft. Der intensive Duft, den Bleistifte so haben. Mir gefällt dieser Geruch. Mit sicherer Hand zog der Mann seine Linien und Formen, um sie dann mit der Hand zu schattieren, um Licht und Schatten hervorzuheben. Ich bin fasziniert und kann meine Augen nicht loslösen von dem Blatt. Ich fühle, dass dieser Mann in einer Parallelwelt lebt, weit entfernt vom prosaischen Alltag, den der Grossteil von uns lebt. Ich bin neugierig, wie er das Licht, das sich auf dem Wasser spiegelt, zeichnen wird. Die Durchsichtigkeit des Flusses, auf dem das Sonnenlicht tanzt und kommt und geht. Er zeichnet ruhig weiter. Seine Hand ist sicher, wie bei einer Jam-Session, zeichnet sie spielend eine Hymne auf das Leben. Er ist fertig. Macht seinen Zeichenblock zu und fragt mich „Gefällt es Ihnen?“

Ja, antworte ich, mit grosser Emotion. Er gibt mir das Blatt hin und sagt mit einem kleinen, feinen Lächeln „Behalten Sie es, es ist für Sie“..... Ich danke ihm und gehe weiter, nun mit einer Sensation von Frieden in mir. Ich dreh das Blatt um und bin überrascht. Ich schau auf ein wunderschönes Gedicht von Nazim Hikmet. Ich möchte dieses Gedicht mit Ihnen allen teilen:

An das Leben

Das Leben ist kein Spiel

Nimm es ernst

So wie das Eichhörnchen, zum Beispiel

Ohne Erwartungen

Hier in dieser Welt, oder im Jenseits

Nichts anderes musst du machen, nur leben

Nimm es ernst, das Leben

So ernst, dass du

Mit 70 Jahren noch einen Olivenbaum pflanzt

Nicht, weil du ihn deinen Kindern hinterlassen willst

Aber weil du nicht an den Tod glaubst

Obwohl du ihn fürchtest

(Frei übersetzt)

Andreas Pieroni

**ROTONDA****HOTEL - RISTORANTE - PIZZERIA - DISCOTECA**

Via San Gottardo 117

CH-6596 Gordola

TICINO

Switzerland

Hotel +41 (0)91 745 36 35 - Ristorante +41 (0)91 745 10 88

WWW.ROTONDA.CH

COMING SOON

VILLA SARNIA

Via Cantonale 45

CH-6575 San Nazzaro

Gambarogno

TICINO

Switzerland

**ALEXANDRA HOTEL**

LOCARNO MURALTO

Via San Gottardo 43

CH-6600 Locarno Muralto

TICINO

Switzerland

Tel. +41(0)91 743 25 23 - Fax +41(0)91 743 26 20

WWW.HOTEL-ALEXANDRA.CH



16



38



48



60

Sommario / Inhalt

- | | |
|--|--|
| <p>4 Editoriale / Editorial</p> <p>7 Abbonatevi al Ferien Journal
<i>Abonnieren Sie das Ferien Journal</i></p> <p>8 Manifestazioni / Veranstaltungen</p> <p>12 Nel Mese - Im Monat</p> <p>16 Operazione Sunrise - Cospiratori di pace ad Ascona
<i>Operation Sunrise - Friedensverschwörer in Ascona</i></p> <p>26 Un giubileo e tanti progetti
<i>Ein Jubiläum und konkrete Projekte</i></p> <p>30 I Gourmand di cui si farebbe volentieri a meno....
<i>Die Feinschmecker die keine sind....</i></p> <p>32 L'aiuto vien di corsa
<i>Fahren und helfen - Laufen und helfen</i>
<i>"I Run To You"</i></p> <p>38 Li chiamano "Cicitt"
<i>Man nennt sie "Cicitt"</i></p> <p>42 In visita al camposanto
<i>Zu Besuch auf dem Friedhof</i></p> | <p>46 La capacità di andare oltre
<i>Es geht auch anders</i></p> <p>48 Sam Peckinpah a Locarno
<i>Locarno zeigt die Werke von Sam Peckinpah</i></p> <p>52 Alfa Romeo MiTo</p> <p>57 La cucina è servita - <i>Bitte zu Tisch!</i></p> <p>58 I maestri dell'Arte Bianca
<i>Die Herren der Weissen Kunst</i></p> <p>60 Esposizioni / Ausstellungen</p> <p>66 Curiosità - <i>Kurioses</i></p> <p>68 Eliminare l'umidità dai vecchi edifici e risparmiare energia
<i>Feuchtigkeit aus Altbauten beseitigen und Heizkosten sparen</i></p> <p>70 Oroscopo di marzo / <i>Horoskop für März</i></p> <p>72 Cruciverba / <i>Kreuzwörtertsel</i></p> |
|--|--|

Impressum:

FERIEN-JOURNAL
Mensile bilingue del Lago Maggiore.
ISSN 1664-0055

Casella Postale 704 - CH-6612 ASCONA
Tel. 091 791 12 58 - Fax 091 791 04 19
info@ferienjournal.ch - www.ferienjournal.ch

Resp. editoriale e stampa:
La Nuova Tipografia SA, 6612 Ascona

Collaboratori di Redazione:
Beppe Fissore, Mara Bogetti,
Daniela Mor, Ezio Guidi, Yvonne Bölt,
Gian Pietro Milani, Gabriele Cavaliere,
Augusto Orsi, Manuel Guidi,
Aurora Perazzelli, Jolanda Rebozzi,
Gianni Ponti, Davide Martinoni.

Traduzioni:
Felix Oprecht, Manuel Guidi,
Christina Schweiger, Maria Teresa Toto,
Ladina Caprez, Tanja Coray, Monica Mendini.

Grafica:
Emanuel Leber, Andrea Pieroni

Comunicazione/Marketing:
Beppe Fissore, ec120@tiomail.ch
Massimo Mozzi, marketing@ferienjournal.ch

Tutti i diritti riservati.
La riproduzione anche parziale
degli articoli, delle traduzioni e delle
fotografie, è vietata.
© Ferien-Journal, 2014
Tiratura: 15'000 esemplari

Abbonatevi: ferienjournal.ch Abonnieren Sie: ferienjournal.ch



Inviatemi i vostri comunicati stampa in italiano e tedesco, con 2-3 fotografie.
La redazione farà il possibile per pubblicarli.
Termine di inoltro dei comunicati: entro il 10 del mese precedente l'uscita del giornale.

*Senden Sie uns bitte Ihre Pressemitteilungen, italienisch und deutsch, mit 2-3 Photos.
Unsere Redaktion wird sich bemühen, Ihren Artikel zu publizieren
Termin: innert dem 10. des Monats für die Ausgabe des folgenden Monats.*

Abonnements-Bestellung / Richiesta d'abbonamento

Ja, ich möchte das Ferien Journal abonnieren. Um die 9 Ausgaben des Ferien-Journals bequem zu Hause zu erhalten, genügt es, den Betrag von Fr. 65.- für die Schweiz, Fr. 115.- für Europa, Fr. 145.- für ausserhalb Europa zu überweisen.

Si, desidero sottoscrivere un abbonamento al Ferien Journal. Per ricevere comodamente a casa 9 edizioni del Ferien Journal, è sufficiente versare l'importo di Fr. 65.- per la Svizzera, Fr. 115.- per l'europa, Fr. 145.- fuori europa.

Name, Vorname / Cognome, Nome:

PLZ, Ort / CAP, luogo:

Strasse / Via:

Land / Nazione: Tel.

Einsenden an / spedire a:

La Nuova Tipografia SA, Ferien Journal,
Via Buonamano 12, CH-6612 Ascona - fax +41 91 791 04 19

Datum, Unterschrift / Data, Firma:

CCP 65-186183-6, Iban: CH56 0900 0000 6518 6183 6

Geniessen Sie die herrliche Aussicht von unseren Terrassen an der Seepromenade von Ascona

al Pontile
LA BUONA CUCINA SUL LUNGOLAGO DI ASCONA



Fabio Badinotti und Chef Kenny

Die Küche für Feinschmecker mit saisonalen, regionalen und mediterranen Spezialitäten.

Tel. +41 (0)91 791 46 04 - www.alpontile.ch

al Piazza
RISTORANTE E PIZZERIA



In ungezwungener Atmosphäre servieren wir Ihnen Tessiner und italienische Spezialitäten, Polenta, Teigwaren, Pizzas und... unseren THAI CORNER. Durchgehend warme Küche!

Tel. +41 (0)91 791 11 81
info@hotelpiazza.ch - www.alpiazza.ch

Piazza Ascona
HOTEL & RESTAURANTS



Ganzjährig geöffnet

Ihr Urlaub an der romantischen Seepromenade von Ascona
43 Zimmer mit Blick auf den See oder den malerischen Dorfkern.

Hotelreservationen:

Tel. +41 (0)91 791 11 81 - Fax. +41 (0)91 791 27 57
www.hotelpiazza.ch - info@hotelpiazza.ch

Manifestazioni Veranstaltungen

03-2015

inserirte sul web
le vostre
manifestazioni:
www.ferienjournal.ch

1 DOMENICA - SONNTAG Zwischenlandli Christine Lauterburg, che è già stata definita la cantante di jodel "techno", e Yang Jing, che a sua volta è stata denominata la "Jimi Hendrix" della pipa. Teatro Paravento Via Cappuccini 8 6600 Locarno Tel.: +41 78 876 89 97	2 LUNEDI - MONTAG Turismo ieri 14 pannelli fotografici (70x70 cm) con immagini turistiche di Orselina nel corso degli anni. Via Santuario + Via al Parco 6644 Orselina info@pro-orselina.ch www.pro-orselina.ch	3 MARTEDI - DIENSTAG Luciano Pavarotti, il mito senza tempo Evento gratuito. Il ricavato andrà alla Fondazione a lui dedicata per aiutare i giovani talenti. Sala Sopracenerina Piazza Grande 1 6600 Locarno www.ascona-locarno.com	4 MERCOLEDI - MITTWOCH asconosc(i)enza 2015 Meravigliosa scienza per tutti. Conferenze, esposizioni, spettacoli, astronomia ed altro. Scuole elementari di Ascona Via delle Scuole 2 6612 Ascona www.asconoscienza.ch	5 GIOVEDI - DONNERSTAG Concerto 35. anniversario Para nuestro aniversario tenemos el placer de presentar el concierto "De Aranjuez a Miles Davis". Sala Sopracenerina Piazza Grande 1 6600 Locarno www.ascona-locarno.com	6 VENERDI - FREITAG Il barone del Monte Verità Ciclo "Il barone del Monte Verità": "I fantasmi del Monte", regia di W. Weick. Monte Verità Ascona 6612 Ascona Tel.: +41 91 785 40 40 Dalle ore 20:30	7 SABATO - SAMSTAG Le sedie di Eugène Ionesco Teatro Paravento Via Cappuccini 8 6600 Locarno Tel.: +41 91 751 93 53 Dalle ore 20:30	8 DOMENICA - SONNTAG Sagra del pesce La seconda domenica di marzo, nella stupenda scenografia del lungolago di Muraito, sul Piazzale Buraglio, si svolge la caratteristica Sagra del Pesce. 6600 Muraito www.muraito.ch
9 LUNEDI - MONTAG asconosc(i)enza 2015 Meravigliosa scienza per tutti. Conferenze, esposizioni, spettacoli, astronomia ed altro. Scuole elementari di Ascona Via delle Scuole 2 6612 Ascona www.asconoscienza.ch	10 MARTEDI - DIENSTAG Signori...le paté de la maison! - Stagione teatrale di Locarno 2014/2015 Le prénom de Matthieu DeLaPorte - Alexandre De La Patellière. Teatro di Locarno Largo Zorzi 6600 Locarno Tel.: +41 91 759 76 60	11 MERCOLEDI - MITTWOCH Turismo ieri 14 pannelli fotografici (70x70 cm) con immagini turistiche di Orselina nel corso degli anni. Via Santuario + Via al Parco 6644 Orselina info@pro-orselina.ch www.pro-orselina.ch	12 GIOVEDI - DONNERSTAG Molto rumore per nulla con la CambusaTeatro: Scenari Diversi - Una stagione per riflettere. Teatro del Gatto Via Muraccio 6612 Ascona Tel.: +41 91 792 21 21	13 VENERDI - FREITAG English Film Club - Gravity directed by: Alfonso Cuarón with: Sandra Bullock, George Clooney, Ed Harri Cinema Teatro Locarno Largo Zorzi 1 6600 Locarno All'ore 18:15	14 SABATO - SAMSTAG Turismo ieri 14 pannelli fotografici (70x70 cm) con immagini turistiche di Orselina nel corso degli anni. Via Santuario + Via al Parco 6644 Orselina info@pro-orselina.ch www.pro-orselina.ch	15 DOMENICA - SONNTAG Il barone del Monte Verità Ciclo "Il barone del Monte Verità": La collezione von der Heydt al Monte Verità. Monte Verità Ascona 6612 Ascona Tel.: +41 91 785 40 40 Dalle ore 11:00	
16 LUNEDI - MONTAG Jazz Cat Club - Joey DeFrancesco con Joey DeFrancesco, B3 & tromba - George Fludas, batteria - Jeffrey Parker, chitarra. Teatro del Gatto Via Muraccio 6612 Ascona Tel.: +41 91 792 21 21 www.jazzcatclub.ch	17 MARTEDI - DIENSTAG Alliance Française - Elle s'en va Réalisation: Emmanuelle Bercot Durée: 113 min. Cinema Otello Viale G. Papio 6612 Ascona Alle ore 18:15	18 MERCOLEDI - MITTWOCH Alliance Française - Elle s'en va Film: Elle s'en va Cinema Otello Viale G. Papio 6612 Ascona info@amigosweb.ch www.alliancefrancaiselocarno.ch Dalle ore 18:15	19 GIOVEDI - DONNERSTAG L'immagine e la parola Evento primaverile del Festival del film Locarno che propone quattro giorni di proiezioni, incontri e dibattiti con ospiti di fama internazionale. Monte Verità Ascona 6612 Ascona Tel.: +41 91 785 40 40	20 VENERDI - FREITAG Theatre Gourmet Cibarie, letture sceniche e musiche, nell'ambito di Locarno Città del gusto 2015. Teatro Paravento Via Cappuccini 8 6600 Locarno Tel.: +41 91 751 93 53 Dalle ore 19:00	21 SABATO - SAMSTAG Chapeau Rouge Chapeau Noir Con la Compagnia Sugo d'inchostro tratto da un racconto di Roberto Plumini con Francesco Mariotta e Marco Mottai. Teatro Paravento Via Cappuccini 8 6600 Locarno Dalle ore 17:00	22 DOMENICA - SONNTAG Turismo ieri 14 pannelli fotografici (70x70 cm) con immagini turistiche di Orselina nel corso degli anni. Via Santuario + Via al Parco 6644 Orselina info@pro-orselina.ch www.pro-orselina.ch	
24 MARTEDI - DIENSTAG L'immagine e la parola Evento primaverile del Festival del film Locarno che propone quattro giorni di proiezioni, incontri e dibattiti con ospiti di fama internazionale. Monte Verità Ascona 6612 Ascona Tel.: +41 91 785 40 40	25 MERCOLEDI - MITTWOCH 18. Locarno Camelle La festa delle camelle a Locarno è la più importante rassegna europea. Castello Visconteo 6600 Locarno Tel.: +41 848 091 091 www.carmella.ch	26 GIOVEDI - DONNERSTAG Eventi letterari Monte Verità Un festival letterario su utopie passate, presenti e future, tra poesia, romanzi e sogni. Monte Verità Ascona 6612 Ascona Tel.: +41 91 785 40 40	27 VENERDI - FREITAG Festival internazionale Voci Audaci Voci Audaci è un festival che pone l'accento sull'utilizzo della voce come strumento. CH - 6605 Locarno Monti Tel.: +41 79 331 35 56	28 SABATO - SAMSTAG Performance - Architecture nell'ambito di ArTransit - performing arts in motion. Teatro San Materno Via Losone 3 6612 Ascona Tel.: +41 91 792 30 37	29 DOMENICA - SONNTAG Rwanda - Dio è qui Con la MC Teatro Civile. Teatro Paravento Via Cappuccini 8 6600 Locarno Tel.: +41 91 751 93 53 Dalle ore 20:00	30 LUNEDI - MONTAG Circolo del cinema Locarno - Buffalo Bill and the Indians, or Sitting Bull's History Lesson regia: Robert Altman durata: 120 min. Cinema Morettina Via Chiesa 17 6600 Locarno Alle ore 20:30	31 MARTEDI - DIENSTAG Turismo ieri 14 pannelli fotografici (70x70 cm) con immagini turistiche di Orselina nel corso degli anni. Via Santuario + Via al Parco 6644 Orselina info@pro-orselina.ch www.pro-orselina.ch



TOWN

No.1 JC Trend

Immer die neusten Fashiontrends
L'ARGENTINA, VAN SANTEN,
TRUE RELIGION, GRACE, CAMBIO
u.v.m.



Via Borgo 7, 6612 Ascona
091 791 31 81
www.sm-sportswear.ch/no-1-jc-trend

GOLF

**No.1 Golf-Boutique / Pro-Shop
im Golf Club Patriziale Ascona**
MIURA, GIMAR, CALLAWAY,
COBRA, OBAN, ACCRA, KBS u.v.m.
Fitting / Club Making jederzeit
nach Terminvereinbarung
Unerreichbares Modeangebot



Via Lido 81, 6612 Ascona
091 792 14 36
www.sm-sportswear.ch/no-1-pro-shop

HERZLICH WILLKOMMEN!



WELLNESS & FITNESS

Entspannen, Sport treiben oder beides! Besuchen Sie uns!

- Hallenbad mit Hydromassage
- Dampfbad, Sauna, Sanarium
- Fitnessraum mit Power Plate

Tageseintritt: CHF 25.-
 Monatsabo: CHF 250.-
 Jahresabo: CHF 1000.-

Rilassarsi, praticare sport o entrambi. Venite a trovarci!

- Piscina coperta con idromassaggio
- Bagno turco, sauna, sanarium
- Palestra con attrezzi Power Plate

Ingresso giornaliero: CHF 25.-
 Abbonamento mensile: CHF 250.-
 Abbonamento annuale: CHF 1000.-



Hapimag Resort Ascona
 Via Muraccio 116 | 6612 Ascona | Schweiz
 T +41 (91) 7 85 46 00 | ascona@hapimag.com

Manifestazioni Veranstaltungen

04-2015

inserirle sul web
le vostre
manifestazioni:
www.ferienjournal.ch

		1	2		3	4	5
		MERCOLEDÌ - MITTWOCH Festival La donna crea Spettacoli di musica, teatro e danza. CH - 6605 Locarno Monti Tel.: +41 79 331 35 56 www.organicoscenaartistica.ch	GIOVEDÌ - DONNERSTAG Festival internazionale Voci Audaci Voci Audaci è un festival che pone l'accento sull'utilizzo della voce come strumento. CH - 6605 Locarno Monti Tel.: +41 79 331 35 56 www.organicoscenaartistica.ch		VENERDÌ - FREITAG asconosc(i)enza 2015 Meravigliosa scienza per tutti. Conferenze, esposizioni, spettacoli, astronomia ed altro. Scuole elementari di Ascona Via delle Scuole 2 6612 Ascona Tel.: +41 91 759 80 60	SABATO - SAMSTAG Festival internazionale Voci Audaci Voci Audaci è un festival che pone l'accento sull'utilizzo della voce come strumento. CH - 6605 Locarno Monti Tel.: +41 79 331 35 56 www.organicoscenaartistica.ch	DOMENICA - SONNTAG Festival La donna crea Spettacoli di musica, teatro e danza. CH - 6605 Locarno Monti Tel.: +41 79 331 35 56 www.organicoscenaartistica.ch
6	7	8	9		10	11	12
LUNEDÌ - MONTAG Mercatino di Primavera Con diverse bancarelle che proporranno articoli tipici dell'artigianato locale, giocattoli, oggetti vari in tema con le festività di Pasqua. 6618 Arcegnò www.arcegnò.org Dalle ore 11:00	MARTEDÌ - DIENSTAG asconosc(i)enza 2015 Meravigliosa scienza per tutti. Conferenze, esposizioni, spettacoli, astronomia ed altro. Scuole elementari di Ascona Via delle Scuole 2 6612 Ascona Tel.: +41 91 759 80 60	MERCOLEDÌ - MITTWOCH Cineforum - Chocolat Cineforum "Il gusto del cinema": "Chocolat" (GB 2000). Teatro Paravento Via Cappuccini 8 6600 Locarno Tel.: +41 91 751 93 53 Alle ore 20:30	GIOVEDÌ - DONNERSTAG Festival La donna crea Spettacoli di musica, teatro e danza. CH - 6605 Locarno Monti Tel.: +41 79 331 35 56 www.organicoscenaartistica.ch		VENERDÌ - FREITAG Festival internazionale Voci Audaci Dettagli dei concerti: vedi programma su: www.organicoscenaartistica.ch CH - 6605 Locarno Monti Tel.: +41 79 331 35 56 www.organicoscenaartistica.ch	SABATO - SAMSTAG Torneo internazionale Mini Basket Il Ticino sportivo fa rima con il grande basket. Centro Sportivo 6598 Tenero	DOMENICA - SONNTAG slowUp - Giornata senz'auto di SvizzeraMobile Una giornata di svago gratuita da trascorrere in bicicletta, coi pattini o a piedi su strade rigorosamente chiuse al traffico motorizzato. Locarno - Bellinzona info@slowup-ticino.ch
13	14	15	16	Ascona gatt informazioni e prenotazioni via Muraccio 21, 6612 Ascona telefono 091 792 21 21 e-mail: info@ilgatto.ch	17	18	19
LUNEDÌ - MONTAG Jazz Cat Club - John Scofield & Jon Cleary con John Scofield, chitarra - Jon Cleary, piano, tastiere e voce. Teatro del Gatto Via Muraccio 6612 Ascona Tel.: +41 91 792 21 21 www.jazzcatclub.ch Dalle ore 20:30	MARTEDÌ - DIENSTAG asconosc(i)enza 2015 Meravigliosa scienza per tutti. Conferenze, esposizioni, spettacoli, astronomia ed altro. Scuole elementari di Ascona Via delle Scuole 2 6612 Ascona Tel.: +41 91 759 80 60	MERCOLEDÌ - MITTWOCH Alliance Française - Yves Saint Laurent Réalisation: Jall Lespert Durée: 104 min. Cinema Otello Viale G. Papio 6612 Ascona Alle ore 18:15	GIOVEDÌ - DONNERSTAG Amigos de la lengua española - Relatos salvajes Director: Damián Szifron Duración: 122 min. Cinema Otello Viale G. Papio 6612 Ascona Alle ore 18:30	VENERDÌ - FREITAG Fescta de Brisag La Fescta de Brisag ha lo scopo di riunire, fuori dalla stagione carnevalesca, le guggen e gli amici del carnevale. 6614 Brissago info@anfrigolaegatt.ch www.anfrigolaegatt.ch/sgm Dalle ore 18:00	SABATO - SAMSTAG Fescta de Brisag La Fescta de Brisag ha lo scopo di riunire, fuori dalla stagione carnevalesca, le guggen e gli amici del carnevale. 6614 Brissago info@anfrigolaegatt.ch www.anfrigolaegatt.ch/sgm Dalle ore 11:00	DOMENICA - SONNTAG Giocolandia - Il paese dei balocchi Divertimento per bambini con spettacoli, show di magia, animazioni, spettacoli di burattini, ateliers e numerose attrazioni. Palexpo FEVI Via alla Peschiera 6600 Locarno Tel.: +41 91 751 92 88	
20	21	22	23		24	25	26
LUNEDÌ - MONTAG Circolo del cinema Locarno - Three Women regia: Robert Altman anno: 1977 Cinema Morettina Via Chiesa 17 6600 Locarno Alle ore 20:30	MARTEDÌ - DIENSTAG Festival internazionale Voci Audaci Dettagli dei concerti: vedi programma su: www.organicoscenaartistica.ch CH - 6605 Locarno Monti Tel.: +41 79 331 35 56 www.organicoscenaartistica.ch	MERCOLEDÌ - MITTWOCH Cineforum - Pranzo di Ferragosto Cineforum "Il gusto del cinema": "Pranzo di Ferragosto". Teatro Paravento Via Cappuccini 8 6600 Locarno Tel.: +41 91 751 93 53 Alle ore 20:30	GIOVEDÌ - DONNERSTAG Ascona Swing Festival L'"Hotel Ascona Swing Festival", ospitato all'albergo Ascona, favoloso 4 stelle situato sulla collina del Monte Verità. Hotel Ascona Via Signor in Croce 1 6612 Ascona Tel.: +41 91 785 15 15		SABATO - SAMSTAG 25a Maratona del Teatro Amatoriale della Svizzera Italiana Largo Zorzi 6600 Locarno Tel.: +41 91 759 76 60 info@teatrodlocarno.ch www.maratona-teatrale-si.ch	SABATO - SAMSTAG 25a Maratona del Teatro Amatoriale della Svizzera Italiana Largo Zorzi 6600 Locarno Tel.: +41 91 759 76 60 info@teatrodlocarno.ch www.maratona-teatrale-si.ch	DOMENICA - SONNTAG
27	28	29	30				
LUNEDÌ - MONTAG Nulla è perfetto - la meccanica quantistica dei difetti Organizzato dal Prof. Dr. Alfredo Pasquarello. Congressi Stefano Franscini Monte Verità Via Collina 786612 Ascona Tel.: +41 91 785 40 55	MARTEDÌ - DIENSTAG Festival internazionale Voci Audaci Dettagli dei concerti: vedi programma su: www.organicoscenaartistica.ch CH - 6605 Locarno Monti Tel.: +41 79 331 35 56 www.organicoscenaartistica.ch	MERCOLEDÌ - MITTWOCH Nulla è perfetto - la meccanica quantistica dei difetti Organizzato dal Prof. Dr. Alfredo Pasquarello. Congressi Stefano Franscini Monte Verità Via Collina 786612 Ascona Tel.: +41 91 785 40 55	GIOVEDÌ - DONNERSTAG Jazz Cat Club - Together with Special Guest Frank Salis Nell'ambito della Giornata Internazionale del Jazz indetta dall'UNESCO. Via Muraccio 6612 Ascona Tel.: +41 91 792 21 21 Dalle ore 20:30				



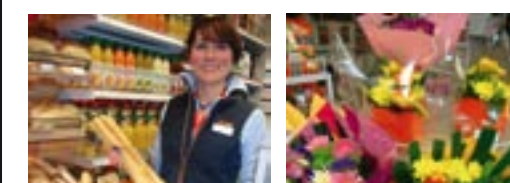
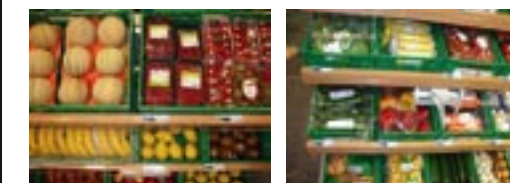
Via Locarno 104
6616 Losone
Tel. 091 791 87 33

Orari d'apertura tutto l'anno:
Öffnungszeiten ganzes Jahr:

LU-VE: 06.00 - 22.00
SA-DO: 06.00 - 23.00



LA FRESCHEZZA
365 GIORNI ALL'ANNO
A PREZZI COOP





SUNDAY APRIL 05

HISTORIA
ALCATRAZ EDITION XIV

..:INFO RESERVATION:..

IT +41 (0)76 321 69 69
DE-EN +41 (0)91 840 91 62

VANILLA CLUB
STRADA CANTONALE, 6595 RIAZZINO
SWITZERLAND

enjoy



SATURDAY APRIL 18

carlcox

..:INFO RESERVATION:..

IT +41 (0)76 321 69 69
DE-EN +41 (0)91 840 91 62

VANILLA CLUB
STRADA CANTONALE, 6595 RIAZZINO
SWITZERLAND

enjoy



Jazz Cat Club Ascona

Un'associazione. Una rassegna di concerti. Il Jazz ad Ascona tutto l'anno! Questo in sintesi è il Jazz Cat Club, iniziativa che è stata lanciata nel 2008 dalla direzione di JazzAscona con l'idea di dare continuità alle attività jazzistiche ad Ascona, al di fuori dell'intenso ma breve periodo del festival.

Il programma proporrà da ottobre sino a fine aprile, nella sala del Gatto in via Muraccio 21 ad Ascona, diversi concerti con personaggi di spicco della scena jazz e blues internazionale.

L'entrata costa CHF 30.- (CHF 15.- studenti e apprendisti). Abbonamento 6 entrate CHF 160.-

Info e prenotazioni
tel. +41 78 733 66 12
info@jazzcatclub.ch.

Joey DeFrancesco, 16.03.2015
John Scofield & Jon Cleary, 13.04.2015
Twogether with Special Guest Frank Sallis, 30.04.2015

Jazz Cat Club Ascona

Ein Verein. Eine Konzertreihe. Das ganze Jahr Jazz in Ascona! Dies ist in wenigen Worten der Jazz Cat Club, eine von JazzAscona lancierte Initiative, um den Jazz Aktivitäten im auch ausserhalb der intensiven jedoch kurzen Zeitspanne des Festivals eine gewisse Kontinuität zu verleihen. Nach dem Erfolg der letzten Saison sieht das Programm von Oktober bis Ende April verschiedene Konzerte mit herausragenden Persönlichkeiten der internationalen Jazz- und Bluesszene in der Sala del Gatto in der Via Muraccio 21 in Ascona vor.

Entritt: CHF 30.- (Studenten und Lehrlinge CHF 15.-). Abbonement 6 Konzerte: CHF 160.-

Info und Reservationen
Tel. +41 78 733 66 12
oder info@jazzcatclub.ch.

Joey DeFrancesco, 16.03.2015
John Scofield & Jon Cleary, 13.04.2015
Twogether with Special Guest Frank Sallis, 30.04.2015



18. Locarno Camellie 25-29 marzo 2015

La festa delle camellie a Locarno è la più importante rassegna europea del genere e seconda solo alle iniziative promosse in Giappone, terra natia di questo meraviglioso fiore.

Una mostra scientifica allestita al Castello Visconteo, con oltre 300 varietà splendidamente esposte da giardinieri esperti, per mettere in luce una pianta che rappresenta una vera ricchezza del patrimonio botanico presente nei giardini privati e pubblici del Locarnese.

Il programma prevede anche numerosi appuntamenti collaterali, momenti culturali, un mercato di fiori e libri.

Il Parco delle camellie, entrato nel gremio dei "Gardens of Switzerland" proprio nel 2014, sarà regolarmente aperto ai visitatori e ad entrata gratuita. Verranno mantenute la collaborazione con RailAway, il servizio navetta fra stazione, parco e Castello visconteo. L'entrata all'esposizione al castello sarà ridotta a 8 franchi (6 franchi AVS e studenti).

18. Locarno Camellie – Kame-lienausstellung 25.-29. März 2015

Das Kamelienfest in Locarno ist die wichtigste europäische Veranstaltung dieser Art und wird nur übertroffen von Initiativen in Japan, der Heimat dieser wunderbaren Blume.

Eine wissenschaftliche Ausstellung, inszeniert im beeindruckenden Castello Visconti in Locarno, mit über 300 Sorten. Wunderbar von erfahrenen Gärtnern arrangiert, um einer Blume, die eine wahre Fülle von botanischem Erbe der privaten und öffentlichen Gärten von Locarno ist, den richtigen Rahmen zu geben,

Auf dem Programm stehen auch zahlreiche Nebenveranstaltungen, Kulturmomente, ein Blumen- und Büchermarkt.

Der Kamelienpark, der im Jahr 2014 neu in das Netzwerk "Gardens of Switzerland" aufgenommen wurde, ist für alle Besucher tagsüber geöffnet und der Eintritt ist frei. Die Zusammenarbeit mit RailAway bleibt bestehen so wie auch der Shuttle Service zwischen Bahnhof, Park und Visconti-Schloss. Der Eintritt zur Ausstellung im Schloss wird reduziert auf 8 Fr (6 Fr für AHV und Studenten).

Nuova AIZeta
Ernesto Hofer
6612 Ascona Via Lido 2
Tel 091 791 88 19
Fax 091 792 10 55
e-mail: info@nuova-azeta.ch



Il suo partner locale per ristrutturazioni
Progettazioni, esecuzioni e vendita
Cucine, Bagni, Pavimenti

Ihr Partner vor Ort für Renovationen
Planung, Ausführung und Verkauf
Küche, Bad, Bodenbeläge

CUCINE SCHMIDT



Zentral gelegen, sonnige Terrasse.
Zimmer modern und hell eingerichtet
alle mit Seesicht,
Dusche/WC, TV, Klimaanlage:
Junior-Suiten für bis 4 Personen.
Eigene Parkplätze.

Gastgeber: Frau Alessandra Di Davide

Via Albarelle 5 - CH-6612 Ascona
Tel. +41 91 792 28 28 - Fax +41 91 792 28 32
lanca@bluewin.ch - www.lanca.ch



RISTORANTE - BAR con alloggio

**COSTRUZIONI METALLICHE
METALLBAU**
di Vaerini Francesco e Ilija Zratic

Esegue per voi su misura
ferro battuto per esterni ed interni.

Ringhiere, cancelli, porte, scale,
lanterne, tettoie e lavorazione
acciaio inox.

Wir arbeiten für Sie auf Mass
Kunstschmied für Aussen und Innen.

Geländer, Tore, Fenster, Treppen, Vordach,
Edelstahl, usw.

6612 Ascona • Tel. 091 / 791 24 89
Fax 091 / 791 27 22
info@asco-fer.ch • www.asco-fer.ch



Servizio Chiavi Ascona

Partner KABA autorizzato
Chiavi - Serrature
Riparazioni - Montaggio - Incisioni - Affilature

Pronto intervento 24h
091 791 26 38 - 076 364 63 87

Via al Pascolo 14
6612 ASCONA
chiaviascona@gmail.com

Aramis
calzature

Calzature Aramis sagl
Via borgo 11 - CH-6612 Ascona
Tel. +41 91 791 50 62
calzaramis@bluewin.ch

NEL MESE 10
NEL MESE 9
NEL MESE 8
NEL MESE 7
NEL MESE 6
Nel mese



Concerti delle Camelie 2015

Festival Internazionale di musica antica

Giunti alla loro settima edizione, i Concerti delle Camelie di Locarno presenteranno la prossima primavera alcuni eccellenti concerti di musica antica. I concerti avranno luogo nella sala della SES (Società Elettrica Sopracenerina, Piazza Grande 1, Locarno), dove si trova una cornice ideale per la musica da camera, grazie all'ottima acustica.

In programma:

venerdì 27 marzo, ore 20.30 Ensemble Accordone con Marco Beasley, voce **Guido Morini**, cembalo **Storie di Napoli** musiche di G. Lama, G. Donizetti, G. e T. Cottrau, S. Cardillo, A. Longo R. Murolo, E. A. Mario, R. Falvo, E. De Curtis, Anonimo poesie di E. Nicolardi, G.B. Basile, F. Di Biondo, R. Sacco, C. Mormile, S. Di Giacomo, Totò (Antonio De Curtis), Anonimo
mercoledì 8 aprile, ore 20.30 Atalanta Fugiens diretti da **Vanni Moretto** "Musiche lungo la Via Emilia" musiche di G. M. Alberti, G.B. Sammartini, G.B. Lampugnani, F. Chelleri, G.B. Martini, N. Jommelli, A. Brioschi
venerdì 17 aprile, ore 20.30 con **Catherine Jones**, violoncello **William Carter**, chitarra "Italian Virtuosi Cellist Composers" musiche di F. Franciscello, L. Boccherini, S. Lanzetti, A. Vivaldi
venerdì 24 aprile, ore 20.30 con **Rachel Podger**, violino "The Guardian Angel" musiche di J.S. Bach, G. Tartini, N. Matteis H.I.F. Biber

Kamelienkonzerte 2015

Internationales Festival von antiker Musik

In ihrer siebten Ausgabe, präsentieren die Kamelienkonzerte von Locarno nächsten Frühling verschiedene hervorragende Konzerte der antiken Musik.

Die Konzerte finden im Saal der SES (Società Elettrica Sopracenerina, Piazza Grande 1, Locarno) statt, wo dank der ausgezeichneten Akustik ein idealer Rahmen für Kammermusik geboten ist.

Das Programm:

Freitag 27. März, um 20.30 Uhr Ensemble Accordone mit Marco Beasley, Stimme **Guido Morini**, Cembalo **Storie di Napoli** Werke von G. Lama, G. Donizetti, G. e T. Cottrau, S. Cardillo, A. Longo R. Murolo, E. A. Mario, R. Falvo, E. De Curtis, Anonimo Dichtungen von E. Nicolardi, G.B. Basile, F. Di Biondo, R. Sacco, C. Mormile, S. Di Giacomo, Totò (Antonio De Curtis), Anonimo
Mittwoch 8. April, um 20.30 Uhr Atalanta Fugiens unter der Leitung von **Vanni Moretto** "Musiche lungo la Via Emilia" Werke von G.M. Alberti, G.B. Sammartini, G.B. Lampugnani, F. Chelleri, G.B. Martini, N. Jommelli, A. Brioschi
Freitag 17. April, um 20.30 Uhr mit **Catherine Jones**, Cello **William Carter**, Gitarre "Italian Virtuosi Cellist Composers" Werke von F. Franciscello, L. Boccherini, S. Lanzetti, A. Vivaldi
Freitag 24. April, um 20.30 Uhr mit **Rachel Podger**, Violine «The Guardian Angel» Werke von J.S. Bach, G. Tartini, N. Matteis H.I.F. Biber

NEL MESE 5
NEL MESE 4
NEL MESE 3
NEL MESE 2
NEL MESE 1
im Monat



slowUp - Giornata senz'auto di Svizzera Mobile
12.04.2015

Una giornata di svago gratuita da trascorrere in bicicletta, coi pattini o a piedi su strade rigorosamente chiuse al traffico motorizzato.

Tutti sono invitati a sperimentare la gioiosa atmosfera che si crea sulla tracciata di circa 50 km, che si estende da Locarno (Piazza Grande) fino a Bellinzona (Piazza Governo). Un itinerario molto bello che collega le zone lacustri del Locarnese a quelle del Piano di Magadino fino al Bellinzonese e ai castelli.

Sul percorso sono presenti numerosi punti di animazione, di ristoro e divertimento. Il ritmo e la distanza da percorrere possono essere scelti liberamente poiché Slow Up non è una gara ma una giornata all'insegna della festa, del benessere e della mobilità lenta.

www.slowup-ticino.ch

slowUp - Autofreier Tage mit SchweizMobil
12.04.2015

Einen kostenlosen, vergnügten Tag verbringen, auf dem Fahrrad, den Roller Skates oder zu Fuss, auf Strassen die für den motorisierten Verkehr komplett geschlossen bleiben.

Alle sind eingeladen, die freudige Atmosphäre zu erleben, die sich auf der ca. 50 km langen Strecke bildet, die sich von Locarno (Piazza Grande) bis nach Bellinzona (Regierungsplatz) erstreckt. Eine sehr schöne Route, die das Seegebiet von Locarno mit der Magadino-Ebene und den Burgen von Bellinzona verbindet.

Auf dem Weg gibt es viele Haltepunkte mit Unterhaltung, Verpflegung und Vergnügen. Tempo und Distanz können frei gewählt werden, denn slowUp ist kein Rennen, sondern ein Tag der Feier, des Wohlergehens und der langsamen Mobilität.

www.slowup-ticino.ch



Da Pamy
CHIOSCO

Via Vallemaggia 1
6600 LOCARNO
Tel. + Fax: 091 751 12 85



Tische mit Charakter Definieren Sie Ihren individuellen Stil aus einer Auswahl an 55 neuen Oberflächen - Jetzt auf www.usm.com



Via Vallemaggia 55
6600 Locarno
Telefon 091 751 13 55
www.knechtarredamenti.ch



Möbelbausysteme



Agenzia Fiduciaria e Immobiliare COCQUIO & CO
Immobilienagentur

Casa La Farola
Strada delle Pecore 4
beim Passaggio San Pietro
CH-6612 Ascona

tel. uff. +41 (0)91 785 80 00
telefax +41 (0)91 785 80 07
Homepage www.farola.ch
E-Mail info@farola.ch

Vendita di: case, ville, appartamenti in condominio, terreni
"la vostra agenzia: piccola, discreta ed efficiente"

Verkauf von: Villen, Ferienhäusern, Eigentumswohnungen, Grundstücken
"das kleine, effiziente Familienbüro"

Operazione Sunrise

Cospiratori di pace ad Ascona

Settant'anni fa negoziata la capitolazione dei tedeschi in Norditalia

19 marzo 1945: in riva al lago, nel più gran segreto, all'una di notte, in un'Ascona immersa nella più fitta oscurità, e per due giorni, s'incontrarono rappresentanti della Wehrmacht e degli Alleati per negoziare una parziale capitolazione dell'esercito tedesco, ancora presente nel Norditalia, e scongiurare alla regione la più grave catastrofe della sua storia.

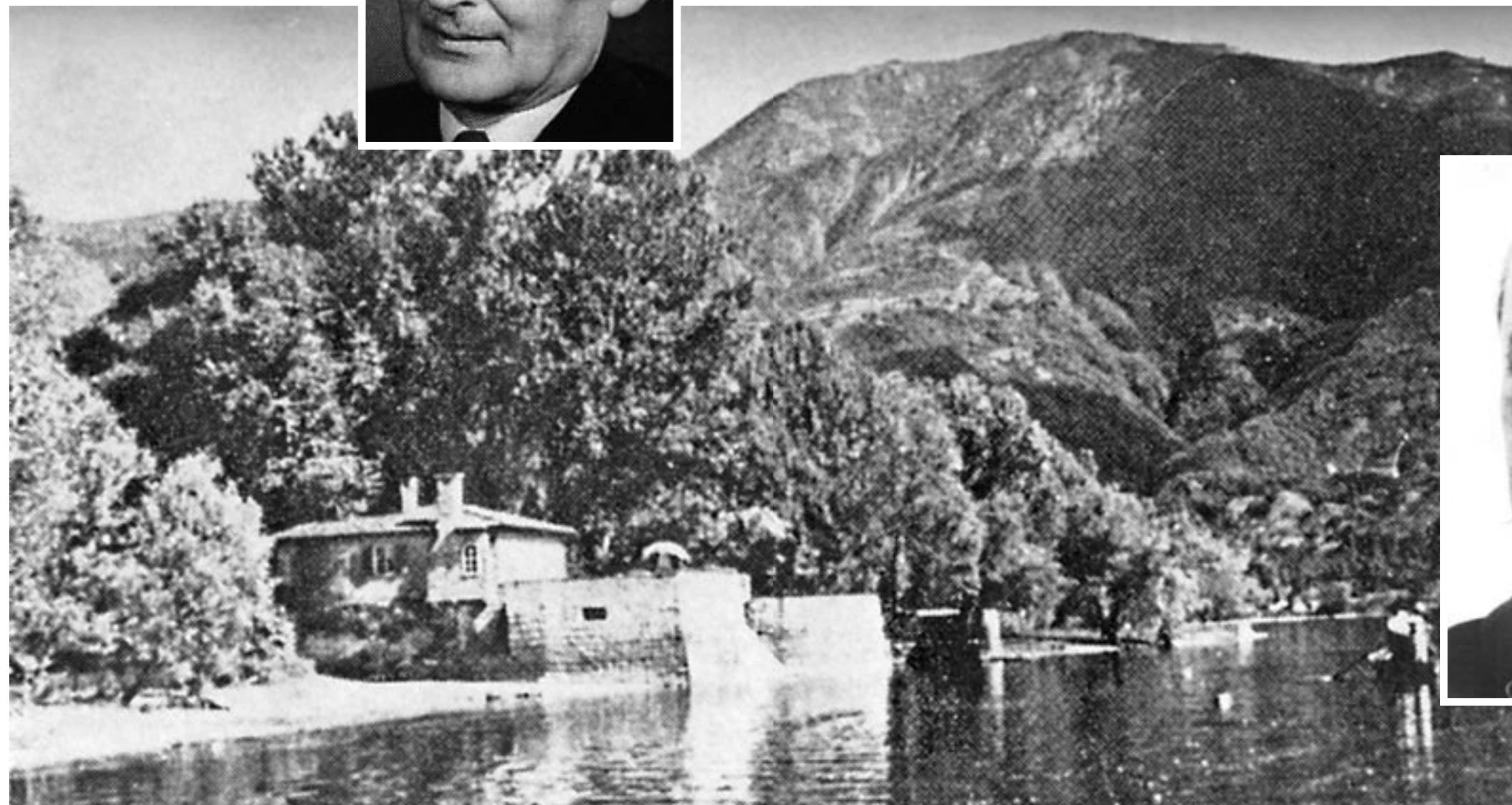
• di Yvonne Bölt e Gian Pietro Milani •

“ Ci volle molto coraggio, in quella situazione, per prendere – all'insaputa dei superiori – provvedimenti aventi lo scopo di indurre i belligeranti a negoziare: ci volle una gran dose di tatto e di pazienza per far riunire importanti rappresentanti delle parti nemiche e farli giungere, dopo lunghi e difficili colloqui, alla firma della resa. Ci volle anche parecchia abilità per condurre i negoziati in massima parte in Svizzera, senza che la notizia si spargesse e provocasse interventi ufficiali contro presunte violazioni della neutralità confederale.

La fine della guerra in Norditalia fu raggiunta solo pochi giorni prima della capitolazione totale dell'esercito tedesco. Ma senza dubbio l'iniziativa dell'ufficiale svizzero Max Waibel salvò moltissime vite di soldati e di civili; evitò, inoltre, la tota-

le distruzione di case, impianti industriali e beni culturali, che invece Hitler aveva ordinato di compiere alle truppe tedesche in ritirata – politica della “terra bruciata” - per non lasciarli in mano agli Alleati.” Furono queste le parole di elogio dell'ex Consigliere federale Friedrich Traugott Wahlen (1899-1985) per quest'impresa epica.

◆ F. T. Wahlen



Benché la situazione nel 1944 peggiorasse ormai visibilmente per i tedeschi, premuti sia da ovest (Alleati) che da est (Russi), l'esercito tedesco resisteva ancora ai confini del Reich. In Italia controllava ancora il Norditalia dal golfo ligure al mare Adriatico, non solo a difesa del baluardo delle Alpi bavaresi e austriache, ma anche per controllare questa regione economicamente ricca e funzionante, che forniva ancora mezzi e merci all'esercito tedesco comandato dal feldmaresciallo Kesselring. Generale plenipotenziario della Wehrmacht in Italia dal 1944 era stato nominato Karl Wolff, che comandava la zona d'operazioni nelle retrovie dal Voralberg e Tirolo, che poteva influire direttamente sui preparativi per la distruzione di infrastrutture economiche (fabbriche, strade, monumenti ...); grazie a lui, disobbedendo sia a Himmler sia al comando del Reich, ciò non avvenne; come per altro, contro il parere di diversi capi milita-

ri, Wolff aveva già preservato Roma dalla distruzione e aveva protetto i tesori artistici di Firenze impedendo che venissero trasportati in Germania.

Gli Alleati in Italia erano invece sotto il comando supremo del feldmaresciallo Sir Harold Alexander (con 17 divisioni di stati vari, di cui 7 americane), numericamente inferiori di effettivi umani, ma superiori quanto a equipaggiamento. Ma proprio la suddivisione dei comandi interni all'esercito tedesco rendeva il tentativo di indurlo a una resa incondizionata un'impresa azzardata, apparentemente senza prospettiva.

Ciononostante dall'Italia l'iniziativa la prese il barone Luigi Parrilli (uomo d'affari e di fiducia degli ambienti tedeschi), preoccupato di scongiurare la più grande catastrofe della storia: la distruzione del Norditalia. Si rivolse perciò all'amico dott. Max Husmann di Zurigo (direttore dell'Internato Montana Zugerberg) - non

uno stratega, ma un pedagogo e matematico informatissimo sugli avvenimenti militari e politici - per esporgli i suoi piani di contattare esponenti militari tedeschi e favorire un incontro con gli Alleati. Husmann coinvolse allora il Maggiore svizzero Max Waibel. Questi si rivolse all'avvocato americano Allen Welsh Dulles (futuro direttore della CIA), in Svizzera come capo dell'*Office of Strategic Services*, uomo abile e sagace che conosceva bene le condizioni della Germania e dell'Italia. A lui, sospettoso nei confronti dell'italiano Parrilli, Waibel si propose di condurre di persona le trattative coi tedeschi, senza suo incarico e sotto la propria responsabilità. In pratica questi tre privati volevano intromettersi negli avvenimenti bellici per contribuire a far cessare la guerra in Italia. Impresa utopica, quasi disperata. Eppure già tre settimane dopo un generale tedesco si sarebbe seduto al tavolo dei negoziati con due generali alleati.

◆ La “Casetta” di via Albarelle, oggi nell'area dell'Hotel Eden Roc



◆ Karl Wolff, capo delle SS in Italia

Waibel rischiava forte. La politica di neutralità svizzera vietava di parteggiare per l'uno o l'altro belligerante: se il comando del Reich l'avesse saputo avrebbe potuto accusare la Svizzera di aver favorito la disgregazione della Wehrmacht. E mettere al corrente dei suoi piani il Dipartimento politico federale o i superiori dell'esercito significava bloccare tutto. Waibel, nel dilemma tra obbedienza alla disciplina militare e il dovere morale di compiere un gesto umanitario nei confronti del paese vicino, dov'erano in gioco migliaia di vite e il patrimonio culturale e materiale, non ebbe esitazioni.

Parrilli aveva un amico tedesco, il Dott. Eugen Dollmann, *Standartenführer* delle SS (interprete di Hitler in Italia e osservatore privato di Himmler a Roma), l'uomo che occorreva per i contatti con i tedeschi. Un primo approccio avvenne a Chiasso, il 3 marzo 1945, di notte, incontro poi spostato a Lugano, in attesa dell'arrivo dell'americano Mr Paul Bloom. Nell'abboccamento si riuscì perlomeno ad accordarsi, se non sulla capitolazione incondizionata (un "tradimento"), almeno sul principio di "contribuire ad accorciare la guerra", questo grazie alla mediazione degli svizzeri.

Dollmann riferì al generale Wolff sui colloqui avuti in Svizzera. Parrilli convinse così il generale a entrare in segreto in Svizzera per incontrare Allen Dulles l'8 marzo a Zurigo. Quel giorno Husmann si intrattene preliminarmente ben 5 ore con Wolff, in un colloquio aperto e umanissimo, prima di farlo incontrare con Dulles e col suo collaboratore Gero Schulze von Gaevernitz (un americano di origine tedesca). Wolff finalmente acconsentì ad attivarsi per guadagnare il generale Kesselring a una conclusione rapida dell'armistizio, mentre Dollmann doveva riuscire a convincere gli altri alti ufficiali dell'insensatezza delle distruzioni progettate. Ma Kesselring venne inspiegabilmente richiamato sul fronte occidentale e sostituito in Italia da von Vietinghoff.

A questo punto, il 19 marzo 1945, a 7 settimane dalla fine del conflitto, avviene l'incontro nella "Casetta" (dal 1960 divenuta parte dell'area ora dell'Albergo Eden Roc) ad Ascona, tra Wolff e due genera-



❖ Max Husmann, Max Waibel, Luigi Parrilli

li alleati, emissari di Sir Harold Alexander, che vennero alloggiati nella villa di Edmund H. Stinnes, cognato di Gero von Gaevernitz, sulla collina, in via Signore in Croce. Vi parteciparono 18 persone (sistemate in alberghi di Ascona e di Locarno), senza il minimo disturbo, poiché la conferenza si tenne nella più rigorosa segretezza, sia riguardo alla Svizzera che all'estero, per timore di possibili colpi di mano dalla vicina Italia volti a sorprendere e sequestrare gli eminenti partecipanti. Nella sua relazione di mediatore (1946) Waibel fa questa quasi premonitrice an-



❖ Feldmaresciallo Sir Harold Alexander

notazione: "La terrazza della casa padronale, in cui sedevamo a colloquio, si apriva su di un ampio panorama; nella splendida giornata primaverile, il lago e le Alpi scintillavano in tutta la loro bellezza. Sembrava quasi che la natura stessa volesse contribuire a trattenere quegli ufficiali stranieri nel nostro paese."

Il colloquio di Ascona tra i generali sarebbe stato l'ultima presa diretta di contatto tra i belligeranti. Nelle sei settimane successive il trio Waibel, Parrilli e Husmann hanno mantenuto il collegamento coi tedeschi, superando da soli molte e pericolose crisi (persino il sequestro di Wolff da parte dei partigiani a Como), a rischio loro e della loro iniziativa. Fino al 29 aprile ci furono infatti ancora angosciosi momenti di incertezza nelle trattative, di posizioni irrigidite da ambo i fronti, fino a quando Wolff, generale plenipotenziario della Wehrmacht in Italia, dichiarò di non più accettare ordini da Berlino. Dal 23 aprile, incalzata dall'avanzata degli Alleati, la resistenza tedesca si avviava ormai al crollo che la portò ad acconsentire alla firma dell'armistizio del 29 aprile 1945 a Caserta. Il 1° maggio il Führer si toglieva la vita sciogliendo gli ufficiali dal loro giuramento di fedeltà, il 2 maggio l'armistizio diveniva effettivo.

A ricordare quelle frenetiche trattative propuginate dai nostri tre "eroi" per scongiurare il peggio nella vicina Italia, una targa bronzea alla "Casetta" dell'Eden Roc di Ascona recita:

IN QUESTA CASA, IL 19 MARZO 1945, RAPPRESENTANTI DEGLI ALLEATI E DEL SUPREMO COMANDO TEDESCO IN ITALIA S'INCONTRARONO PER PORRE FINE ALLA GUERRA IN ITALIA. COME ESITO DELL'INCONTRO FU LA RESA INCONDIZIONATA DELL'ESERCITO TEDESCO IN ITALIA - COMPRENDEnte CIRCA UN MILIONE DI PERSONE - FIRMATA A CASERTA, ITALIA, IL 29 APRILE 1945, CHE DIVENNE EFFETTIVA IL 2 MAGGIO 1945 E ACCELERÒ IL COLLASSO FINALE DELLA GERMANIA NAZISTA. ◆

Fonte: Da M. Waibel, 1945, *Capitolazione nel Norditalia*, Edizioni Trelingue, Porza-Lugano, 1982

Operation Sunrise

Friedensverschwörer in Ascona

Vor 70 Jahren wurde in Ascona die Kapitulation der Deutschen in Norditalien ausgehandelt

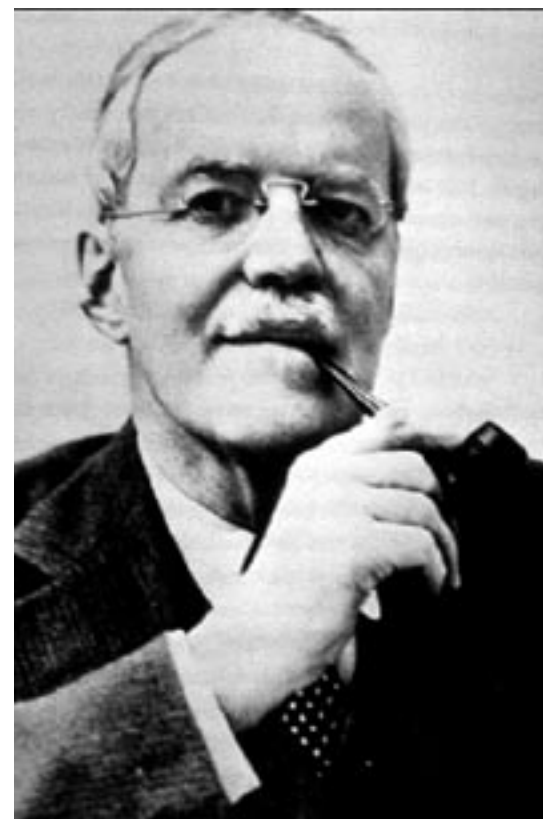
19. März 1945: Am Ufer des Sees, streng geheim, um ein Uhr nachts, trafen sich im stockdunkeln Ascona für zwei Tage Vertreter der Wehrmacht und der Alliierten, um eine teilweise Kapitulation des deutschen Heeres auszuhandeln, das zu diesem Zeitpunkt noch in Norditalien präsent war und in der Region eine der schlimmsten Katastrophen der Geschichte heraufbeschwörte.

Es brauchte damals in dieser Situation viel Mut, um – ohne Wissen der Vorgesetzten – Massnahmen zu ergreifen, die den Zweck hatten, die Kriegsführenden zum Verhandeln zu bewegen: es brauchte wahrlich eine grosse Menge an Fingerspitzengefühl und Geduld, um wichtige Vertreter der beiden feindlichen Parteien zusammenzuführen und nach langen und schwierigen Gesprächen die Unterzeichnung der Kapitulation zu erreichen. Es brauchte zudem einiges Geschick, um die Mehrheit der Verhandlungen in der Schweiz abzuhalten, ohne dass sich die Neuigkeit verbreiten konnte und offizielle Interventionen gegen vermutete Verletzungen der eidgenössischen Neutralität hätte provozieren können.

Das Ende des Krieges im Norden Italiens wurde nur wenige Tage vor der totalen Ka-



❖ La "Casetta" di via Albarelle, oggi nell'area dell'Hotel Eden Roc
Die "Casetta" in der Via Albarelle, heute Teil des Eden Roc Hotels



❖ Allen W. Dulles

pitulation des deutschen Heeres erreicht. Die Initiative des Schweizer Beamten Max Waibel hat aber ohne Zweifel sehr viele Soldaten- und Zivilisten gerettet; sie hat zudem die totale Zerstörung vieler Häuser, industrieller Anlagen und Kulturgüter verhindert. Denn Hitler gab den deutschen Truppen auf dem Rückzug den Befehl der sogenannten Politik der „verbrannten Erde“, d.h. alles zu zerstören und dem Erdboden gleichzumachen. Das waren die Worte der Lobrede des ehemaligen Bun-

desrates Friedrich Traugott Wahlen (1899-1985) in Bezug auf dieses epische Unterfangen.

Obwohl sich die Situation im Jahre 1944 für die Deutschen schliesslich sichtbar verschlechterte – sowohl im Westen (Alliierte) als auch im Osten (Russen) bedrängt – hielt das deutsche Heer noch an den Grenzen des Reiches stand. In Italien kontrollierte es noch Norditalien vom ligurischen Golf bis an die Adria. Dies nicht nur zur Verteidigung des Schutzwalls der bayrischen und österreichischen Alpen, sondern auch um diese ökonomisch reiche und gut funktionierende Region zu kontrollieren, die das von Feldmarschall Kesselring kommandierte deutsche Heer noch mit Mitteln und Waren ausstattete.

Als bevollmächtigter General der Wehrmacht in Italien im Jahr 1944 wurde Karl Wolff ernannt, der die Zone in den Rückzugsgebieten des Vorarlbergs und des Tirols kommandierte und der direkt über die Vorbereitungen zur Zerstörung der ökonomischen Infrastrukturen (Fabriken, Strassen, Denkmäler...) befehlen konnte; dank ihm, der sowohl Himmler wie auch dem Befehl des Reiches nicht folgte, geschah das nicht. Wolff hatte zudem bereits gegen die Befehle diverser militärischer Anführer Rom vor der Zerstörung bewahrt und die Kunstschätze in Florenz geschützt, die nach Deutschland hätten abtransportiert werden sollen.

Die Alliierten in Italien hingegen standen unter dem Oberbefehl von Feldmarschall Sir Harold Alexander (mit 17 Divisionen verschiedener Staaten, darunter 7 aus Amerika) und sie waren numerisch in Bezug auf die Truppenstärke unterlegen, jedoch aber überlegen, was die Ausrüstung betraf. Aber gerade die Unterteilung der internen



❖ Gero Schulze von Gaevernitz, Allen W. Dulles che sfoglia la rivista Italien del Barone von der Schulenburg



❖ Max Waibel (CH), L.L. Lemnitzer (USA), Terence Airey (GB)

Kommandos des deutschen Heeres machte den Versuch, dieses zu einer bedingungslosen Kapitulation zu bewegen, ein gewagtes Unterfangen, das scheinbar chancenlos war.

Nichtsdestotrotz ergriff in Italien der Baron Luigi Parrilli (Geschäftsmann und Vertrauter deutscher Kreise) die Initiative, da er besorgt war, dass Norditalien die grösste Katastrophe der Geschichte treffen könnte: die totale Zerstörung. Er wendete sich deshalb an seinen Freund, Dr. Max Husmann aus Zürich (Direktor des Internats Montana Zugerberg) – kein Strategie, aber

tion mit dem Italiener Parrilli misstrauisch war, schlug Waibel vor, persönlich die Verhandlungen mit den Deutschen zu führen – ohne einen Auftrag und auf eigene Verantwortung. Praktisch wollten sich diese drei Privatpersonen in die kriegerischen Ereignisse einmischen, um dazu beizutragen, den Krieg in Italien zu beenden. Ein utopisches, und auch verzweifelteres Unterfangen. Und doch hat sich bereits drei Wochen später ein deutscher General mit zwei Alliierten Generälen an den Verhandlungstisch gesetzt. Waibel ging ein grosses Risiko ein. Die Schweizer Neutralitätspolitik verbot es, we-



❖ Internat Montana Zugerberg

ein Pädagoge und Mathematiker, der über die militärischen und politischen Geschehnisse unglaublich gut informiert war – um diesem seine Pläne, wichtige Vertreter des deutschen Heeres zu kontaktieren und ein Treffen mit den Alliierten zu bewerkstelligen, vorzustellen. Husmann beriet sich dann mit dem Schweizer Major Max Waibel. Gemeinsam wandten sie sich an den amerikanischen Anwalt Allen Welsh Dulles (zukünftiger Direktor des CIA), der als Chef des Office of Strategic Services in der Schweiz war und ein fähiger sowie scharfsinniger Mann war, der die Konditionen von Deutschland und Italien gut kannte. Ihm, der gegenüber der direkten Konfronta-

der für den einen, noch für den anderen der Kriegsführenden Partei zu ergreifen. Wenn das Kommando des Reiches davon gewusst hätte, hätte es die Schweiz anklagen können, die Auflösung der Wehrmacht begünstigt zu haben. Zudem hätte das Einweihen des zuständigen, eidgenössischen politischen Departementes oder der Obrigkeit des Heeres bedeutet, alles zu blockieren. Waibel, im Dilemma zwischen militärischem Gehorsam und der moralischen Pflicht, eine humanitäre Geste für das Nachbarland zu tun, in welchem tausende von Leben sowie das kulturelle und materielle Erbe auf dem Spiel standen, zögerte keinen Moment. Parrilli hatte einen deutschen Freund, Dr.

Eugen Dollmann, Standartenführer der SS (Übersetzer von Hitler in Italien sowie privater Beobachter von Himmler in Rom), der Mann, der für die Kontakte mit den Deutschen nötig war. Eine erste Annäherung ereignete sich in der Nacht vom 3. März 1945 in Chiasso. Das Treffen wurde dann jedoch in Erwartung des Amerikaners Mr. Paul Bloom nach Lugano verschoben. Während der Unterredung erreichte man dank der Schweizer Mediation, sich zumindest – wenn auch nicht auf die totale Kapitulation („ein Verrat“) – auf das Prinzip einer „Verkürzung des Krieges“ zu einigen. Dollmann berichtete General Wolff über die Gespräche, die er in der Schweiz gehabt hat. Parrilli vermochte so den General zu überzeugen, heimlich in die Schweiz einzureisen, um Allen Dulles am 8. März in Zürich zu treffen. An diesem Tag traf sich Husmann zudem gut fünf Stunden zuvor mit Wolff zu einem offenen und menschlichen Gespräch, bevor er ihn mit Dulles und dessen Mitarbeiter Gero Schulze von Gaevernitz (ein Amerikaner deutscher Herkunft) zusammen brachte. Wolff ging schlussendlich darauf ein, sich dafür einzusetzen, General Kesselring für einen schnellen Beschluss des Waffenstillstandes zu gewinnen, während dem Dollmann erreichen musste, die anderen hohen Beamten von der Unbesonnenheit der geplanten Zerstörungen zu überzeugen. Kesselring jedoch wurde unerklärbar an die Westfront zurückgerufen und er wurde in Italien von Von Vietinghoff ersetzt.

Zu diesem Zeitpunkt, am 19. März 1945, sieben Wochen vor dem Ende des Konfliktes, fand in der „Casetta“ (die 1960 Teil des heutigen Areals des Hotels Eden Roc war) in Ascona das Treffen zwischen Wolff und zwei alliierten Generälen, Agenten von Sir Harold Alexander, statt. Die beiden Agenten wurden in der Villa von Edmund H. Stinnes, einem Schwager von Gero von Gaevernitz, auf dem Hügel in der via Signore in Croce, beherbergt. 18 Personen (untergebracht in Hotels in Ascona und Locarno) nahmen ohne jegliche Störung am Treffen teil, da die Verhandlung in rigoroser Heimlichkeit abgehalten wurde; sei dies in Bezug auf die Schweiz oder das Ausland, auf Grund der Furcht vor möglichen Anschlägen aus dem benachbarten Italien, welche ausgeführt hätten werden können,

diese wichtigen Teilnehmer zu überraschen und zu entführen.

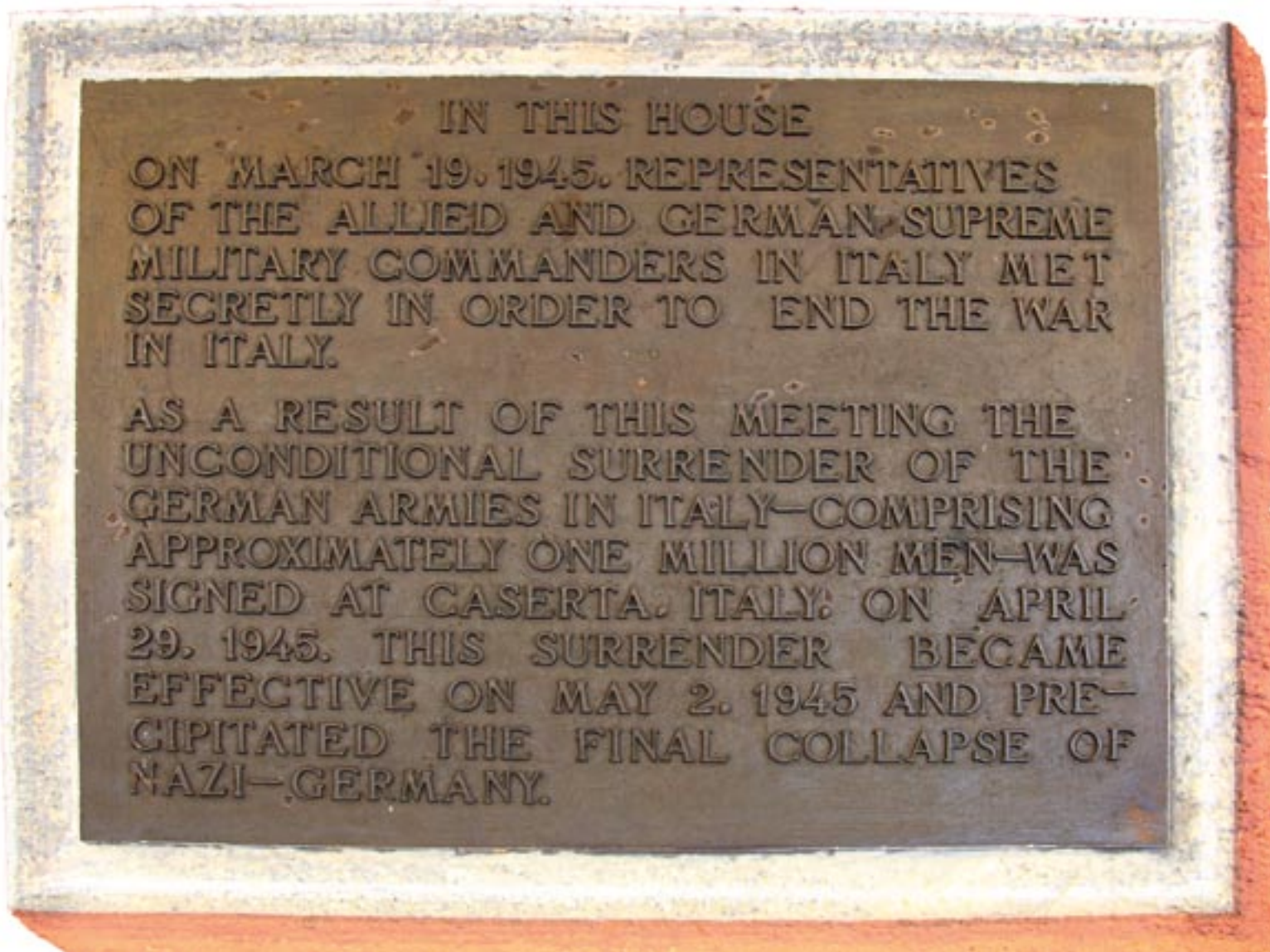
In Bezug auf seine Rolle als Mediator (1946) machte Waibel diese quasi warnende Ankündigung: „Die Terrasse des Herrenhauses, in dem wir zum Gespräch sassen, öffnete sich einem weiten Panorama; während diesem wunderschönen Frühlingstag leuchteten der See und die Alpen in all ihrer Schönheit. Es schien fast, als wolle die Natur selbst dazu beitragen, jene Fremden in unserem Land zurückzuhalten.“

Das Gespräch in Ascona zwischen den Generälen wird der letzte, direkte Kontakt zwischen den Kriegsführenden gewesen sein. Während den darauffolgenden sechs Wochen hielt das Trio Waibel, Parrilli und Husmann die Verbindung zu den Deutschen aufrecht und überstand so selbst viele und gefährliche Krisen (sogar die Entfüh-

rung von Wolff durch die Widerstandskämpfer in Como), immer im Bewusstsein ihres eigenen Risikos und jenes ihrer Initiative. Bis zum 29. April gab es tatsächlich noch angstvolle Momente von Unsicherheit in den Verhandlungen, auf Grund von Versteifungen auf beiden Seiten, bis schliesslich Wolff, als vollbemächtigter General der Wehrmacht in Italien, deklarierte, keine Befehle mehr aus Berlin zu akzeptieren. Vom 23. April an bewegte sich der deutsche Widerstand – bedrängt von den vorrückenden Alliierten - bereits in Richtung Zusammenbruch, was dazu führte, am 29. April 1945 in Caserta auf die Unterzeichnung des Waffenstillstandes einzugehen. Am 1. Mai nahm sich der Führer das Leben, was die Beamten von ihrem Treueeid befreite. Am 2. Mai trat der Waffenstillstand ein. Um diesen frenetischen Verhandlungen, die von unseren drei „Helden“ verfechtet wur-

den, um das Schlimmste im nahen Italien zu verhindern, zu gedenken, deklamiert ein Bronzeschild an der „Casetta“ des Eden Roc in Ascona, folgendes:

IN DIESEM HAUS TRAFEN SICH AM 19. MÄRZ 1945 VERTRETER DER ALLIIERTEN UND DES DEUTSCHEN OBERKOMMANDOS IN ITALIEN, UM ITALIEN DEN FRIEDEN ZU BRINGEN. KONSEQUENZ DES TREFFENS WAR DIE BEDINGUNGSLOSE KAPITULATION DES UMGEFÄHR EINE MILLION MENSCHEN UMFASSENDEN, DEUTSCHEN HEERES IN ITALIEN, DIE IN CASERTA, ITALIEN, AM 29. APRIL 1945 UNTERZEICHNET WURDE UND AM 2. MAI 1945 IN KRAFT TRAT UND DIE ENDGÜLTIGE NIEDERLAGE DES NAZI-DEUTSCHLANDS BESCHLEUNIGTE. ♦



Più grande, più bello, più assortito.
Il nostro Wine-shop a Tenero.



Matasci Vini
Via Verbano 6
6598 Tenero (Locarno)
200 m nach SBB-Bahnhof
091 735 60 11
info@matasci-vini.ch
www.matasci-vini.ch

MATASCI
Vini & distillati dal 1921



Una grande vetrata affacciata su Piazza Grande, spazi differenziati dallo stile classico ma innovativo, un'offerta variegata e molto curata con un occhio di riguardo ai prezzi, un servizio efficiente e cordiale. Dopo un importante restyling lo storico Verbano ha ritrovato il suo status di luogo d'incontro dei Locarnesi ma non solo. Il posto giusto per un caffè, un pranzo veloce, un aperitivo ricco, una degustazione. La carta propone piatti a base di prodotti locali e di stagione, cucina calda a mezzogiorno, tapas e dolci fatti in casa e una scelta di vini e birre artigianali.

Gran Caffè Verbano, il luogo d'incontro dei Locarnesi

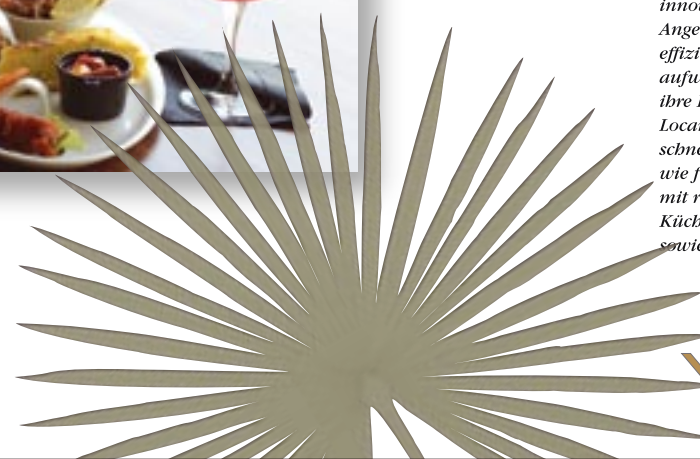
Siamo aperti
Settembre - giugno
Settembre - Juni
07.00 - 20.30
Luglio - agosto
Juli - August
07.00 - 22.30
Domenica chiuso
Sonntags geschlossen

Dove a fronte
Piazza Grande 5
6600 Locarno
info@bar-verbano.ch
www.bar-verbano.ch
Tel. 091 752 00 15



Eine grosse Fensterfront zur Piazza Grande, unterschiedliche Räume in klassischem, aber auch innovativen Stil, ein vielseitiges und sehr gepflegtes Angebot mit einem Auge auf die Preise, ein effizienter und freundlicher Service. Nach einem aufwändigen Restyling hat die Bar Verbano wieder ihre Bestimmung als Treffpunkt nicht nur der Locarneser gefunden; für einen Kaffee oder ein schnelles Mittagessen, für einen reichhaltigen Aperitif wie für eine Degustation. Die Karte bietet Gerichte mit regionalen und saisonalen Produkten, warme Küche zu Mittag, Tapas und hausgemachte Kuchen sowie eine Auswahl an Weinen und Spezialbieren.

Gran Caffè
VERBANO
BIRRERIA | VINERIA | SNACK-BAR



Un giubileo e tanti progetti

• di Gianni Ponti •

Settantacinque anni e non sentirne il peso. Anzi, è proprio ora che l'Hc Ascona rilancia

La seconda vita dell'Hockey Club Ascona inizia a... settantacinque anni. Perché è nel 2014, che il club che ha visto la luce durante la Seconda Guerra mondiale ha definitivamente voltato pagina, iniziando una nuova era. Sono ormai un lontano ricordo quelle partite, le prime ufficiali, che venivano disputate sul ghiaccio che a quei tempi veniva realizzato in modo naturale. Artigiani del ghiaccio, dove il regolare svolgimento delle partite (e di riflesso dei tornei e dei campionati) era direttamente dipendente dalle condizioni atmosferiche. Troppo caldo, troppa neve o pioggia e addio partita. Tutti a casa.

Anno dopo anno, stagione dopo stagione, l'entusiasmo attorno a questo manipolo di intrepidi è cresciuto, come cresciuto parallelamente è stato il club stesso. Qualche decade più in là, storia del decennio a cavallo tra il 1970 e il 1980, l'Hc Ascona si ritaglia un posto quasi fisso tra le squadre di Prima Lega, flirtando addirittura a tre riprese la promozione nel campionato cadetto, la Lega nazionale B per intenderci (un gradino sotto dove militano le migliori dell'intera Svizzera). Clamorosa finché si vuole, ma ad un nonnulla dal divenire una splendida realtà. Erano i tempi dell'indimenticato Rudy Tajcna, tanto per citare uno dei grossi calibri ammirati sulla sponda della Brima.

Altri tempi. Tempi a cui seguirono parecchie stagioni in Seconda Lega, chiuse con la retrocessione in Terza datata 2009. Anni di alti e bassi, ma anche e soprattutto anni durante i quali il club ha portato avanti la sua (tacita) missione di occuparsi della formazione dei giovani discatori, far-



li crescere e maturare, cercando di individuare fra loro quelli che più in là potevano ambire a calcare la ribalta della Lega Nazionale. Qualche nome? Ivan Gazzaroli, Paolo Duca nonché i fratelli Peter e Pauli Jaks... Non certo degli sprovveduti, considerando che tutti hanno poi fatto il grande salto che li ha portati in Lna (e in un caso, quello di Pauli Jaks) a respirare addirittura l'aria della National Hockey League, ossia il campionato più prestigioso e ambito al mondo.

Un cantiere per il futuro

Ora, come detto, per l'Hc Ascona è iniziata la nuova era. In tutto e per tutto. A cominciare dal profilo delle infrastrutture. Da mesi ormai la Siberia è diventata a tutti gli effetti un grande cantiere a cielo aperto. Nuove le tribune, nuovo il risto-



rante (i cui lavori di realizzazione verranno completati a breve) per proiettare in tutto e per tutto il sodalizio nel futuro. Il tutto in attesa che il sogno accarezzato da anni ormai, possa diventare realtà. Quello della pista coperta, divenuta con il passare degli anni una necessità di primaria importanza anziché un semplice capric-



cio o un semplice... sogno di una notte di metà inverno. Perché, complici le direttive imposte da Swiss Hockey, in caso di promozione dalla Terza alla Seconda Lega –

eventualità tutt'altro che aleatoria – l'Hc Ascona non sarebbe in regola e dunque rischierebbe di ritrovarsi senza l'autorizzazione a militare nella categoria superio-

re. Non da ultimo, una seconda pista è indispensabile anche per dare un po' di sfogo a una superficie, quella dell'attuale Siberia, occupata praticamente da mattino a tarda sera, sette giorni su sette.

Dopo anni di prese di posizione, studi di fattibilità abbozzati ma poi riposti da qualche parte a prendere polvere, qualcosa sembra infatti muoversi. Il nuovo palazzetto del ghiaccio, i cui costi di realizzazione sono stimati nell'ordine dei 13 milioni di franchi, potrebbe vedere la luce sul terreno dell'ex piazza d'armi di Loso-

ne. La speranza di giocatori, staff tecnico, tifosi e semplici appassionati di hockey è quella che anche questo progetto non finisca... congelato fino a nuovo avviso. ♦

Ein Jubiläum und konkrete Projekte

75 Jahre jung. Der Hockey Club Ascona (HC Ascona) startet voll durch.

Das zweite Leben vom HC Ascona beginnt jetzt, mit 75 Jahren. 1940, während dem zweiten Weltkrieg wurde der Club gegründet und jetzt beginnt ein neues Zeitalter. Die ersten, offiziellen Spiele sind nur noch eine lang zurückliegende Erinnerung. Damals kannte man Kunsteis noch nicht. Die spiegelglatte Eisfläche war vom Wetter abhängig, demzufolge natürlich auch die Turniere und Wettkämpfe. Zu warm? Zuviel Schnee? Regen? Na ja, dann konnte man halt nicht spielen und blieb daheim.

Dennoch, der Enthusiasmus für diesen Sport war für alle Beteiligten ein Ansporn, trotz dieser Widrigkeiten weiterzumachen. Der kleine Club wuchs und hatte Erfolg. Jahre später, in den siebziger und achtziger Jahren war der Club eine konstante Grösse der ersten Liga. Er flirtete sogar währen drei Spielsaisons mit dem Aufstieg in die nationale B-Liga – nur eine kleine Stufe unter den besten der Schweiz. Das waren aufregende Zeiten. Um nur einen der Grossen des HC Ascona zu nennen: der unvergessene Rudy Tajcna war damals der Coach und mit seiner Liebe zum Sport riss er alle mit sich. Das waren ganz besondere Zeiten. Dann der unaufhaltsame Abstieg. Zuerst in die zweite Liga, dann 2009 in die dritte. Sehr schwierige und wechselhafte Jahre, und doch hat keiner aufgegeben. Still-schweigend wurde weiter gekämpft. Überleben, gewinnen, sich um die jungen kümmern, ihnen das Hockeyspiel nahe bringen und sie dafür zu begeistern. Das war das Leitmotiv. Immer wieder waren darunter



hervorragende Spieler, deren Ambitionen ohne weiteres auch die Nationalliga war. Ein paar Namen gefällig? Ivan Gazzaroli, Paolo Duca, die Brüder Peter und Pauli Jaks..... Sie alle haben den grossen Sprung in die LNA geschafft. Vor allem Pauli Jaks hatte grosse Erfolge. Er spielte in der National Hockey League, die grösste und prestigeträchtigste Weltmeisterschaft.

Das war die Vergangenheit. Jetzt kommt die Zukunft. Für den HC Ascona brechen neue Zeiten an. In allen Bereichen. Beginnen wir mit den Infrastrukturen. Seit Monaten ist die Siberia eine einzige, grosse Baustelle. Die Tribünen sind neu. Das Restaurant auch (die Bauarbeiten werden demnächst abgeschlossen sein). Das sind die ersten Schritte, um dem Club eine Zukunft zu garantieren. Geplant ist die Halleneisbahn, sie ist heute unerlässlich, um eine volle

Spielsaison zu garantieren. Swiss Hockey besteht auf eine Halle, vor allem wenn man von der dritten in die zweite Liga aufsteigen



will. Und das sind keine Zukunftsträume, nein, denn der HC Ascona ist heute wieder so weit. Und ohne Halle bekommen sie den Aufstieg nicht bewilligt und müssten praktisch als „Illegale“ spielen. Die Führung des HC Ascona plant auch eine zweite Eis piste, denn heute ist das Feld der Siberia praktisch den ganzen Tag besetzt, von morgens bis spät abends, sieben Tage in der Woche.

Nach jahrelangen Diskussionen, Projektvorschlägen und Möglichkeitsstudien, die jedoch immer wieder vertagt und vergessen wurden, kommt jetzt endlich alles in Bewegung. Eine komplett neue Eishalle wird mit ungefähr 13 Mio. Franken veranschlagt und könnte auf dem Areal der alten Kaserne in Losone gebaut werden. Alle, die Spieler, die technische Leitung, die Fans und Anhänger des HC Ascona, hoffen, dass dieses neue Projekt nicht wieder in der untersten Schublade irgendwo verschwindet – und einfach aufs Eis gelegt wird..... ♦

CARROZZERIA ENZO DE CARLI

Strada Cantonale
6595 Riazzino

Tel.: +41 91 859 34 04
Fax: +41 91 859 34 10
Cell.: +41 79 621 80 34

info@carrozzeriadecarli.ch
www.carrozzeriadecarli.ch

I Gourmand di cui si farebbe volentieri a meno.....

• di Beppe Fissore •

Non voglio disquisire di galateo, etichetta, bon ton. No. Voglio solo cercare di dare una lettura a certi atteggiamenti che collocherei tra lo strampalato ed il ridicolo. Mi son reso conto che spesso, troppe volte, nei ristoranti si incontrano personaggi catapultati da mondi paralleli. Sono strani figuri che hanno una visione confusa ed eterogenea del mondo della ristorazione; non sanno far un distinguo tra una stazione di servizio autostradale, un self service, una pizzeria. Per loro tutto è lecito e tutto è dovuto.

Ho raccolto alcune "perle" di saggezza, frasi ed atteggiamenti di questi Gourmand dell'ultima ora, raccontatemi da amici ristoratori, c'è da scrivere un libro! Chi si siede accanto ad un camino (accesso) e chiuso con vetro di protezione e domanda se il fuoco è vero, perché... non si sente il crepitio del fuoco". C'è chi ha chiesto nell'Autunno del 2014, un Barolo del 2004 che non sia troppo vecchio, perché sa di vecchio; chi si rivolge al maitre di sala domandando: è buona la panna cotta? Che sarebbe come chiedere ad un taxista, lei sa guidare? Il Tartufo è di quest'anno? Oppure: vorrei un filetto al sangue ma ben cotto, praticamente come andare in un reparto maternità a cercare una puerpera vergine! Domandare allo chef: ma lei è valido come chef? Questo prima di sedersi a tavola.... of course, ordinare tre portate ed un dolce dicendo: però faccia in fretta perché ho poco tempo! E un panino sulle panchina davanti alla Stazione?? Forse era meglio. Siamo al vilipendio del lavoro dei ristoratori, un lavoro duro e silenzioso, frutto di ore passate a selezionare, pulire, porzionare, preparare per presentare – in alcuni casi – trionfi di sa-

pori e colori gioia del palato e prima ancora degli occhi. Bisognerebbe – fatte salve le persona che soffrono di problematiche congenite, una su tutte la celiachia – che chi varca la soglia di un ristorante, dia per scontato che la proposta, quindi il menu, è quello e su quello ci son ben pochi margini di manovra. Se si va a Teatro ad ascoltare la Turandot, non ci si può alzare alla fine del primo atto chiedendo:scusi, mi fa un pezzo dei Duran Duran?

Quindi cari novelli gourmand, prima di mettere in scena le vostre richieste senza capo ne coda, cercate di capire dove vi trovate; eviterete così di coprirvi di ridicolo ed eviterete di mandare in ipertensione arteriosa gli operatori di cucina! Iniziate a pensare che le insalate non nascono imbustate, tagliate e lavate, ma vengono seminate, trapianate, raccolte e poi preparate per il consumo, i tonni non vivono sugli alberi, il vitello tonnato non è il "figlio" illegittimo di un toro che ha avuto un'avventura estiva nelle acque del mediterraneo, i tagli di carne bovina sono 19 e quindi i bovini non sono dei grossi filetti con quattro zampe, i polli hanno solamente due cosce, ed il Barolo chinato non viene offerto in bottiglie dalle forme

curvilinee ma è "semplicemente" un vino aromatizzato; un ottimo vino da meditazione. Meditate, meditate..... ♦



Die Feinschmecker die keine sind.....

Ich will nicht über den Knigge oder die Etikette oder den guten Ton herfallen. Nein. Ich möchte nur über gewisse Benimmregeln reden, die ich eher im Wunderlichen, wenn nicht gar im Absurden ansiedeln würde. Ich bin oft Gast in Restaurants. Allzu oft sehe ich Menschen die scheinbar aus einer Parallelwelt zu uns katapultiert wurden. Seltsame Gestalten, mit noch seltsameren Vorstellungen über die Restaurationswelt. Es scheint mir, dass sie den Unterschied zwischen einem Selfservice an der Autobahn, einer Pizzeria und einem guten Restaurant gar nicht kennen. Für sie ist alles gleich, alles erlaubt.

Ich hab ein paar „Perlen“ dieser Mächtigerne-Gourmands gesammelt, von mir selbst oder Freunde haben es mir erzählt. Und die möchte ich Ihnen nicht vorenthalten. Man könnte ein Buch darüber schreiben. Ein Gast setzt sich neben das mit Glas abgedeckte Cheminée, in dem ein schönes Holzfeuer brennt und er fragt doch tatsächlich, ob das ein echtes Feuer ist.... weil man das Knacken des Holzes nicht hört. Da fragte einer letztes Jahr, also im 2014 nach einem Barolo vom 2004, aber bitte nicht zu alt. Einer fragt den Maitre ob die Panna Cotta gut ist. Das ist so, als würde man einen Taxifahrer fragen, ob er fahren kann. Eine weitere Frage, ist der Trüffel von diesem Jahr?... Oder, ich möchte ein Filetsteak, blutig aber gut gebraten... Das ist so, als würde man in der Gebärstation im Spital eine jungfräulichen Mutter suchen. Frage an den Chef: sind sie ein guter Koch?... Und das noch bevor man zu Tisch geht. Oder einer bestellt drei Gänge, Vorspeise, Hauptspei-

se, Dessert und sagt gleichzeitig, aber bitte schnell, ich hab wenig Zeit. Warum dann nicht gleich einfach ein Sandwich auf der Bank vor dem Bahnhof? Wäre vielleicht besser. Das alles zeigt eine gewisse Geringschätzung. Ein gutes Restaurant führen ist harte Arbeit. Die der Gast nicht sieht, dessen Resultat er aber genießt. Eine stille Arbeit, stundenlanges Vorbereiten, putzen, portionieren, die Farben der Speisen so zusammenstellen, dass sie auch dem Auge schmeicheln, nicht nur dem Gaumen. Und von exzellenter Qualität sind. Abgesehen von wenigen Menschen, die an angeborenen Krankheiten leiden (z.B. Zöliakie...), sollte jeder, der ein gutes Restaurant betritt sich von vornherein klar sein, dass alles, vom Service bis zum Menu, nur von bester Qualität ist. Man geht ja auch nicht ins Theater um Turandot zu sehen, um dann nach dem ersten Akt nach ein paar Liedern von Duran Duran zu verlangen. Also, meine lieben Gourmands, bevor ihr gewisse Ansprüche stellt, die weder Hand noch Fuss haben, denkt daran, wo ihr seid. So könnt ihr vermeiden, dass man euch nicht ernst nimmt und ihr düpiert nicht das ganze Restaurantpersonal, bis hin zum Chef. Denkt daran, der Salat wächst nicht in Plastiksäckchen, schon gewaschen und geschnitten. Er wird gesät, umgepflanzt, man lässt ihn wachsen. Dann wird er geschnitten und für den Verbrauch vorbereitet. Der Thunfisch lebt nicht auf Bäumen. Der Vitello Tonnato ist nicht der uneheliche Sohn eines Stiers, der eine Sommeraffaire im Mittelmeer hatte.... Ein Rind hat 19 verschiedene Fleischstücke und besteht nicht nur aus Filetsteaks mit vier Beinen. Hühner haben nun mal nur zwei Beine. Ein Barolo Chinato wird nicht in Bauchflaschen angeboten, es ist ein aromatischer, ausgezeichneter Wein. Ein Wein zum Meditieren. Also: meditiert, meditiert, meine lieben Gourmands..... ♦

L'aiuto vien di corsa

Le straordinarie imprese (benefiche)
di Nicola Maciariello

Dare un senso più profondo alla propria vita, forse. Di sicuro, dare un senso diverso alla vita di molti altri. È sempre difficile capire cosa spinga persone "normali" a fare cose eccezionali. Nicola Maciariello, di Maggia, non sembra farci caso, perché l'eccezionalità del suo agire sembra far parte della più assoluta normalità.

• di Davide Martinoni •

La specialità di Nicola è macinare chilometri (a corsa o in bici) nei quattro angoli del pianeta e, con le sue imprese, raccogliere fondi per finanziare opere benefiche. La sua associazione, "I Run To You", è nata neppure due anni fa ma è già diventata un macchinario perfettamente oliato per raggiungere lo scopo. «È vero che a livello di risultati stiamo bruciando le tappe. Ciò che mi prefiggevo di concludere entro la fine del 2015 è stato fatto in 18 mesi». Ovverosia: finanziare e realizzare una casa in Brasile (a Pititinga) per una bambina, Celina, affetta da idrocefalia, e un'aula scolastica e una biblioteca a Watamu, in Kenya; donare 2'000 euro per l'acquisto di uno scuolabus in Madagascar; e rifornire di letti d'ospedale e sedie per i prelievi un nosocomio in Tanzania. Il tutto, collaborando con altre associazioni (in Brasile con la Fondazione onlus Vida a Pititinga di Edna Galvao, moglie del noto attore e comico italiano Enrico Bertolino, in Africa con gli Amici del Kenya del locarnese Fabio Stefanini e in Madagascar con l'As-



sociazione Mandina) ma soprattutto sfidando se stesso e gli elementi in imprese pazzesche: cose come 80 chilometri in tre giorni a corsa, 1052 chilometri in bici in 6 giorni e 90 chilometri ancora a corsa, ma affrontando un dislivello di quat-

tromila metri. Imprese non soltanto per la sfida sportiva in sé, ma anche per i climi spesso ostili che il nostro eroe si è ritrovato ad affrontare.

E, ovviamente, non è finita qui. Perché a fine maggio Nicola sarà in Uganda: «Lì ci

♦ Sardegna, 90 km



saranno da correre 30 chilometri, quindi niente di proibitivo dal profilo dello sforzo. Ciò che conta è in questo caso gettare le basi per costruire una scuola. Servono 6000 euro. Più avanti, a fine agosto, affronterò invece una corsa in solitaria di 60 chilometri a Watamu per destinare 1000 euro ad acquisti di prima necessità». L'associazione "I Run To You" si basa da una parte sulle donazioni nominali (detraibili dalle tasse) che ognuno di noi può effettuare seguendo le indicazioni reperibili sul sito www.iruntoyou.com, e dall'altra su grandi sponsor privati particolarmente generosi, oppure azien-

de (citiamole: Xenia Suisse Cadempino, Xenia Italia Milano, Top Factory Store Mendrisio, TreUno Management Ascona, Groupe Mutuel Lugano, Vaudoise Lugano, Falegname Paris Graziano Cugnasco, Time Republic Lugano, Hedge Invest Suisse Lugano) che hanno deciso di puntare sulla generosità di Nicola.

Le azioni previste per il solo 2015 costeranno globalmente 17mila franchi e se dovesse avanzare qualcosa c'è già "in coda" in progetto di un pozzo in Africa o in India.

"In Run To You" collabora con altre associazioni benefiche. Associazioni che fra

i loro sostenitori, spesso, trovano anche personaggi noti al grande pubblico ticinese. Di Bertolino già abbiamo detto. Altri nomi – diventati nel frattempo amici di Nicola – sono quelli di Aldo Baglio

e Giovanni Storti, del famoso trio Aldo, Giovanni e Giacomo, straordinari sul palcoscenico e altrettanto strepitosi quando c'è da faticare per fare del bene. Chi volesse aiutare concretamente "I Run

To You" lo può fare dunque visitando il sito (dove si trovano simpatici gadget da acquistare), oppure effettuando una donazione "secca" alla Banca Raiffeisen di Ascona (Iban 19 8033 3000 0024 1611 4). ♦

Fahren und helfen - Laufen und helfen „I Run To You“

Die ungewöhnlichen Wohltätigkeitserfahrungen von Nicola Maciariello

Seinem Leben einen tieferen Sinn geben, vielleicht.

Sicherlich, dem Leben von Vielen einen anderen Sinn geben. Es ist immer schwierig zu verstehen, was „normale“ Menschen treibt, aussergewöhnliche Dinge zu unternehmen.

Nicola Maciariello, aus Maggia, scheint auf das nicht zu achten: Sein aussergewöhnliches Verhalten ist für ihn ganz normal.

Nicolas Spezialgebiet ist es, Kilometer (beim Laufen oder Radfahren) in der vier Ecken der Erde zu durchlaufen und damit Geld für Wohltaten zu sammeln. Sein Verein „I Run To You“ wurde vor knapp 2 Jahren ins Leben gerufen und läuft schon ganz gut. Er sagt: „Was unsere Ergebnisse betrifft, stelle ich gern fest, dass wir schnell vorwärts gekommen sind. Was ich binnen Ende 2015 erreichen wollte, wurde schon in 18 Monaten erreicht“. Wir konnten nämlich ein Haus in Brasilien (in



♦ Nicola ed Enrico

Pititinga) für Celina (ein unter Wasserkopf leidendes Mädchen) und einen Schulraum und eine Bibliothek in Kenia (in Watamu) finanzieren und aufbauen; wir konnten 2000 Euro für den Kauf eines Schulbusses in Madagaskar spenden; wir konnten ein Krankenhaus in Tansania mit Krankenhausbetten und Blutabnahmestühlen aus-

statten“. Um all das zu erreichen, hat Nicola nicht nur mit anderen Vereinen zusammengearbeitet (wie z.B. mit dem brasilianischen gemeinnützigen Verein „Vida“ von Edna Galvao, Ehefrau des berühmten italienischen Schauspielers und Komikers Enrico Bertolino, mit dem afrikanischen Verein „Amici del Kenya“ (Freunde Kenias) von

♦ Consegna della Targa per la costruzione ultimata per Celina, con Enrico Bertolino



♦ Gianetti Day



Fabio Stefanini aus Locarno oder mit dem Verein „Mandina“ in Madagaskar, sondern er hat auch eine Herausforderung mit sich selbst angenommen: in 3 Tagen 80 Kilometer Rad fahren und dazu noch 90 Kilometer laufen, das Ganze mit 4000 Metern Höhenunterschied. Dabei handelt es sich um nicht ungefährliche Unterfangen, nicht nur was die sportlichen Herausforderungen angeht, sondern auch die Klimaunterschiede, die unser Held Nicola oft aushalten musste.

Und natürlich ist das nicht alles. Denn Ende Mai wird Nicola im Uganda sein. „Ich werde dort 30 Kilometer laufen, also nichts schwieriges und zu anstrengendes. Was in diesem Fall zählt, ist die Grundlagen zu schaffen, um dort eine Schule aufzubauen. Man braucht 6'000 Euro dafür. Ende August werde ich dann einen 60 kilometerlangen Einzellauf in Watamu machen, um 1'000 Euro für den Kauf von Grundbedürfnissen zu sammeln. Der Verein „I Run To You“ basiert auf Spenden (steuerlich absetzbar). Infos auf der Webseite www.iruntoyou.com.

Andererseits auch aus privaten und großzügigen Sponsoren bzw. Unternehmen. Unter diesen finden wir: Xenia Suisse Cadempino, Xenia Italien Mailand, Top Factory Store Mendrisio, TreUno Management Ascona, Groupe Mutuel Lugano, Vaudoise Lugano, Falegname Paris Graziano Cugnasco, Time Republic Lugano, Hedge Invest

Suisse Lugano, die sich entschieden haben, ihre Großzügigkeit Nicola und seinem Verein zukommen zu lassen.

Für das Jahr 2015 werden die vorgesehenen Aktionen insgesamt 17'000 CHF kosten. Und wenn ein bisschen Geld übrig bleibt, wird das für die Finanzierung eines Brun- nens in Afrika oder in Indien benutzt.

„I Run To You“ arbeitet mit anderen Wohl- tätigkeitsvereinen zusammen, deren Unter- stützer oft dem Tessiner Publikum bekannt sind. Über Bertolino haben wir schon ge- sprochen. Andere Namen, die mit Nicola befreundet sind und ihn unterstützen, sind Aldo Baglio und Giovanni Storti (aus dem berühmten Trio Aldo, Giovanni und Giaco- mo), einzigartig nicht nur auf der Bühne, sondern auch wenn es darum geht, anderen zu helfen.

Jeder, der «I Run To You» konkret helfen möchte, kann die Webseite besuchen (wo man auch nette Werbegeschenke kaufen



❖ Lavori di costruzione per la Casa A Pititinga, Brasile
A lato: Casa attuale di Celina



kann) oder kann seine Spende direkt an Raiffeisenbank in Ascona überweisen (Iban CH19 8033 3000 0024 1611 4 – Konto „I Run To You“). ♦



camorino - muralto
091 857 27 29
servizio a domicilio
gardenburgi.ch

garden center
show-garden
landscape design
costruzione giardini

fioristica ed eventi
piante esemplari
vivaio e orticola
produzione al km 0

Il giardino dal 1947

bürgi.



Calvin Klein

Be yourself.

info@otticastiefel.ch
www.otticastiefel.ch

Ascona
Ottica & Sun Shop
Via Borgo 6
Tel. 091 791 24 78

Locarno-Muralto
Centro Pax
Via della Stazione 9
Tel. 091 743 59 03

Locarno
Sun Shop
Via Ramogna 18
Tel. 091 760 02 10

OTTICA STIEFEL

Li chiamano “Cicitt”

• di Ezio Guidi •

I Cicitt sono lunghe e sottili salsicce di capra da arrostitre, originarie della Valle Maggia. Di diritto sono inserite fra i quaranta prodotti che il Ticino propone nella gustosa lista nazionale stilata dall'Associazione patrimonio culinario svizzero.

Un'Associazione nata nel 2004 e che vuole riavvicinare gli svizzeri alla loro cultura culinaria. Intrufolandosi nel loro sito su Internet l'occasione di scoprire, cantone per cantone, più o meno 400 prodotti. Si raccontano origini, ingredienti, produzione e stuzzicanti, insospettite curiosità. Per essere inseriti nel prestigioso inventario (finanziato da Confederazione, cantoni e privati) necessari tre requisiti: avere un particolare valore per gli abitanti di un cantone, essere conosciuti almeno da quarant'anni (trasmessi quindi da una generazione all'altra) e prodotti preparati e utilizzati ancora ai nostri giorni.

Incerta l'origine del nome “Cicitt”. Si conoscono tre versioni. La più verosimile pare quella proposta dal Vocabolario dei dialetti della svizzera italiana dove si afferma che il termine deriva da “cicia” che significa ciccia, carne. Per altri (documento del 1920) “cicitt” nasce dal richiamo dei contadini, usato per riunire le capre: “Ci, ci, ci!” Ultima versione: ricorda il suono emesso dallo sfrigolare dell'insaccato sulla brace. Sono salsicce che racchiudono le parti meno pregiate della capra. Lunghe anche qualche metro, 1,5 cm di dia-



metro e di un colore rosso scuro-marrone. Nei primi anni del 1900 nel locarnese la carne si mangiava solo di domenica. Non tutti avevano il maiale per profittare dei prodotti della mazza ma quasi tutte le famiglie possedevano almeno una capra. Le carni buone erano messe sotto sale mentre dalle frattaglie (“corada” in dialetto) sminuzzate arricchite da spezie e

semi di finocchio nascevano i “cicitt”, lunghe salsicce poi abbrustolite sulla graticola. Sfogliando nuovamente il Vocabolario dei dialetti della svizzera italiana scopri la frase suggerita da un'anziana signora di Caveragno: “ò scià chèsta raminca da fann cicitt” (traduzione: ho con me una capra sterile per farne salsicce). Alla gloria dei cicitt erano sacrificate povere ca-

pre che non davano più latte per aver perso una mammella e capre irrequiete o in età pensionabile. Era il bel tempo che fu. Oggi, le migliori capre sono quelle grasse ben nutrite dalla primavera all'autunno su alpi dove brucano l'erba fino a quota 2500. Alla fine del XIX secolo in Ticino erano allevate ben 60mila capre contro solo 10mila censite negli anni novanta del secolo scorso. Da una capra di circa 25 kg. si possono ottenere 7-8 kg. di cicitt che, pare, ebbero il momento di maggior gloria durante la prima guerra mondiale quando erano spediti in particolare in Vallese e nel canton Uri. Attualmente, nel periodo autunnale, nel locarnese sono prodotti almeno 70 quintali di cicitt da consumare fra settembre e dicembre cuocendoli alla brace del camino. Salsicce da gustare in compagnia con un buon bicchiere di vino rosso, castagne abbrustolite e magari un bel grappino per ben digerire. ♦



Man nennt sie "Cicitt"

Die „Cicitt“ sind lange, dünne Würstchen aus Ziegenfleisch, die jeweils im Laufe der Herbstmonate gebraten oder gegrillt gegessen werden und meist aus dem Maggiatal stammen. Sie gehören zu den vierzig prämierten Produkten aus dem Tessin, die in der Landesliste des Vereins Kulinarisches Erbe der Schweiz aufgeführt sind.

Der Verein Kulinarisches Erbe der Schweiz wurde 2004 gegründet und hat zum Ziel, die kulinarische Kultur der Schweiz den Bewohnern unseres Landes näher zu bringen. Auf der Webseite im Internet kann man, Kanton für Kanton, ungefähr 400 verschiedene Produkte entdecken. Dort sind deren Ursprung und Herstellung sowie deren appetitanregenden und oft unbekanntem Merkmale aufgezeichnet. Um in diesen renommierten Führer aufgenommen zu werden, der vom Bund, den Kantonen und von Privaten finanziert wird, haben die Produkte folgende drei Voraussetzungen zu erfüllen: zum ersten müssen sie für die Einwohner eines Gebietes eine besondere und wichtige Bedeutung haben, dann dort seit mindestens 40 Jahren bekannt und somit mindestens einmal von einer Generation zur nächsten weitergegeben worden sein sowie zuletzt auch noch heute hergestellt und konsumiert werden.

Der Ursprung des Namens „cicitt“ ist ungewiss. Hervorzuheben sind drei unterschiedliche Versionen. Die wahrscheinlichste ist diejenige, die im „Vocabulario dei dialetti della Svizzera italiana“ (Wörterbuch der Dialekte der italienischen Schweiz) er-



wähnt ist, in der die Auffassung vertreten wird, dass der Begriff vom Wort „ciccia“ abstammt. „Ciccia“ ist der Begriff für fetthaltiges Fleisch. Andere meinen, dass, gemäss eines Dokumentes von 1920, „cicitt“ auf den Lockruf der Hirten, um die Ziegen zu versammeln; auf „Ci, ci, ci!“ zurückzuführen sei. Eine weitere bekannte Version glaubt, dass der Name dieser Würstchen vom Zischen des Fettes abstammt, wenn sie beim Braten ins offene Feuer fallen. Die „cicitt“ werden aus den weniger edlen Fleischstücken der Ziege hergestellt. Sie können eine Länge von bis zu mehreren Metern aufweisen, haben einen Durchmesser von ca. 1,5 cm und sind von dunkelrot-bräunlicher Farbe. Anfang des 20. Jahrhunderts konsumierte man in der Re-

gion Locarno diese Würstchen jeweils nur sonntags. Die meisten Bewohner in dieser Region hatten keine Schweine, die im Herbst geschlachtet werden konnten. Viele Familien hatten jedoch ein paar Ziegen. Die guten und erlesenen Fleischstücke der geschlachteten Ziegen wurden im Salz eingelagert, ihre Innereien wurden dagegen kleingehackt mit verschiedenen Gewürzen und Fenchelsamen abgeschmeckt, dann zu den „cicitt“ verarbeitet und anschliessend, gut gebraten oder gegrillt, verzehrt. Wenn man im Dialektwörterbuch der italienischen Schweiz blättert, kann man folgenden Satz einer alten Bäuerin aus Caveragno im Maggiatal entdecken, der übersetzt lautet: „ich besitze eine Ziege, die sich nur noch zur Herstellung von „cicitt“ eignet“.



Auf diese Weise trugen die Ziegen, die keine Milch mehr gaben, weil sie sich am Euter verletzt hatten oder sie bereits altersschwach waren, zum Erfolge dieser Würstchen bei. Die Zeit des grössten Erfolges war während des ersten Weltkrieges, als sie auch ins Wallis und in den Kanton Uri sozusagen exportiert wurden. Ende des 19. Jahrhunderts zählte man im Tessin noch sechzigtausend Ziegen, gegen Ende der neunziger Jahre des letzten Jahrhunderts waren es nur noch rund zehntausend.

Heutzutage sind die Ziegen, die vom Frühjahr bis zum Herbst ihre Zeit auf den Alpweiden verbringen und sich dort bis zu 2'500 m ü./M. mit schmackhaften, grünen Gräsern gut ernähren von bester Qualität. Von einer solchen Ziege mit einem Gesamtgewicht von ca. 25 kg, werden etwa 7 bis 8 kg „cicitt“ hergestellt. Derzeit werden im Laufe der Herbstmonate im Locarnese mindestens 7 Tonnen „cicitt“ gemacht, die zwischen September und Dezember, meist am Kamin gegrillt, gegessen werden. Diese Würstchen schmecken am besten in guter Gesellschaft, mit einem Glas Rotwein, gerösteten Kastanien und anschliessend einem Gläschen Grappa zum Verdauen. ♦



PIASTRELLE - ESPOSIZIONE - VENDITA - POSA

CERAMA

6616 LOSONE zona industriale

Tel. 091 791 88 23

www.ceramapiastrelle.ch



In visita al camposanto

Una guida ai personaggi illustri sepolti ad Ascona

• di Davide Martinoni •

Foto: FotoStudio1, Ascona

Un omaggio a chi ha contribuito a fare di Ascona il comune che è oggi, ovvero sia un Borgo con un suo mercato profilo culturale e artistico, che lo rende molto più grande di quanto non sia da un punto di vista prettamente demografico.

È una trovata decisamente interessante e originale, quella del Museo Comunale d'Arte Moderna: una guida "ragionata" al cimitero di Ascona, con tutti i suoi ospiti illustri. Personaggi, appunto, dell'arte, della cultura, della politica. Ma anche personalità note per lo più a livello locale, meritevoli di citazione per aver lasciato un'impronta significativa nella storia asconese. I nomi censiti con metodo e passione dalla "squadra" del Museo Comunale d'Arte Moderna sono in totale circa 140: andiamo da grandi personalità distinte a livello internazionale come Charlotte Bara, Carl Weidemeyer, Marianne Werefkin e Wolfgang

Oppenheimer, fino a esponenti delle famiglie che hanno fatto la storia di Ascona: i Poncini, i Rampazzi, i Pancaldi o ancora i Barra, con il compianto Michele, che da municipale asconese è riuscito a raggiungere il Consiglio di Stato, dove purtroppo ha potuto lavorare per troppo poco tempo.

Il valore aggiunto della guida è dato dall'approfondimento che della vita di ognuno viene dato con una breve sintesi informativa riguardante opere, azioni e traguardi raggiunti. Ma non solo: viene anche presentata una selezione di circa 100 opere artistiche custodite al cimitero, e

permettesse di realizzare una guida ad uso e consumo dei visitatori di Ascona nasce dalle molte, abituali richieste di informazioni riguardanti Marianne Werefkin, l'artista "del cuore" di Ascona, della quale il Borgo ha un vasta collezione di quadri, libretti e schizzi – spiega Veronica Provenzale, collaboratrice scientifica del Museo Comunale d'Arte Moderna di Ascona, che unitamente a Ursina Fasani e a Michela Zucconi, sotto la supervisione della direttrice Mara Follini, si è sobbarcata il lavoro –. Marianne Werefkin è appunto sepolta nel cimitero di Ascona, la cui tomba, con la sua croce greco-ortodossa, è da tempo molto visitata. Da lì abbiamo pensato fosse giusto allargare il discorso ai molti altri protagonisti del passato asconese. Il primo passo è stata una cartina ad uso interno, cui sono seguiti la guida e un pannello informativo posato al

L'operazione editoriale è stata resa possibile grazie al sostegno di Comune, Parrocchia e Patriziato asconesi. «Il libro è un'evoluzione naturale della ricerca effettuata. Il materiale raccolto era così tanto, vario e interessante – nota Veronica Provenzale –, che sarebbe stato un peccato non utilizzarlo. Paradossalmente per scrivere poche righe di biografia è necessario sapere molto su un determinato personaggio. La cartina è quindi, se vogliamo, un condensato estremo di tutto quello che abbiamo scoperto durante la nostra ricerca». Il libro invece, sarà per i lettori un'esperienza molto più arricchente, poiché contiene saggi sull'Ascona di una volta, sulle sue personalità marcanti (fra i quali uno, proprio di Veronica Provenzale, dedicato alle presenze straniere vissute nel Borgo che riposano o hanno riposato nel cimitero comunale), sulla struttura del cimitero, nonché una selezione di schede biografiche particolarmente ampie e ulteriori schede delle opere d'arte presenti nel cimitero (di Abbondio, Remo Rossi e molti altri).

«Il lavoro di ricerca richiesto dall'utenza ha pertanto creato innanzitutto dei prodotti di servizio come la cartina e il pannello, ma ha anche favorito un approfondimento che ha condotto alla creazione del libro», conclude Provenzale. Che dà quindi appuntamento alla presentazione, attesa nel corso del mese di maggio. ♦



sono fornite informazioni essenziali sugli autori che le hanno create. «L'idea di effettuare una ricerca che ci

cimitero, per concludere con la pubblicazione di un vero e proprio libro che sarà presentato fra qualche mese».

clude Provenzale. Che dà quindi appuntamento alla presentazione, attesa nel corso del mese di maggio. ♦

Zu Besuch auf dem Friedhof

Berühmte Persönlichkeiten, die in Ascona ihre letzte Ruhestätte gefunden haben.

Es ist gewissermassen eine Hommage an die Persönlichkeiten, die ihren Teil dazu beigetragen haben, aus Ascona das zu machen, was es heute ist: Ein Städtchen mit einem markanten kulturellen und künstlerischen Profil, eine Ortschaft, deren Grösse weit über den rein demographischen Umfang hinausgeht.

Dieses neuste Produkt des Museums für Moderne Kunst ist gleichsam interessant und originell: ein Führer über den Friedhof von Ascona mit all seinen illustren Persönlichkeiten aus Politik, Kultur und Kunst. Aber auch lokale Persönlichkeiten, die ihre Spuren in der geschichtlichen Entwicklung Asconas hinterlassen haben, finden ihren Platz. Es sind insgesamt 140 Portraits, die das Team des Museums für Moderne Kunst zusammengetragen hat: Von internationalen Berühmtheiten wie Charlotte Bara, Carl Weidemeyer, Marianne Werefkin und Wolfgang Oppenheimer bis hin zu Vertretern der einflussreichsten Familien Asconas wie Poncini, Rampazzi, Pancaldi und Barra mit dem kürzlich verstorbenen Michele, der vom Gemeinderat von Ascona bis in die Kantonsregierung aufstieg, wo ihm leider zu wenig Zeit vergönnt war.

Der eigentliche Wert dieses Führers liegt in den Hintergrundinformationen zum Leben der portraitierten Persönlichkeiten mit Hinweisen zu Werken, Taten und Errungenschaften. Zusätzlich wird eine Auswahl von ungefähr 100 Kunstwerken vorgestellt, die auf dem Friedhof aufbewahrt werden, sowie Informationen zu den jeweiligen Schöpfern.

„Die Idee zu den diesem Führer zugrundeliegenden Nachforschungen ist aus den vielen Anfragen entstanden, die wir täglich zu Marianne Werefkin erhalten. Sie war eine der wichtigsten Künstlerinnen Asconas und das Städtchen ist im Besitz einer reichen



Sammlung von Bildern, Skizzen und Notizbüchern.“ erklärt Veronica Provenzale, wissenschaftliche Mitarbeiterin des Museums für Moderne Kunst. Zusammen mit Ursina Fasani und Michela Zucconi und unter



der Leitung der Direktorin Mara Follini hat sie sich diesem Projekt angenommen. „Marianne Werefkin hat ihre letzte Ruhestätte auf dem Friedhof in Ascona gefunden und ihr Grab mit dem griechisch-orthodoxen

Kreuz ist seit jeher ein Anziehungspunkt für Besucher. Davon ausgehend haben wir uns gedacht, es wäre angebracht, diese Nachforschungen auch auf andere Persönlichkeiten auszuweiten, die einen Einfluss auf die Geschichte Asconas hatten. Der nächste Schritt war dann eine Karte zum internen Gebrauch, worauf der Führer sowie eine Informationstafel auf dem Friedhof folgten. In wenigen Monaten wird dann auch noch ein Buch veröffentlicht werden.“ Dessen Realisierung war dank der Unterstützung der Gemeinde, der Pfarrei und dem Patriziat möglich. Veronica Provenzale erklärt: „Das Buch ist die logische Entwicklung der angestellten Nachforschungen. Das gesammelte Material war so umfangreich, vielfältig und interessant, dass es schade gewesen wäre, es nicht zu verwenden. Es ist schon seltsam, aber man muss wirklich für wenige Zeilen Biographie unglaublich viel über eine bestimmte Persönlichkeit wissen. Die Karte ist also gewissermassen das Kondensat von all dem, was wir während unseren Nachforschungen

entdeckt haben.“ Das Buch hingegen liefert den Lesern umfassende Informationen über das Ascona von früher, über die wichtigsten Persönlichkeiten und über den Aufbau des Friedhofs, präsentiert in verschiedenen Artikeln. Veronica Provenzale hat zum Beispiel einen Artikel über ausländische Persönlichkeiten, die in Ascona gelebt und hier ihre letzte Ruhestätte gefunden haben, beigesteuert. Ausserdem enthält das Buch einige ausführliche Biographien sowie Informationen zu den Kunstwerken auf dem Friedhof (von Abbondio, Remo Rossi und vielen anderen). „Die Nachfrage nach Informationen seitens der Öffentlichkeit und die daraus entstandenen Nachforschungen haben also zuerst zu Serviceprodukten wie der Karte und der Informationstafel geführt. Daraus entstanden ist jedoch eine tiefergreifende Analyse, was zur Realisierung dieses Buches geführt hat.“, sagt Veronica Provenzale abschliessend. Mit Spannung erwarten wir also die Publikation, die voraussichtlich im Mai sein wird. ♦

ristorante *L'approdo*

magnifica terrazza direttamente al lago
aperto tutto l'anno
specialità di pesce
business lunch a fr. 23.50
banchetti fino a 100 persone
attracco per le vostre barche

Wunderschöne Terrasse direkt am See
Ganzes Jahr geöffnet
Fischspezialitäten
Business Lunch
Bankett bis zu 100 Personen
Anlegestelle für Boote



A Minusio, Via San Gottardo 192
091 225 81 18 www.lapprodo.ch
info@lapprodo.ch

La capacità di andare oltre

• di Beppe Fissore •

Takao alleva le anatre al posto dei pesticidi per disinfestare le sue risaie dalle erbacce.

Bunker insegna alle nonne più povere del mondo (nonne, nonne, non donne, avete capito bene) come diventare ingegneri solari.

Le invita in un campus sperduto tra le colline del Raksamand e, in soli sei mesi, dona loro tutti gli elementi necessari per sfruttare l'energia solare nei loro paesi d'origine.

Jordi ha inventato un metodo per prelevare il sangue senza aghi. Indolore ed economico. I bambini ringraziano. E un po' anche i grandi.

Madame Chatrakul fabbrica scarpe con la pelle del pesce (d'altra parte perché il serpente sì e il pesce no?) e Francisco fa saponette con l'olio di frittura esausto.

La banca di Plernpis Thongklad in Thailandia non presta soldi ma bufali, per tre anni.

Martine trasforma i gusci di ostrica destinati alle discariche in pittura e Stephan Wrage costruisce aquiloni giganti per trainare le navi porta-container senza usare carburante.

Bart è diventato istruttore di topi sminatori (ma c'è anche chi sta cercando di farne degli sniffatori di tubercolosi o di tumori alla prostata!) e Yukihiko ricicla pannolini (il Giappone da solo ne consuma 60 mila tonnellate all'anno) per farne combustibile.

Petra, biochimica svedese, ha trascorso undici anni a creare un sistema semplice e di facile impiego per purificare l'ac-

qua con la luce del sole ed Eben, negli Stati Uniti, si è inventato un imballaggio a base di funghi e concime organico: economico, resistente e, a differenza del polistirolo, in grado di decomporsi prima di 10 mila anni.

Ambiziosi e ostinati, giovani, giovanissimi o pensionati, visionari o realisti, creativi e coraggiosi, gli innovatori (o imprenditori) sociali sono individui posseduti da un'idea, gente dal respiro lungo e dallo sguardo che si perde all'orizzonte.

Che vivano nel nord o nel sud del mondo, in Brasile, Cambogia o Islanda, hanno in comune la capacità di trasformare gli ostacoli in opportunità, i problemi in soluzioni a lungo termine per chi più ne ha bisogno, di sfidare lo status quo, spostando la linea del possibile. ♦

Es geht auch anders

Takao hält sich für seine Reisfelder Enten, die fressen gerne Gras und sonstiges Unkraut. Anstatt Pestizide zu verwenden

Bunker lehrt die ärmsten Grossmütter der Welt (ja ja, schon richtig, Grossmütter),

wie man Solarzellen-Ingenieur wird. Er nimmt sie mit, in ein Lager auf den Hügeln im hintersten Winkel von Raksamand und lehrt sie in nur sechs Monaten, wie sie die Sonnenenergie ohne grossen Aufwand in ihrer Heimat nutzen können.

Jordi hat eine Methode entwickelt, wie man Blut ohne Spritze abnehmen kann. Ohne Schmerzen und billig. Die Kinder danken. Und auch die Grossen.

Frau Chatrakul stellt Schuhe her, aus Fischhäuten (andrerseits, warum nicht, wir machen sie ja auch aus Schlangen)

Francisco macht Seife, aus dem alten Öl von Fritteusen

Die Bank Plernpis Thongklad in Thailand leiht kein Geld, sondern Büffelrinder, für drei Jahre lang.

Martine verwandelt die Austernschalen, die weggeworfen werden, in Kunst

Stephan Wrage baut Riesendrachen, die nur mit der Windkraft Containerschiffe hinter sich herziehen

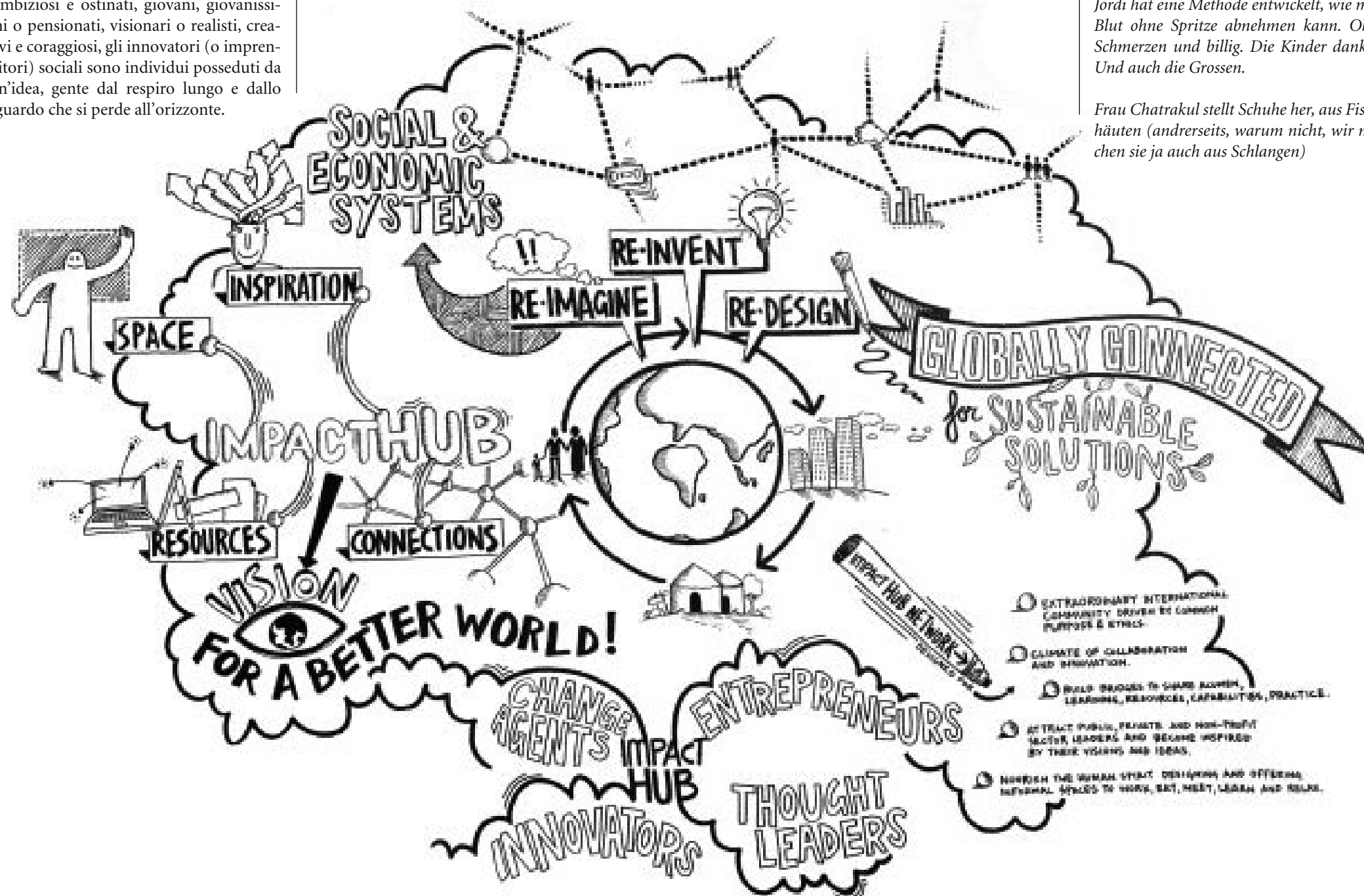
Bart richtet Ratten ab, die Minensucher werden (man probiert nun auch, sie zu „Krankheitsriechern“ abzurichten, z.B. Krebs oder Tuberkulose)

Yukihiko in Japan recycelt Windeln (allein in Japan werden davon 60tausend Tonnen verbraucht), um Kraftstoff daraus herzustellen

Petra, eine Biochemikerin aus Schweden, hat elf Jahre getüftelt, um ein einfaches System zu erfinden, das allein mit der Sonnenkraft Wasser reinigen kann

Eben, ein Nordamerikaner, hat eine Verpackung erfunden, aus Pilzen und organischem Dünger. Wirtschaftlich und resistent. Und im Gegensatz zum Polystyrol braucht es nicht zehntausend Jahre um sich abzubauen.

Ambitiös und dickköpfig sind sie. Jung oder schon in Pension. Visionäre oder Realisten. Kreativ und mutig. Die sozialen Innovatoren sind Menschen, die eine Idee haben und sich von ihr nicht abbringen lassen. Sie tüfteln so lange herum, bis sie das von ihnen erträumte Resultat erreichen. Wir finden sie auf der ganzen Welt, egal wo, ob in Brasilien, Kambodscha, Island oder sonst wo. Sie alle haben die Kraft und Fähigkeit, Lösungen zu finden. Auch wenn das auf den ersten Blick unwahrscheinlich scheint. ♦



Sam Peckinpah a Locarno



❖ Sam Peckinpah sul set di *Croce di ferro*, 1977.
Sam Peckinpah auf dem Filmset zu *Steiner* – Das eiserne Kreuz, 1977.

Ha riscritto la grammatica del western e della rappresentazione della violenza sul grande schermo ed è uno dei più influenti registi della New Hollywood. La retrospettiva del 68° Festival Internazionale del Film di Locarno rende omaggio a un colosso del cinema americano.

• di Manuel Guidi •

È uno dei registi più castigati dalle produzioni e dalle censure nazionali che hanno tagliato, rimaneggiato e spesso rovinato le sue opere. I suoi film infatti non sono per tutti, troppa violenza e troppo pessimismo, insomma non è certo il genere di pellicole da godersi con la famiglia nel tepore natalizio. Abbondano invece morti ammazzati, scene crude di tortura ed efferatezze varie. La costante del suo cinema non è però solo la violenza, sono forse più in generale la miseria e il caos umani e la violenza appare quasi come un pretesto per raccontarli. C'è sempre qualche personaggio dalla mente confusa, miserevoli redenti o amici tra-

ditori, e il racconto di tali indegne vicissitudini trasforma i film di Peckinpah in brevi trattati di etica. Le sue storie infatti, per quanto brutali e a volte atroci, raccontano sempre qualche verità sulla natura dell'uomo, illuminano un tratto nascosto che non si vuole mostrare. Come in molti film americani anche nel cinema di Peckinpah il tema della violenza è intrecciato con quello della giustizia. In scena c'è la contraddizione tra il dovere sociale e la libertà individuale, il dilemma tra ciò che forse è giusto anche se illegale e ciò che è ingiusto ma legale. Il tema della vendetta, del giustiziere, del traditore e dell'antieroe sono i veicoli con cui il regista trasmette una visione pessimista dell'umanità, che non risparmia colpi bassi. Western violenti ed epici che precedono anche lo stesso Sergio Leone, spesso



❖ Dustin Hoffmann interpreta il "tranquillo" matematico David Sumner in *Cane di paglia* del 1971.
Dustin Hoffmann, spielt den "ruhigen" Mathematiker Davis Sumner in *Wer Gewalt sät*, 1971.



❖ James Coburn interpreta Pat Garrett, l'inseguitore di Billy the Kid nel film del 1973. Bob Dylan, autore della colonna sonora di cui fa parte la famosa *Knockin' on Heaven's Door*, recita in una piccola parte.
James Coburn spielt Pat Garret, der Billy the Kid verfolgt, im gleichnamigen Film aus dem Jahre 1973. Bob Dylan, der die dazugehörige Filmmusik mit berühmten Song *Knockin' on Heaven's Door* schrieb, spielt auch in einer kleinen Rolle mit.



❖ Da sinistra verso destra: Ben Johnson, Warren Oates, William Holden e Ernest Borgnine in *Il mucchio selvaggio*, 1969.
Von links nach rechts: Ben Johnson, Warren Oates, William Holden und Ernest Borgnine in *The Wild Bunch* – Sie kannten kein Gesetz.

considerato il primo ad aver filmato senza filtri la brutalità del West.

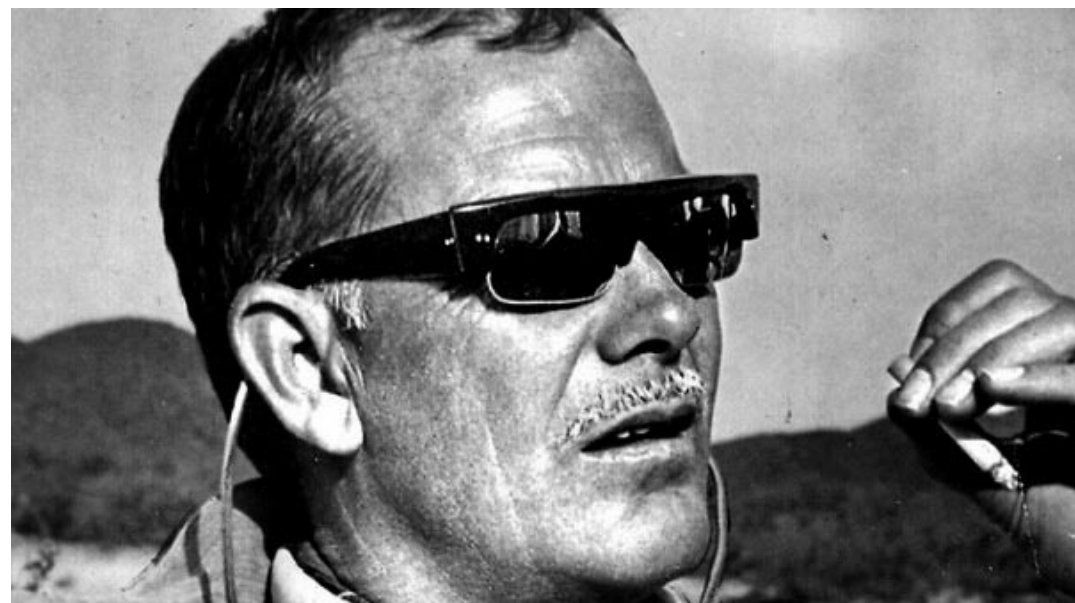
Eppure questo cinema estremo e complesso cui oggi – da Quentin Tarantino a John Woo – si rifanno un po' tutti, è rimasto a lungo appannaggio esclusivo di ristrette cerchie di amanti del genere mentre la critica "per bene" ha impiegato oltre trent'anni a riconoscere a Peckinpah il suo posto d'onore nell'Olimpo geni della settima arte (si veda il bistrattato e oggi rivalutato *Voglio la testa di Garcia* 1974). Il suo cinema era forse all'epoca troppo radicale e polemico, ma oggi sono tutti concordi nel riconoscergli il merito di essere stato un pioniere nel raccontare un America dura e cruda, lontana dalle idealizzazioni del periodo classico hollywoodiano e dello stesso John Ford.

Peckinpah è stato uno dei primi a raccontare l'altro West, quello in cui i bianchi non sono più bravi ragazzi ma bestie feroci (*Sfida nell'Alta Sierra* 1962; *Il mucchio selvaggio* 1969; *Pat Garrett e Billy Kid* 1973), un cinema che oggi gli storici definiscono western revisionista. I suoi western però possono anche essere meno truci e più ironici e politici (*La ballata di Cable Hogue* 1970). Ciò che è certo è che nessun mito della frontiera sopravvive al suo sguardo disincantato e per questo molti lo considerano l'ultimo grande regista western, l'uomo che ha concluso un genere distruggendolo. Tuttavia non tutte le sue storie sono ambientate nel vecchio West, in una filmografia non sterminata ha comunque saputo esplorare i generi. Firma infatti anche uno dei più sconvolgenti thriller sulla vita di provincia (*Cane di paglia* 1971) e qualche anno dopo racconta la seconda guerra mondiale dall'inaspettato punto di vista tedesco (*La croce di ferro* 1977) e poi ancora film di spionaggio (*The Killer Elite* 1975; *Osterman Weekend* 1983) e road movie (*Getaway!* 1972; *Convoy* 1978). La retrospettiva del Festival sarà l'occasione per vedere delle autentiche perle restaurate che raramente sono state proposte senza tagli. Come spiega il direttore artistico del Festival Carlo Chatrian: "Con Sam Peckinpah il Festival omaggia il cinema classico e quello postmoderno, il cinema di genere e il cinema d'autore, il cinema che si fa malgrado tutto e il cinema che è più forte di ogni ingerenza." ♦

Locarno zeigt die Werke von Sam Peckinpah.

Er hat die Darstellungsweise der Westernfilme und die Schilderung der Gewalt auf der Kinoleinwand neu gestaltet. Er war einer der einflussreichsten Regisseure des New Hollywood. Die Retrospektive seiner Werke anlässlich des 68. Internationalen Filmfestivals in Locarno wird dieses Jahr einer grossen Figur des amerikanischen Filmschaffens die Ehre erweisen.

Sam Peckinpah war einer der von den Produktionsgesellschaften und der Zensur am meisten bestraften Regisseure. Seine Werke wurden oftmals geschnitten, neu verfilmt und oft auch verschandelt. In der Tat sind seine Filme nicht für jedermann. Sie sind oft zu gewalttätig, zu pessimistisch; kurz gesagt seine Werke sind nicht geeignet, um sie anlässlich der Weihnachtstage im Kreise der Familie anzuschauen. Es werden nämlich massenweise Tote, rohe Szenen mit Folter und anderen Gräueltaten gezeigt. In seinen Filmen hat jedoch nicht nur die Gewalt Kontinuität, sondern Peckinpah zeigt beständig das menschliche Elend und Chaos und seine Gnadenlosigkeit scheint fast ein Vorwand zu sein, um jene darzustellen. Immer wieder wird die Geschichte von verwirrten Figuren aufgezeigt, von bedauernswerten Erlösern oder verräterischen Freunden. Das Erzählen von entsetzlichen Geschehnissen verwandelt die Filme von Peckinpah so-



❖ Steve McQueen in *L'ultimo buscadero*, 1972.
Steve McQueen im Film *Junior Bonner*, 1972.

mit in eigentliche Abhandlungen über die (fehlende) menschliche Ethik und Moral. Die von ihm geschilderten Geschichten, auch wenn diese noch so brutal und oft auch grausam sein mögen, stellen immer ein Abbild der wahren menschlichen Natur dar und beleuchten somit versteckte Wesensarten, die man nicht zeigen möchte. Wie in vielen amerikanischen Filmen ist auch in den Werken von Peckinpah das Thema der Gewalt mit demjenigen der Gerechtigkeit verknüpft. Der Widerspruch zwischen der sozialen Gerechtigkeit und der persönlichen Freiheit wird veranschaulicht; das Dilemma zwischen dem was gerecht, wenn

auch gesetzwidrig und dem was ungerecht, jedoch gesetzeskonform ist. Die Themen der Vergeltung, des Rächers, des Verräters und des Anti-Helden sind die Mittel mit denen der Regisseur eine pessimistische Vision der Menschheit vermittelt und dieser obendrein



❖ Prima di passare dietro la macchina da presa Peckinpah lavorò come *dialect coach* in diversi film di Don Siegel. Qui in una piccola parte di *L'invasione degli ultracorpi*, 1956. Bevor Peckinpah als Regisseur arbeitete, betätigte er sich in verschiedenen Filmen von Don Siegel als *dialect coach* und *Schauspieler*. Hier in einer kleinen Rolle in *Die Dämonischen*.



❖ Warren Oates in *Voglio la testa di Garcia*, 1974.
Warren Oates in *Bring mir den Kopf von Alfredo Garcia*, 1974.

keine schweren Schicksalsschläge erspart. So drehte er gewalttätige und auch epische Westernfilme, die denjenigen von Sergio Leone vorausgehen. Letzterer wird dennoch oft als derjenige angesehen, der als Erster die Brutalität des Wilden Westens ohne Filter gefilmt hat. Trotzdem blieb dieses extreme und komplexe Filmemachen, an das sich heute sehr viele Regisseure – von Quentin Tarantino zu John Woo – anlehnen, während langer Zeit nur engen Kreisen von Liebhabern dieses Genres vorenthalten. Gleichermassen brauchte die Filmkritik über dreissig Jahre,

um Peckinpah seinen Platz im Olymp der überragenden Regisseure zuzugestehen, wie z.B. der zunächst unsachgemäss behandelte und heute hochgeschätzte Film *Bring mir den Kopf von Alfredo Garcia* (*Bring me the head of Alfredo Garcia*, 1974) beweist. Sein Filmschaffen war wohl zu seiner Zeit zu radikal und provokatorisch. Gegenwärtig stimmen jedoch alle überein, ihn als Pionier im Beschreiben eines harten und rohen Amerikas anzusehen, weit weg von der Idealisierung dieses Landes während der klassischen Zeit von Hollywood, wie sie John Ford beispielhaft umsetzte.

Peckinpah war einer der ersten der den anderen Wilden Westen aufzeigte, nämlich den, in dem die Weissen nicht mehr brave Jungs, sondern wilde Bestien sind, wie 1962 in *Sacramento* (*Ride the High Country*), 1969 in *Sie kannten kein Gesetz* (*The Wild Bunch*) und 1973 in *Pat Garret jagt Billy the Kid* (*Pat Garret and Billy the Kid*). Dies waren Filme, die heute als reversionistische Western bezeichnet werden. Andererseits schuf er auch Westernfilme, in denen er weniger Trickaufnahmen verwendete, dafür mehr Ironie und Politikkritik einsetzte, wie 1970 in *Abgerechnet wird zum Schluss* (*The Ballad of Cable Hogue*). Anerkannt ist ebenso, dass infolge seiner illusionlosen Betrachtungsweise all die bestehenden Mythen über die amerikanische Grenzregion zu Mexico nicht mehr fortbestehen konnten und er aus diesem Grunde von vielen als der letzte grosse Westernregisseur angesehen wird, der ein Genre beendete, indem er es zerstörte. Allerdings zeigen nicht alle Filme Peckinpahs Geschichten, die im Wilden Westen spielen. Er hat sich auch in vielen anderen Genres versucht, zumal sein gesamtes Filmschaffen noch nicht abschliessend zusammengefasst ist. So hat er beispielsweise einen der grauenerregendsten Thriller gedreht, der auf dem Lande spielt: *Wer Gewalt sät* (*Straw Dogs*, 1971) sowie einige Jahre später einen Film über den zweiten Weltkrieg, aus der damals unüblichen Sicht eines deutschen Soldaten: *Steiner – Das eiserne Kreuz* (*Cross of Iron*, 1977). Ferner schuf er auch Spionagefilme, wie *Die Killer-Elite* (*The Killer Elite*, 1975) und *Das Osterman Weekend* (*The Osterman Weekend*, 1983) sowie Road Movies, wie *Getaway* (*The Getaway*, 1972) und *Convoy* (*Convoy*, 1978). Das diesjährige Filmfestival von Locarno wird die vielleicht erstmalige Gelegenheit bieten, authentische und teilweise restaurierte Filmperlen dieses Kultregisseurs geniessen zu können, die nur selten ungeschnitten und unzensuriert gezeigt wurden. Wie der künstlerische Leiter des Festivals, Carlo Chatrian erklärt: „Mit Sam Peckinpah würdigt Locarno den klassischen und den postmodernen Film, den Genre- und den Autorenfilm; den Film, den man trotz aller Widerstände dreht und den Film, der sich jeder Einflussnahme widersetzt.“

Alfa Romeo MiTo

Alfa Romeo MiTo una vettura sportiva e piacevole da guidare per i giovani e anche per chi, pur non essendo più giovane, apprezza la ... guida sportiva.

• di Gabriele Cavaliere •

Mettendosi al volante della nuova MiTo è subito avvertibile la sensazione di guidare una tipica sportiva, in grado di superare, seppur di poco i 200 km/h, il che, tenuto conto che il suo propulsore è di soli 1.4 l., può anche un tantino ... sorprendere. Ma, e ciò è risaputo, il marchio del "biscione" è sempre stato dotato di un "cuore" (motore) in grado di soddisfare chi, pur non essendo spinto dalla frenesia della velocità, ama sentire, quando schiaccia il pedale dell'acceleratore, un ... certo tipo di risposta. Per il nostro test abbiamo avuto a disposizione il modello **MiTo Distinctive 1.4 Turbo MultiAir 16V TCT**, una vettura che ci ha pienamente soddisfatti, già a partire dal comfort, apprezzabile per una vettura di questa categoria, dotata di comodi sedili "avvolgenti" in pelle, e disponibile di una strumentazione completa e di facile lettura. Apprezzabile risulta pure l'innovativo dispositivo **UConnect™**, dotato di *touch screen* a colori da 5", attraverso il quale si può accedere alla radio e ai supporti multimediali, collegabili attraverso la porta UBS e ingresso Aux-in. E con il *Bluetooth*, gestire le telefonate, la lettura degli SMS, riprodurre i file musicali e le web radio dallo smartphone e, ovviamente, comprendente pure il navigatore TomTom.



Interessante e pratico abbiamo trovato il **selettore di guida**, con tre modalità **Dynamic** (sportiva), **Natural** (urbana) e **All Weater** (situazione di scarsa aderenza al fondo stradale), derivato dall'esperienza delle competizioni, che agendo su motore, freni, sterzo, cambio, sospensioni e acceleratore è in grado di rispondere allo stile di guida del conducente, adattandosi nel contempo alle particolarità del tratto stradale. L'**Alfa CTC** (Twin Clutch Transmission) beneficia inoltre dell'innovativa trasmissione automatica con doppia frizione a secco, composta da due cambi

in parallelo che consentono l'innesto della marcia successiva mentre quella precedente è ancora inserita, particolarità che le assicura un comfort ed un feeling sportivo superiore rispetto ai cambi automatici tradizionali e, nel contempo, oltre ad una maggior efficienza e una riduzione dei consumi. La tecnologia **MultiAir** di cui gode la vettura è in grado di segnare una nuova era dei motori a benzina in quanto permette di controllare l'afflusso dell'aria direttamente all'ingresso dei cilindri, tenendo conto della richiesta del propulsore, particolarità questa che per-

mette di erogare una maggior potenza già a basso regime e, nel contempo, minori consumi e diminuire le emissioni di CO₂. Sospensioni anteriori a schema McPherson con ammortizzatori a risposta variabile e, posteriormente, a ruote semi-indipendenti con ponte torcente le assicurano una marcia in totale sicurezza. A conferma di ciò è da rilevare che la MiTo, con 5* EuroNcap e 36 punti, nella categoria delle compatte è da considerare tra le migliori della sua classe. La ricca dotazione sia per quanto attiene la *sicurezza attiva* che *quella passiva*, testimoniano quan-

to la Casa del Biscione ha sempre dato in questo particolare e importante capitolo. Già ben equipaggiata nel modello "base" la vettura può essere ulteriormente completata grazie a particolari "pacchetti" che permettono di personalizzarla a seconda delle esigenze.

Dati tecnici: MiTo 1.4 Turbo MultiAir 16V 135 CV CTC (vettura del nostro test): motore 4 cilindri in linea, 1368 cc, con una potenza di 135 CV, e una Coppia max di 206 Nm a 1750-230 giri/minuto. Velocità max 207 km/h e un'accelerazione

da 0 - 100 km/h in 8.4 sec. Consumo medio (dati della casa): 5.5 l./100 km. Emissioni di CO₂ 126 g./km, classe di efficienza energetica **D**. Dimensioni: lunghezza mm. 4063, larghezza mm. 1720, H. mm. 1446. Peso: 1'245 kg. **Prezzi: (modello base)** a partire da fr. 18'500.-- **vettura a nostra disposizione fr. 30'630.--** (fr.26'500.-- + opzioni fr. 4'130.--).

Garanzia: integrale di 2 anni con possibilità di prolunga per un ulteriore anno. ♦



Alfa Romeo MiTo

Alfa Romeo MiTo, ein sportliches Auto, das für junge und auch für alle, die nicht mehr ganz so jung sind, aber dennoch sportliche Lenkungen mögen, angenehm zu fahren ist.

Begibt man sich hinter das Steuer des neuen **MiTo**, ist sofort spürbar, dass man einen typischen Sportwagen fährt, der - wenn überhaupt - dazu fähig ist, 200 km/h zu übersteigen, was, wenn man miteinbezieht, dass sein Triebwerk einzig über 1.4 L verfügt, sogar ein bisschen überraschen mag. Aber - und dies ist allbekannt - die Marke der „Schlange“ war immer schon mit einem „Herz“ (Motor) ausgestattet, das jene überzeugt, die nicht von der Raserei getrieben werden, sondern es mögen, beim Drücken des Gaspedals eine gewisse Form von Antwort zu erhalten. Für unseren Test hatten wir das **Model MiTo Distinctive 1.4 Turbo MultiAir 16V TCT** zur Verfügung, ein Fahrzeug, das bereits hinsichtlich seines Komforts für ein Auto dieser Kategorie bemerkenswert ist, zumal es mit bequemen, kuscheligen Ledersitzen ausgestattet ist und über ein komplettes und einfach zu bedienendes Cockpit verfügt. Alles in allem hat uns das Fahrzeug komplett überzeugt. Als bemerkenswert stellte sich zudem die innovative Vorrichtung **UConnect™** heraus, die mit einem 5-inch Farb-Touchscreen ausgestattet ist, über den man Zugriff auf Radio sowie die unterstützten Multimedia hat, die über einen USB Anschluss und einen Aux-in Eingang angeschlossen werden können. Mit dem Bluetooth können zudem Telefonate gemacht, SMS vorgelesen, sowie die Musikdateien und das Webradio des Smartphones abgespielt werden und natürlich ist auch das Navigationsgerät TomTom enthalten.

Interessant und praktisch fanden wir zudem den **Wahlschalter** mit den drei Modi **Dinamic** (sportlich), **Natural** (urban) und **All Weather** (für Situationen mit geringer Strassenhaftung), der von den Erfahrungen der Konkurrenz abgeleitet wurde und sich auf Motor, Bremsen, Steuerung, Schaltung, Federung sowie Beschleunigung auswirkt und dazu fähig ist, gleichzeitig auf den Fahrstil des Fahrers zu reagieren, als auch sich an die Strassengegebenheiten anzupassen. Der **Alfa CTC** (Twin Clutch Transmission) profitiert zudem vom innovativen, automatischen Doppelkuppelungsgetriebe, das aus zwei parallelen Teilgetrieben besteht, mit denen der nächst höhere Gang

ingelegt werden kann, während der vorangehende noch eingelegt ist. Dies ist eine bemerkenswerte Eigenschaft, die Ihnen nebst Komfort und einem sportlichen Gefühl, das den traditionellen Automatikgetrieben überlegen ist, gleichzeitig auch eine grössere Effizienz sowie einen reduzierten Kraftstoffverbrauch garantiert. Die Technologie **MultiAir**, über welche das Fahrzeug verfügt, läutet zudem eine neue Ära der Benzinmotoren ein, da sie erlaubt, die Luftzufuhr in den Motor direkt beim Eintritt in die Zylinder zu kontrollieren, basierend auf den aktuellen Anforderungen des Motors. Diese Besonderheit erlaubt es, bereits bei tiefer Drehzahl eine grössere

Leistung zu erreichen und gleichzeitig den Konsum und die CO₂ Emissionen zu verringern. MacPherson-Aufhängungen vorne und eine Torsionsstab-Hinterachse mit semi-unabhängigen Rädern hinten garantieren Ihnen eine Fahrt in absoluter Sicherheit.

Dies wird dadurch bestätigt, dass der **MiTo**, mit 5* EuroNcap und 36 Punkten in seiner Wettbewerbskategorie zu den Besten seiner Klasse gehört. Die umfassende Ausstattung im Bereich der aktiven wie auch passiven Sicherheit, zeugen davon, wie viel Bedeutung das Haus der Schlange diesem wichtigen Kapitel immer schon zugesprochen hat. Obschon das Auto bereits als Basis-Modell gut ausgestattet ist, kann das Fahrzeug schlussendlich dank der Verfügbarkeit verschiedener Pakete komplettiert werden, die eine Personalisierung nach eigenen Ansprüchen ermöglichen.

Technische Daten: MiTo 1.4 Turbo MultiAir 16V 135 PS CTC (Fahrzeug unseres Testes): 4-Zylinder Motor in Reihe, 1368 cc, mit einer Stärke von 135 PS und einem Drehmoment von maximal 296 Nm mit 1750-230 U/Min. Höchstgeschwindigkeit 207 km/h und Beschleunigung von 0 - 100 km/h in 8.4 Sekunden. Durchschnittlicher Verbrauch (Werkdaten): 5.5 L/100 km. CO₂ Emissionen 126 g/km, Energieeffizienzklasse **D**.
Masse: 4063 mm Länge, 1720 mm Breite, 1446 mm Höhe.
Gewicht: 1'245 kg.

Preise: (Basismodell) ab 18'500 Franken. Unser Testfahrzeug ab 30'630 Franken. (26'500 Franken + Optionen für 4'130 Franken).

Garantie: Vollgarantie für zwei Jahre mit Möglichkeit einer Verlängerung für ein weiteres Jahr. ♦



GARAGEDOMENIGHETTI.ch



SUBARU



SUZUKI



HYUNDAI

La cucina è servita! - Bitte zu Tisch!



Ristorante Al Castagneto

Roberto e Emma Codiferro

Ristorante al Castagneto
Roberto e Emma Codiferro

6652 Ponte Brolla
Tel.: +41 91 796 14 19
alcastagneto@bluewin.ch

“E’ gradita la riservazione telefonica”
ME-GIO chiuso

Nella bella regione delle Tre Terre, a Ponte Brolla, si trova il Ristorante “Al Castagneto”, rinomato per la sua eccellente cucina e la piacevole accoglienza.

Ogni stagione vi propone diverse specialità in un ambiente curato e piacevole.

Am Anfang der Tre Terre, in Ponte Brolla, finden Sie das Restaurant „AL CASTAGNETO“.

Eine exquisite Küche, ein sehr gepflegtes Ambiente mit wunderschöner Dekoration, immer der Jahreszeit angepasst.

Spezialitäten für jede Jahreszeit, wunderbar zubereitet vom Chef.

Bitte telefonisch reservieren.



Via V. Bastoria 13
6600 Locarno-Solduno
Tel.: 091.751.38.02
info@costa-azzurra.ch
www.costa-azzurra.ch

Dopo il ponte Maggia a sinistra

Kreisel nach Maggiabrücke links

„Il Giardino“



Aperto tutto l'anno.
Vi aspettano con piacere

„Il Ristorante“



Das Ganze Jahr geöffnet
Es freuen sich auf Ihren Besuch

Il Team Costa e Famiglia Schwyn



Nada Nani
Camita & Hernani

RISTORANTE AERODROMO
Tel. 091 791 13
6612 Ascona
mitananiernandes@gmail.com

Orario d'apertura

Aperto tutto l'anno - Mercoledì chiuso
Giovedì apertura ore 17.00

Immerso nella natura, d'estate è piacevole godersi l'ampia terrazza, mentre d'inverno il camino a legna rende l'ambiente accogliente e familiare.

Sono molte le specialità della Casa, come le paste, le zuppe, la terrina di foie gras, i dessert e altro ancora.

Disponibile anche per banchetti fino a 50 persone. Ampi parcheggi a disposizione. Tra i piatti più esclusivi ci sono gli Scampi Sud Africa, accompagnati da riso e cipolle e insaporiti dalla “salsa speciale”.

Altri pesci freschi cotti sulla griglia a legna sono il branzino, la sogliola, oltre all'astice.

Disponiamo di una cantina con un'eccellente scelta di vini pregiati.

Unser Restaurant liegt inmitten der Natur. Im Sommer wartet eine grosse Gartenterrasse auf Sie. Im Winter hingegen werden Sie unseren Kamin schätzen, der eine wohlige und heimelige Atmosphäre schafft.

Ein reichhaltiges Menu mit unseren Hauspezialitäten wartet auf Sie. Darunter hausgemachte Pasta, Suppen, Gänseleber Terrine, Desserts und vieles andere. Ganz exklusiv können wir Ihnen Scampi aus Süd Afrika anbieten, die mit Reis Pilaw und unserer speziellen Sauce serviert werden. Fisch steht ebenfalls auf unserer Speisekarte. Neben Hummer auch Seebarsch und Flunderfilets. Unser Weinkeller bietet Ihnen mit exzellenten und wertvollen Weinen eine grosse Auswahl. Falls Sie ein Bankett planen, wir haben Platz für gut 50 Personen. Auch ein grosser Parkplatz steht unseren Gästen zur Verfügung.



Ticinella

- Fondue di formaggio e “Chinoise” tutto l'anno.
- Agnolotti al Brasato con salsa al Brasato
- Specialità della casa: Châteaubriand e Tartar di manzo

Orari di apertura / Öffnungszeiten:
LU-VE 07:00 - 24:00
SA-DO 09:00 - 24:00
Via Vorame 86
6612 Ascona - Tel. 091 791 30 65



Ticinella da oltre 30 anni ad Ascona...

Situato in Via Vorame ad Ascona, il Ristorante Ticinella è aperto tutto l'anno. Antonella e il suo Team è sempre pronta a deliziarvi con diverse novità e vostre proposte culinarie.

La cucina mediterranea e Ticinese si accosterà con serate dedicate a tema con specialità di altre regioni.

Per le feste natalizie o per cene aziendali, siamo a vostra completa disposizione per organizzare qualsiasi vostro desiderio.

Ticinella la semplicità che conquista...



Ticinella – seit mehr als 30 Jahren in Ascona

In der Via Vorame finden Sie das Restaurant Ticinella. Es ist das ganze Jahr über offen. Antonella und ihr Team verwöhnen Sie mit ausgesuchten Gerichten und erfüllen auch Ihre speziellen Küchenwünsche.

Die mediterrane Küche verbindet sich gut mit der Tessiner Tradition und das Ticinella ist für Sie bereit, jeden Ihrer Wünsche zu organisieren.

Ticinella, eine Küche die Sie mit ihrer Einfachheit und Qualität erobert

pubblied

I maestri dell'Arte Bianca

Die Herren der Weissen Kunst



La rinomata pasticceria, confiserie Marnin di Ascona di Arno e Franca Antognini, pluriennale dolce presenza nel paesaggio asconese, due anni fa rinnovò e modernizzò il suo volto. L'architetto Carlo Rampazzi di Ascona titolare della ditta Selvaggio fu l'ideatore e il realizzatore della "sweet boutique".

La sua inaugurazione si tenne il 13 febbraio 2013. Il design dell'elegante Negozio del lungolago si ispira all'acqua e all'azzurro del cielo. Il concetto di ristrutturazione dell'architetto fu quello di riprodurre i colori predominanti della natura circostante all'interno del locale.

Questi emanano freschezza, rispecchiano al meglio la luce esterna grazie anche allo stucco veneziano color ghiaccio. Si sposano e contrastano con le tonalità di marrone delle varie prelibatezze al cioccolato e con i prodotti lievitati quali il panettone

e le colombe. Gli amanti del dolce, gourmants e gourmets, trovano tutto l'anno, in questa superlativa bottega del gusto, i migliori prodotti dell'arte bianca che deliziano i palati più esigenti. ♦

Die bekannte Patisserie Marnin von Arno und Franca Antognini, eine langjährige Anwesenheit in Ascona, erneuerte und modernisierte vor zwei Jahren ihr Geschäft. Der Asconeser Architekt Carlo Rampazzi, Chef der Firma „Selvaggio“, war der Projektleiter und Verwirklicher der „sweet boutique“.

Sie wurde am 13. Februar 2013 eingeweiht. Das Design des eleganten Geschäfts am „Lungolago“ (Seeufer) ist vom Wasser und vom Blau des Himmels geprägt. Das Strukturations-Konzept des Architekten be-

stand darin, die vorherrschenden Farben der umliegenden Natur im Innern des Ladens zu reproduzieren. Sie strahlen Frische aus und spiegeln auf das Beste das äussere Licht wider, was durch den eisfarbenen venezianischen Stuck noch betont wird. Sie vereinen sich und kontrastieren die Brauntöne der Schokolade-Leckereien und der Hefeprodukte wie Panettone und Ostertauben.

Die Liebhaber von Süssigkeiten, Gourmants und Gourmets finden in diesem wunderschönen Geschäft das ganze Jahr die besten Produkte der weissen Kunst, die die anspruchsvollste Gaumen begeistern und verzücken. ♦



RISTORANTE BOTTEGA DEL VINO LOCARNO

Via Luini, 13 - Locarno
Tel. 091 751 82 79
labottegalocarno@anceda.ch



ENOTECA BOTTEGA DEL VINO ASCONA

Via Borgo, 33 - Ascona
Tel. 091 791 30 81
bottega@delea.ch
Hauszustellung

Das Restaurant für jede Gelegenheit !



CARATO

plaisir de Boire



Delea

dal 1983

6616 Losone | www.delea.ch

In Gold, Rot oder Silber.. die Juwelen der Weinkellerei Delea.. die müssen Sie probieren

Esposizioni

Capolavori dell'arte svizzera a Martigny

• di Duccio •

I tesori di un collezionista, che ama l'arte e quella svizzera in particolare, esposti alla Fondazione Pierre Gianadda di Martigny fino al 14 giugno 2015.

Anker, Hodler, Vallotton... Capolavori delle Fondazione per l'arte, la cultura e la storia.

Bruno Stefanini collezionista di Winterthur che quest'anno compie 90 anni ha trascorso la sua esistenza a riunire capolavori d'arte. Nel 1980 ha creato la sua Fondazione in collaborazione con il Museo di belle Arti di Berna. Oggi, con più di ottomila opere (dipinti, sculture, libri d'arte, oggetti preziosi), è la collezione più ricca di opere d'arte elvetica. Una piccola parte delle sue opere sono state già esposte con successo a Berna. Su richiesta di Matthias Frehner, direttore del Museo di Belle Arti della stessa città, Stefanini ha acconsentito che una selezione molto concisa sia presentata al pubblico alla Fondazione Pierre Gianadda di Martigny. La mostra nel suo meticoloso ed elegante allestimento riscuote un grande successo di pubblico per il valore non solo artistico, ma soprattutto storico delle opere. L'importante avvenimento culturale-espositivo evidenzia i numerosi aspetti della storia dell'arte e della cultura elvetica tra la fine del XVIII° secolo e l'inizio del XX° mettendoci a contatto con artisti che sono l'emblema della Confederazione quali **Albert Anker, Ferdinand Hodler, Felix Vallotton, Giovanni Segantini, Arnold Böcklin, Cuneo Amiet, Giovanni e Augusto Giacometti, Ernest Biéler, Edouard Vallet** e numerosi altri. Data la grande varietà dei temi il percorso espositivo si divide in dieci sezioni che riflettono l'evoluzione storico-sociale della Svizzera. Dipinti storici, di genere, i paesaggi, il simbolismo nei pittori elvetic, il nudo,

le scene d'infanzia, i ritratti, gli autoritratti, le rappresentazioni d'animali e per finire le nature morte. Un panorama di 130 opere molte delle quali memorabili. I diversi Anker, dai personaggi di un'estrema dolcezza emotiva quali **Gli allievi sul cammino della scuola** o le altre scene di quotidianità. Impareggiabili i paesaggi di Hodler e i suoi grandi dipinti di partecipazione all'angoscia umana in **Las de vivre**. Nutrita la galleria dei nudi dove Hodler tratta la donna come paesaggio e Vallotton in **Baigneuse au rocher** dipinge in modo realistico una donna che è anche Venere uscita dalle acque. E poi i ritratti e gli autoritratti che sono capitoli di sociologia e saggi sull'uso del colore. Una mostra da non perdere in modo assoluto. ♦

❖ Hodler Ferdinand Las de vivre Après 1892 Huile sur toile 110,5 x 221 cm



❖ Anker Albert Les sœurs Gugger tricotent Vers 1885 Huile sur toile 51,5 x 63 cm



❖ Anker Albert Le vin nouveau 1874 Huile sur toile 59,5 x 49 cm

Ausstellungen

Schweizerische Kunstwerke in Martigny

Die Schätze eines Kunstsammlers, der Kunst und insbesondere schweizerische Kunst liebt, werden in der Stiftung Pierre Gianadda in Martigny bis zum 14. Juni 2015 ausgestellt.

Anker, Hodler, Vallotton Meisterwerke der Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte.

Bruno Stefanini, ein 90-jähriger Kunstsammler aus Winterthur, hat sein ganzes Leben damit verbracht, Kunstwerke zu sammeln. Im Jahr 1980 hat er in Zusammenarbeit mit dem Kunstmuseum Bern seine eigene Stiftung gegründet. Heute zählt die Sammlung mehr als 8'000 Werke (Gemälde, Skulpturen, Kunstbücher, Wertgegenstände) und ist die grösste der Schweiz. Ein kleiner Teil seiner Kunstwerke wurden bereits erfolgreich in Bern ausgestellt.

Auf Wunsch von Matthias Frehner, Direktor des Wintherturer Kunstmuseums, hat Stefanini bewilligt, eine Auswahl der Sammlung in der Pierre Gianadda Stiftung in Martigny auszustellen. Die Ausstellung und ihre akribische und elegante Gestaltung ernten einen großen Erfolg, nicht nur für den künstlerischen, sondern auch vor allem für den geschichtlichen Kunstwert.

Das wichtige kulturelle Ereignis stellt die zahlreichen Aspekte der Kunstgeschichte und der schweizerischen Kultur zwischen dem Ende des XVIII. Jahrhunderts und dem Beginn des XX. Jahrhunderts dar. Deshalb kann man die Werke von Künstlern wie **Albert Anker, Ferdinand Hodler, Felix Vallotton, Giovanni Segantini, Arnold Böcklin, Cuneo Amiet, Giovanni**

❖ Anker Albert Vieille lisant le Zollikofer 1885 Huile sur toile 60,2 x 45 cm



❖ Hodler Ferdinand Heure sacrée 1911 Huile sur toile 187 x 230 cm



❖ Vallotton Félix Baigneuse au rocher 1909 Huile sur toile 116 x 89 cm



und Augusto Giacometti, Ernest Biéler, Edouard Vallet, und zahlreichen anderen (die das Sinnbild der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind) bewundern.

Anhand der großen Themenvielfalt gliedert sich die Ausstellungsweg in zehn Teile, die die geschichtliche und gesellschaftliche Entwicklung der Schweiz darstellen. Geschichtliche Gemälde, Landschaften, der Symbolismus der schweizerischen Künstler, Akte, Kindheitsszenen, Porträts, Selbstporträts, Tierdarstellungen und schließlich Stillleben. Ein Rundschau von 130 Kunstwerken, von denen viele unvergesslich sind.

So gibt es die verschiedenen Anker, z.B. die emotionalen und süßen Persönlichkeiten wie „Die Schüler auf dem Weg zur Schule“ oder andere Szenen des täglichen Lebens. Die Landschaften und die Gemälde der Teilnahme der menschlichen Angst in „Las de vivre“ von Hodler sind auch unvergleichbar. Die Aktgalerie ist auch präsent; Hodler behandelt die Frau wie eine Landschaft und Vallotton malt realistisch, z.B. eine dem Wasser entstehende Frau, die auch Venus ist (**Baigneuse au rocher**). Und dann Porträts und Selbstporträts, die gesellschaftswissenschaftliche Kapitel und Aufsätze des Farbgebrauchs sind. Sicherlich eine Ausstellung, die man nicht verpassen darf. ♦

Esposizioni

Arte Lombarda dai Visconti agli Sforza, Palazzo Reale, Milano

• di Duccio •

La mostra ARTE LOMBARDA DAI VISCONTI AGLI SFORZA che apre il 12 marzo a Palazzo Reale a Milano richiama la grande mostra milanese di Roberto Longhi del 1958 nella chiave più pertinente e attuale: quella della centralità di Milano e della Lombardia, alle radici della cultura dell'Europa moderna. Prende in esame lo stesso periodo storico considerato dalla mostra del '58, dunque i secoli dal primo Trecento al primo Cinquecento: tutta la signoria dei Visconti, poi degli Sforza, fino alla frattura costituita dall'arrivo dei Francesi. Raccoglie i frutti di più di cinquant'anni di studi, che hanno toccato diversi settori storici e tecnici, e fatto registrare passi avanti molto significativi nelle conoscenze e anche nella conservazione, nel restauro e nella valorizzazione del patrimonio milanese e lombardo.

“Oggi l'arte lombarda della fine del Medioevo e del Rinascimento - affermano i due curatori **Mauro Natale** e **Serena Romano** - appare come una realtà storica di grande rilievo internazionale, che estende le proprie diramazioni ai maggiori paesi europei”.

Fortemente promossa dall'Assessorato alla Cultura del Comune di Milano, coprodotta da Palazzo Reale e Skira Editore, a più di cinquant'anni dall'esposizione di Palazzo Reale, questa nuova splendida mostra propone una rilettura della storia artistica lombarda, riconoscendo nelle aperture e nelle relazioni con gli altri territori una parte sostanziale della sua identità.

In mostra circa trecento opere provenienti da importanti musei italiani e stranieri di grandissimi artisti che lavorarono a lungo per le dinastie dei Visconti e degli

Sforza: Giovanni di Balduccio, il Maestro di Viboldone, Bonino da Campione, Giovanni da Milano, Giusto de' Menabuoi, Giovannino de' Grassi, Michelino da Besozzo, il Maestro Paroto, Bernardino Butinone, sino ai leonardeschi Boltraffio, de Predis e Zenale. Un'ampia e ricca selezione di dipinti, importanti documenti storici provenienti dagli archivi di stato, codici miniati, piante e monete antiche ci racconteranno l'antica e sempre attuale vocazione internazionale di Milano dove, grazie all'azione illuminata di personaggi come Azzone Visconti e Ludovico Sforza, le maestranze locali poterono entrare in contatto con artisti del calibro di Giotto e Leonardo, cui saranno dedicate altre due eccezionali rassegne, sempre nella sede espositiva di Palazzo Reale.

Sarà una mostra straordinaria - aperta sino al 28 giugno - che ci riporta alla Milano trecentesca e quattrocentesca al centro dell'Europa, magnifica anticipazione e cornice di EXPO 2015, dove Milano sarà al centro del mondo. ♦

MOSTRA “ARTE LOMBARDA DAI VISCONTI AGLI SFORZA”

ORARI:

Lunedì: 14.30–19.30

Martedì, mercoledì, venerdì e domenica: 9.30–19.30

Giovedì e sabato: 9.30–22.30



Ausstellungen

Lombardische Kunst: von den Herzogsfamilie Visconti zu Sforza, Palazzo Reale, Mailand



Die Ausstellung “Lombardische Kunst: von den Herzogsfamilien Visconti zu Sforza” wird am 12. März im Palazzo Reale (Königspalast) in Mailand eröffnet. Sie erinnert an die große mailändische Ausstellung von Roberto Longhi im Jahr 1958, aber unter einem aktuellen Gesichtspunkt: die Zentralität von Mailand und der Lombardei, die Basis der Kultur des modernen Europas.

Sie berücksichtigt dieselbe Zeit wie die 1958-Ausstellung, d.h. von Anfang des 14. Jahrhunderts bis zum Anfang des 16. Jahrhunderts. Viscontiherrschaft, Sforzaherrschaft, bis zum Bruch aufgrund der Ankunft der Franzosen. Die Ausstellung fasst mehr als 50 Jahre der verschiedenen technischen und historischen Bereiche zusammen. Überdies sie betont sie die Kenntnisse von nachhaltigen Renovierungen und Aufwertungen von lombardischen und mailändischen Vermögen.

Die zwei Kuratoren **Mauro Natale** und **Serena Romano** sagen: “Die lombardische Kunst vom Spätmittelalter und der Renaissance scheint heute wie eine geschichtliche Realität, die internationale Relevanz hat und heute noch andere große europäische Länder beeinflusst”.

Die Ausstellung wird von der Kulturabteilung der Stadt Mailand, in Zusammenarbeit mit dem Palazzo Reale und Skira-Editor gefördert. Diese und wunderschöne Ausstellung schlägt eine neue Deutung der lombardischen Kunst vor, d.h. die Beziehungen mit anderen Gebieten sind ein wichtiger Teil ihrer Identität.

Man kann mehr als 300 Kunstwerke von berühmten Künstlern (die sowohl für die Familien der Sforza wie auch der Viscontis arbeiteten), die aus wichtigen italienischen und ausländischen Museen kommen, z.B. Giovanni aus Balduccio, der Lehrer von Viboldone, Bonino aus Campione, Giovanni aus Mailand, Giusto de' Menabuoi, Giovannino de' Grassi, Michelino aus Besozzo,



der Lehrer Paroto, Bernardino Butinone, bis hin zum Boltraffio, de Predis und Zenale.

Eine reiche Auswahl von Gemälden, wichtigen historischen Dokumenten (aus dem Staatsarchiv), Kodizes, alten Pflanzen und Münzen werden uns vom alten aber auch vom aktuellen internationalen Ruf von Mailand erzählen. In der Tat, dank Persönlichkeiten wie Azzone Visconti und Ludovico Sforza, konnten die dortigen Belegschaften Künstler wie Giotto und Leonardo kennenlernen (Zwei aussergewöhnliche Ausstellungen werden ihnen immer im Palazzo Reale gewidmet).

Es wird eine herausragende Ausstellung sein, bis zum 28. Juni geöffnet. Sie wird Mailand als Mittelpunkt Europas von 1300 und 1400 zutage fördern. Das kann eine wunderschöne Vorverlegung der Expo 2015 werden, dann wird ja Mailand der Weltmittelpunkt sein. ♦

Ausstellung «Lombardische Kunst: von Visconti- zur Sforza-Herzogsfamilie»

Montags: 14.30–19.30

Dienstag, Mittwoch, Freitag und Sonntag: 9.30–19.30

Donnerstag und Samstag: 9.30–22.30

Esposizioni

Ritratti dalla Collezione del Comune di Ascona

• di Veronica Provenzale •

La collezione comunale riunisce a tutt'oggi più di 500 opere d'arte: una eterogenea raccolta formatasi a partire dal 1922 quando, in occasione della nascita del Museo comunale, un gruppo di artisti cominciò con il donare alcune sue opere. Un gesto generoso che è diventato una consuetudine da parte degli artisti, tanto che negli anni la collezione è cresciuta notevolmente, arricchendosi pure grazie ad acquisizioni mirate di opere e di fondi pertinenti all'ambiente artistico di Ascona. A comprova dell'interesse della collezione, il Museo Comunale d'Arte Moderna di Ascona inaugura la sua apertura primaverile intrattenendosi sul ritratto, attraverso la scelta di una cinquantina di opere della Collezione comunale.

La mostra riunisce infatti numerosi ritratti, realizzati in tecniche diverse - scultura, pittura e arti grafiche - e rappresentativi di vari stili e influenze: si spazia da opere d'impostazione ancora realista ad altre con accensioni espressionistiche, fino a lavori di matrice cubista. Nel procedere nelle sale, inoltre, non solo si è circondati da volti dalle fatture più diverse, ma si scopre la Ascona degli anni 1920-1930: sulle pareti sfilano infatti le effigi degli artisti che in quegli anni vi abitavano, dipinti o modellati da altri artisti che pure qui risiedevano. Così, ecco il volto di Ernst Frick, pittore e anarchico, oppure dello scrittore Jakob Bühler dipinto dall'amico Fritz Pauli, o ancora il noto viso di Marianne Werefkin ritratta dal compagno Alexej Jawlensky e quello del pittore Er-

nst Kempter colto da Henry Kläui. Si aggiungono anche le sculture, come il busto di Aline Valangin modellato da Hermann Haller o la testa in bronzo del clown Dimitri, realizzata dal padre, lo scultore Werner J. Müller. La collezione afferma così il suo valore storico oltre che artistico, viva testimonianza di quella cerchia di artisti che ha fatto la storia del Borgo nel secolo scorso. ♦

Museo Comunale d'Arte Moderna
Via Borgo 32
6612 Ascona

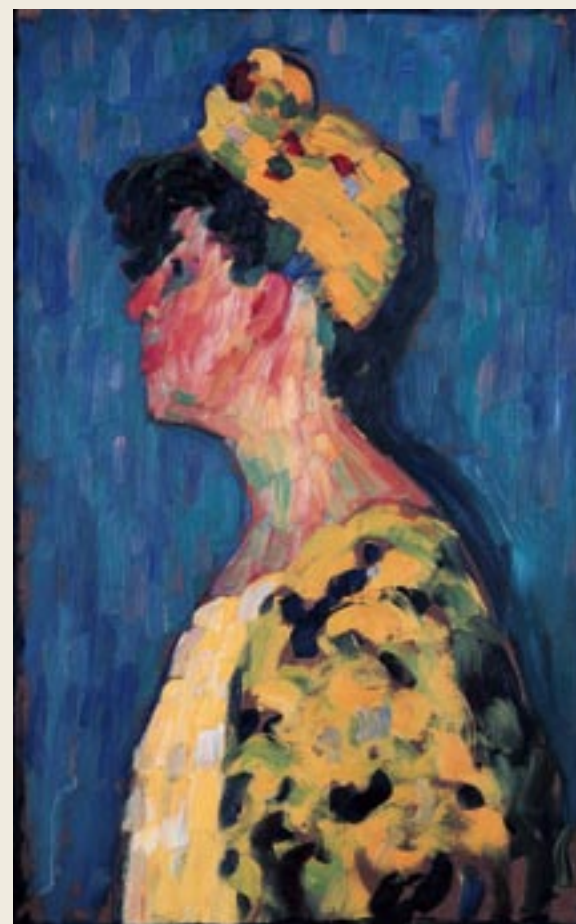
Ritratti dalla Collezione del Comune
7 marzo-12 aprile 2015

Orari:
dal martedì al sabato, 10-12; 15-18
domenica e festivi (19.3; 5-6.4):
10.30-12.30
lunedì chiuso



♦ Otto van Rees, Ritratto di Moisseï Kogan, 1923-24

♦ Alexej Jawlensky, Ritratto di Marianne Werefkin, 1905 ca



♦ Hermann Haller, Ritratto di Aline Valangin, s.d.

Ausstellungen

Porträts aus der Gemeindegalerie von Ascona

Die Gemeindegalerie von Ascona vereinigt gegenwärtig mehr als 500 Kunstwerke: eine heterogene Sammlung, deren Grundkern 1922 zum Anlass der Gründung des Gemeindegalerie entstanden ist, als eine kleine Gruppe von Künstlern entschied, der Gemeinde eines oder mehrere eigene Werke zu schenken. Eine grossmütige Tat, die unter den Künstlern zu einer Gewohnheit wurde und dank welcher die Sammlung, mit dem Vergehen der Jahre beträchtlich gewachsen ist. Dies ebenfalls dank gezielter Ankäufe und der Anschaffung wichtiger Bestände seitens der Gemeinde, deren Inhalt einen besonderen Bezug zum künstlerischen Milieu Asconas haben. Um die Besonderheit der Sammlung auch der Öffentlichkeit zugänglich zu machen, eröffnet das Museo Comunale d'Arte Moderna Ascona die Ausstellungssaison 2015 mit einer Auswahl von etwa 50 Porträts aus der Gemeindegalerie.

Die Ausstellung zeigt Porträts in verschiedenen Techniken – Skulptur, Malerei und Grafik – und in verschiedenen Stilen: von Werken in realistischer Gestaltung schweift man zu anderen mit expressionistischen Eigenschaften, bis zu Arbeiten kubistischen Ursprungs. Beim Weitergehen in den Ausstellungssälen ist man ausserdem nicht nur von Gesichtern in verschiedenster Ausführung umgeben, sondern man entdeckt das Ascona der 1920er und 1930er Jahre. An den Wänden reihen sich die Antlitze der Künstler aneinander, die in jenen Jahren dort ansässig waren, gemalt oder modelliert von anderen Künstlern die dort wohnten. So entdeckt man das Gesicht von Ernst Frick, Maler und Anarchist oder das des Schriftstellers Jakob Bühler, gemalt vom Freund Fritz Pauli und weiter das bekannte Gesicht von Marianne Werefkin, porträtiert von ihrem Lebensge-

fährten Alexej Jawlensky und das des Malers Ernst Kempter, erfasst durch Henry Kläui. Hinzu kommen einige Skulpturen, wie die Büste Aline Valangins, die von Hermann Haller modelliert wurde oder der Kopf aus Bronze des Clowns Dimitri, ausgeführt von seinem Vater, dem Bildhauer Werner J. Müller. Die Sammlung bestätigt so nicht nur ihre künstlerische sondern auch ihre historische Bedeutung, als lebendiges Zeugnis des Künstlerkreises, der die Geschichte Asconas im vorherigen Jahrhundert mitgestaltet hat. ♦

Museo Comunale d'Arte Moderna
Via Borgo 32
6612 Ascona

Porträts aus der Gemeindegalerie
7. März - 12. April 2015

Öffnungszeiten:
Dienstag - Samstag, 10-12; 15-18
Sonntag und Feiertage (19.3.; 5-6.4.):
10.30-12.30
Montag geschlossen

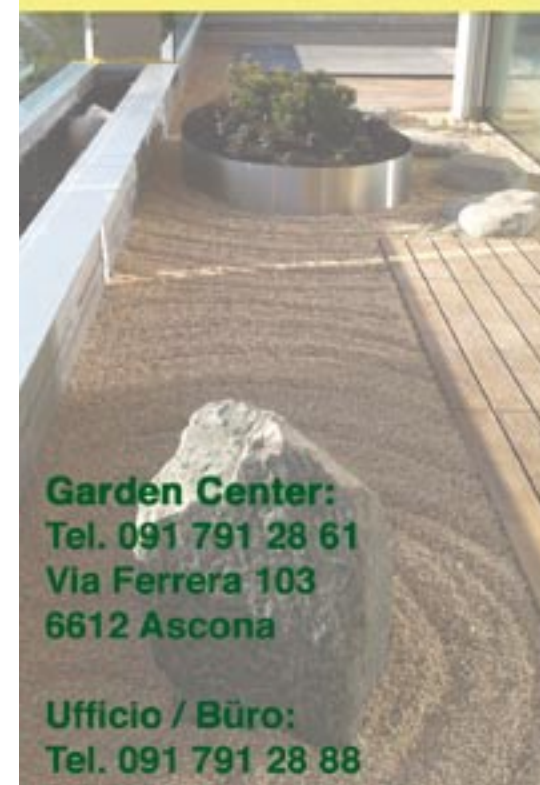


♦ Arthur Segal, Autoritratto, 1928



SCHOBER

Gartengestaltung
Gartenunterhalt
Beratung
Projektierung
Handelsgärtnerei



Garden Center:
Tel. 091 791 28 61
Via Ferrera 103
6612 Ascona

Ufficio / Büro:
Tel. 091 791 28 88

Curiosità

**Scultura di San Francisco con 100.000 stuzzicadenti e 35 anni di lavoro
San Francisco einmal anders**

Skulptur aus 100'000 Zahnstochern und 35 Jahre lange Arbeit



San Francisco – Stati Uniti

La sua opera d'arte è iniziata la bellezza di 35 anni fa e ci sono voluti ben 100.000 stuzzicadenti per terminarla: sono questi i dati che hanno portato come risultato una scultura di San Francisco. L'opera impressionante per la sua precisione è dell'artista Scott Weaver che ha impiegato 35 anni fa per finire la sua complessissima scultura, Rolling through the Bay. Ancora oggi l'uomo ogni tanto apporta delle modifiche e allarga alcune parti. L'artista nella sua scultura ha immortalato San Francisco, ricreando i suoi simboli con un pò di colla, un bel pò di bastoncini in legno e un incredibile ingegno. Scott Weaver ammette che nel mondo ci sono diverse sculture fatte di stuzzicadenti, anche più grandi di questa, ma nessuna possiede le singolari componenti cinetiche che lui ha realizzato. Per terminare la sua opera ha impiegato circa 3.000 ore lavorando al progetto e i bastoncini in legno sono stati reperiti in giro per il mondo. "Ho utilizzato marche di stuzzicadenti diverse a seconda di quello che dovevo costruire. Ho anche molti amici e membri della mia famiglia che raccolgono stuzzicadenti durante i loro viaggi mettendoli da parte per me. Per esempio, alcuni degli alberi nel Parco del Golden Gate sono fatti con stuzzicadenti provenienti dal Kenya, Marocco, Spagna, Germania e Italia. Il cuore all'interno del Palazzo dell'Arte è stato fatto con stuzzicadenti che la gente ha tirato al nostro matrimonio."

San Francisco – U.S.A.

Scott Weaver, der Künstler, hat mit seinem Werk vor 35 Jahren angefangen und gut 100'000 Zahnstocher verbaut. Das Endresultat ist die Skulptur „Rolling through the Bay“. Auch heute noch macht er daran Änderungen.

Er hat mit seinen Zahnstochern San Francisco unsterblich gemacht. Ein bisschen Leim, viele Zahnstocher und eine unwahrscheinliche Phantasie. Scott Weaver ist sich bewusst, dass es viele Zahnstocherskulpturen auf der Welt gibt, aber keine davon mit so vielen minutiösen Details wie seine.

Das Projekt hat ihn tausende Arbeitsstunden gekostet und die Zahnstocher kommen aus der ganzen Welt. Scott Weaver erzählt: „Je nachdem, was ich machen wollte, benutzte ich Zahnstocher verschiedener Herkunft. Viele meiner Freunde und meine Familie sammeln sie für mich während ihrer Reisen. Ein Beispiel: einige der Bäume des Golden Gates sind mit Zahnstochern aus Kenia, Marokko, Spanien, Deutschland und Italien gemacht. Das Innere des Kunsthause sind Zahnstocher von unserer Hochzeit“



Contadino trasforma l'auto di famiglia in un cane da pastore

Sussex – Inghilterra

Per un contadino del Sussex in Inghilterra è stato troppo difficile superare la perdita della sua amata e fedele cagnetta Floss, per questo ha deciso di trasformare la propria auto in un cane da pastore. Con questo gesto l'intento di Dave Isaacs è stato quello di portare sempre con sé nell'auto di famiglia la sua cara Floss: un makeover completo per la vettura, trasformata in un cane con sole 2000 sterline (oltre 2500 euro).

In questo modo il contadino riesce a portare con sé ogni giorno, anche mentre lavora all'interno della sua fattoria, il ricordo di quello che in vita è stata la sua migliore amica, che l'ha accompagnato in tanti momenti belli e in tanti brutti.

L'auto può raggiungere i 60km/h e viene utilizzata dal contadino per radunare e spostare i greggi di pecore della fattoria di proprietà di Dave.

Nonostante l'attaccamento a questa macchina modificata, a causa del fatto che occupa troppo spazio nel fienile, la famiglia Isaacs sta pensando, a malincuore, di venderla su eBay.

"L'importante è che vada in buone mani, se finirà in una casa accogliente ne sarò felice" ha dichiarato Dave.

Ancora non è stata messa su ebay la macchina ma la speranza di Dave è che eventualmente la sua cara auto, la "piccola" Floss, possa davvero trovare una famiglia.



Ein Bauer verwandelt das Familienauto in einen Schäferhund

Sussex – Grossbritannien

Ein Bauer in Sussex/U.K. war so betroffen und konnte den Tod seiner geliebten Hündin Floss nicht überwinden. Daher beschloss er, sein Auto in einen Schäferhund zu verwandeln.

Dave Isaacs wollte so seinen Hund immer bei sich haben. Mit nur 2'000.- GBP (ca. 2'500 Euro) hat er sein Auto verwandelt. Wo er nun auch mit seinem Auto hinfährt, Floss ist bei ihm. Und wenn das Auto auf dem Hof steht, schaut er es an und denkt dabei an seine treue Freundin, die ihn über viele Jahre begleitet hat.

Das Auto hat eine max. Geschwindigkeit von 60 km/h und er braucht es, um seine Schafherde zusammenzuhalten oder sie von einer Weide zur nächsten zu treiben. Obwohl er sehr an dem Auto hängt, hat sich seine Familie schlussendlich doch entschieden, es vielleicht über e-Bay zu verkaufen, da es im Heustall zu viel Platz einnimmt.

Dave sagt „es ist mir aber wichtig, dass das Auto in gute Hände kommt, das würde mich glücklich machen“

Noch ist das Auto bei der Familie, aber Dave hofft, dass seine Floss, wie er natürlich das Auto nennt, bald eine neue und gute Familie findet.

Kurioses

Falegname crea perfetta replica completamente in legno della moto d'epoca IZH-49

Eine perfekte Zimmermannsarbeit: das Oldtimer Motorrad IZH-49 ganz neu.

Russia

Yuri Hvtisishvili è un ottimo falegname russo che ha creato una fedelissima e perfetta replica in legno della famosa moto d'epoca russa IZH-49.

Nel mondo ormai il ragazzo viene visto come un vero e proprio artista e la sua moto in legno è stata realizzata a dimensioni reali, raggiungendo un realismo tale che ci si aspetterebbe che la moto potesse anche funzionare veramente.

A causa di un periodo di crisi in cui gli affari andavano a rilento, Yuri ha pensato bene di occupare il suo tempo per realizzare l'insolita moto, per fare qualcosa di originale che potesse anche fargli pubblicità.

Ecco che gli venne in mente la storia di quell'uomo che realizzò la Bugatti Veyron in legno teak, per questo decise che era quello che voleva fare anche lui con la variante di realizzare non una macchina ma una moto in legno.

Ecco che allora ha realizzato una copia fedele in legno della sua moto preferita, la IZH-49.

Per finire la moto il ragazzo ha impiegato quattro mesi di lavoro, durante la quale Yuri ha curato la ricostruzione di ogni particolare, bulloni compresi, utilizzando due tipi di legno, faggio e pino.



Russland

Yuri Hvtisishvili ist ein guter und geschickter russischer Zimmermann. Er hat eine detailgetreue und perfekte Kopie des berühmten russischen Motorrades IZH-49 nachgebaut. Der junge Zimmermann ist eigentlich ein Künstler und in seiner Heimat berühmt und bekannt. Das Holzmotorrad ist im Massstab 1:1 gebaut, und zwar derart perfekt, dass man genau hinschauen muss, um zu erkennen, dass es aus Holz ist. Man könnte meinen, dass es jeden Moment losfahren könnte.

Während einer Flaute in seinem Beruf, als die Geschäfte nicht gerade gut liefen, wollte Yuri seine Zeit nicht einfach verschwenden, sondern etwas mit seinen Händen schaffen, das für ihn auch eine Art Reklame sein könnte. Die Geschichte des Mannes, der einen Bugatti Veyron in Teakholz nachbaute, kam ihm in den Sinn und so entschloss er sich, etwas ähnliches zu machen. Was lag näher, als sein Lieblingsmotorrad IZH-49 nachzubauen. Gedacht, getan. Es hat ihn gut vier Monate Arbeit gekostet. Jedes kleinste Detail wurde in Holz nachgebaut, sogar die Bolzen. Als Holz verwendete er Buchen- und Tannenholz.

pubblired

Eliminare l'umidità dai vecchi edifici e risparmiare energia

Protezione sicura contro il degrado di preziosi edifici storici

Un sistema di asciugatura dei muri consente di risparmiare spese di ristrutturazione e di riscaldamento per gli edifici.

L'umidità di risalita capillare colpisce soprattutto i vecchi edifici. Un rivoluzionario sistema di asciugatura dei muri elimina in maniera efficace e duratura l'umidità nociva.

L'umidità del terreno esercita un effetto dannoso sul materiale da costruzione. La struttura muraria aspira l'umidità presente nel terreno facendola risalire nella rete capillare dei materiali da costruzione fino ad arrivare a diversi metri di altezza. Spesso questo problema colpisce i vecchi edifici nei quali mancano strati separatori drenanti orizzontali e verticali. L'umidità presente nella struttura muraria provoca diversi effetti negativi: intonaco che si sfalda e colore che si scrosta, odore di marcio, formazione di muffe o tappezzeria bagnata ne costituiscono le principali sgradevoli conseguenze. Inoltre, siccome insieme all'umidità di risalita vengono trasportati anche i sali dal terreno, si determinano diverse efflorescenze saline su muri e facciate a causa dell'effetto capillare. Si tratta di fenomeni che compromettono notevolmente la qualità della vita all'interno degli edifici e rendono necessarie co-

stose opere di ristrutturazione. Grazie al rivoluzionario sistema di asciugatura dei muri MTS, è oggi possibile eliminare definitivamente e con la massima efficacia l'umidità presente nei muri. Questo sistema consente di neutralizzare la risalita capillare dell'acqua sfruttando il principio elettromagnetico dell'inversione di campo che respingendo le molecole di acqua mediante l'uguaglianza polare, favorisce l'asciugatura dei muri. La MTSys GmbH, rappresentata dal suo ideatore e anche produttore Herbert Minarik-Gabriel, è intervenuta, nel corso di oltre 25 anni di attività, con successo in più casi. Il sistema è indicato per l'utilizzo in costruzioni vecchie e nuove, in cantine, appartamenti e case vacanze nonché in ospedali e scuole, edifici industriali e pubblici, hotel e servizi di ristorazione. Garantisce inoltre la sua efficacia in settori difficilmente accessibili quanto a tecniche di costruzione, consuma poca energia, funziona senza manutenzione e riduce, in virtù della sua efficacia, le spese di riscaldamento. Herbert Minarik-Gabriel produce lui stesso gli apparecchi MTS e ottimizza costantemente l'elettronica, già di alto livello, rendendo possibile in tal modo qualsiasi soluzione individuale in seguito a un'approfondita consulenza. Su tutti i sistemi MTS è concessa una garanzia della durata di 10 anni. Per ulteriori informazioni scrivere a: info@mtsys.ch oppure consultare il sito www.mtsys.ch. ♦



pubblired

Feuchtigkeit aus Altbauten beseitigen und Heizkosten sparen

Wertvolle Kulturbauten erhalten langfristig Schutz vor dem Verfall

Mauertrocknungssystem erspart hohe Renovations- und Heizkosten.

Aufsteigende Kapillarfeuchtigkeit setzt speziell älteren Gebäuden zu. Ein revolutionäres Trocknungssystem vertreibt die schädliche Nässe wirkungsvoll und dauerhaft aus den Mauern.

Bodenfeuchtigkeit hat eine schädigende Wirkung auf die Bausubstanz. Das Mauerwerk saugt im Erdreich vorhandene Feuchtigkeit in sich auf und leitet es in den Baustoffkapillaren bis zu mehreren Metern hoch. Häufig ist das ein Problem bei Altbauten, weil dort horizontale und vertikale Sperrschichten fehlen. Feuchtigkeit im Mauerwerk hat unangenehme Auswirkungen: Abblätternde Verputze und Farbanstriche, Moder- und Fäulnisgeruch, Vergrauungen oder durchweichte Tapeten sind die widerlichen Folgen. Weil mit der aufgesogenen Feuchte auch Salze aus der Erde transportiert werden, kommt es durch die Kapillarwirkung an Wänden und Fassaden zu Salpeterausblühungen. Das sind Erscheinungen, die teure Renovierungen nötig machen und die Wohnqualität stark beeinträchtigen. Dank dem revolutionären Mauertrocknungssystem MTS kann die Feuchtigkeit dauerhaft und wirkungsvoll aus Gebäuden aller Art

verbannt werden. Mittels dem elektromagnetischen Prinzip der Feldumkehr werden mit MTS die aufsteigenden Wassermoleküle durch Polgleichheit abgewiesen und die Mauern trockengelegt. Die MTSys GmbH des Bündner Erfinders und Herstellers Herbert Minarik-Gabriel weist in über 25 Jahren Firmertätigkeit mehrere hundert Erfolge dieses Systems aus. Es eignet sich zur Anwendung in Alt- und Neubauten, in Kellern, Wohnungen und Ferienhäusern, aber auch in Schul- und Krankenhäusern, Industriegebäuden, öffentlichen Bauten oder Restaurations- und Hotelbetrieben. Das Gerät wirkt in bautechnisch schwer zugänglichen Bereichen, verbraucht wenig Strom, funktioniert unterhaltsfrei und verringert mit seiner Wirksamkeit zudem die Heizkosten. Herbert Minarik-Gabriel stellt die MTS-Geräte selber von Hand her und optimiert die hochwertige Elektronik laufend. So ist jede individuelle Lösung nach eingehender Beratung möglich. Auf alle MTS-Systeme wird eine Herstellergarantie von 10 Jahren gewährt. Weitere Informationen unter info@mtsys.ch oder www.mtsys.ch. ♦

Oroscopo marzo

tipografia • cartoleria • editoria
stampa digitale • grandi formati
cartellonistica • legatoria • grafica



20 anni...

2015
...di soddisfazioni grazie a voi!
1995

la nuova
tipografia
ascona

La Cartoleria ASCONA

Via Buonamano 12
CH-6612 ASCONA

Tel. 091 791 12 58
Fax 091 791 04 19

info@latipografia.ch
www.latipografia.ch



Ariete - Widder

Marzo mese caldo con incontri eccitanti e intriganti, se qualcuno vi piace partite all'attacco la riuscita è assicurata. Ricchi di entusiasmo siete pronti a nuove sfide in amore e anche nel lavoro. Il vostro entusiasmo è alle stelle e niente e nessuno vi possono fermare, è il vostro periodo fortunato e questo durerà parecchio tempo. Per i giovani del segno possibilità di cambiare posto di lavoro e alcuni di voi ottima riuscita se volete mettervi in proprio.

Marz wird ein interessanter Monat für Sie, vor allem im sentimental Bereich. Sie werden intrigante Personen kennenlernen und wenn Sie interessiert sind, dann sollten Sie sich unbedingt gehen lassen. Es ist der richtige Monat um die richtige Person kennenzulernen. Sie sind voller Begeisterung und in der Liebe sowie im Beruf fühlen Sie sich endlich bereit für neue Herausforderungen. Ihre Begeisterung übertrifft alles und Nichts und Niemand kann Sie stoppen. Dies ist Ihre Glücksperiode, die noch länger dauern wird. Für die Jungen Widder könnte es der richtige Moment sein, um die Arbeitsstelle zu wechseln oder sich sogar selbständig zu machen. Der Erfolg ist garantiert.



Toro - Stier

I vostri desideri non si realizzeranno subito dovete avere pazienza e essere ottimisti non dovete guardare chi vi sta accanto con diffidenza. Evitate di volere ad ogni costo tutto subito. La tenacia sarà la vostra carta vincente. Giove non vi regala nulla, ma dovete guadagnarvi ciò che volete. In amore se siete ancora soli possibile incontro importante, ma per conquistare la persona dei vostri sogni l'arma vincente è saper ascoltare. Buona la salute, con piccole noie digestive curate l'alimentazione.

Sie müssen sich noch ein wenig gedulden, bevor sich Ihre Wünsche erfüllen. Bleiben Sie optimistisch und vertrauen Sie den Personen, die zu Ihnen stehen. Vergessen Sie, dass Sie alles sofort haben können. Durch die Unterstützung von Jupiter und dank Ihrer Zielstrebigkeit, werden Sie erreichen, was Sie verdient haben. Nichts kommt einfach geschenkt. Falls Sie noch Single sind, könnte dies der richtige Monat sein, um eine wichtige Person kennenzulernen. Wenn Sie diesen Menschen erobern wollen, dann müssen Sie unbedingt lernen, zuzuhören. Gute Gesundheit, ausser einige kleine Verdauungsprobleme, die Sie mit Ihrer Ernährung lösen können.



Gemelli - Zwillinge

Marzo sarà impegnativo dal profilo professionale, dovete capire abbastanza in fretta ciò che succede attorno a voi con colleghi o collaboratori. La vostra perspicacia vi aiuterà a trovare la strada giusta per la riuscita in ciò che volete. Alcuni di voi faranno progetti matrimoniali o convivenza altri anche un cambiamento di casa. La famiglia chiede più impegno da parte vostra. Mercurio vostro pianeta protettore saprà suggerirvi le mosse giuste negli affari.

Im beruflichen Bereich, wird dies ein eher strenger Monat. Seien Sie aufmerksam auf das Verhalten Ihrer Arbeitskollegen und Vorgesetzten. Dank Ihrer Klarheit werden Sie den richtigen Weg nehmen und Ihre Ziele erfolgreich erreichen. Einige werden diesen Monat heiraten oder auch umziehen. Seien Sie aufmerksamer mit Ihrer Familie. Dank Ihrem Schutzplaner Merkur werden Sie im finanziellen Bereich korrekt handeln.



Cancro - Krebs

Voi che siete così sensibili capirete subito che alcuni rapporti non vanno più, specialmente con persone arroganti e intriganti, quindi meglio chiudere, anche in amore, possibile rottura di legami poco stabili, ma non resterete molto tempo da soli. Marzo ha in serbo per voi piacevoli novità anche per il lavoro. La pazienza e la tenacia saranno premiati e sarete più tranquilli e soddisfatti della vostra vita in genere. Qualche momento di malinconia, ma fa parte della vostra natura.

Da Sie sehr sensibel sind, werden Sie bald merken, welche Beziehungen Sie beenden müssen. Vor allem arrogante Menschen sollten Sie vermeiden. Auch unsichere Liebesbeziehungen sollten beendet werden. Sie werden es jedoch nicht lange alleine aushalten. März wird Sie mit vielen Neuigkeiten überraschen und dies auch im beruflichen Bereich. Ihre Geduld und Zielstrebigkeit wird belohnt und Sie werden sich gelassener, sowie befriedigt mit Ihrem Leben fühlen. Sie müssen mit einzelnen melancholischen Momenten rechnen. Diese Momente gehören einfach zu Ihrer Natur.



Leone - Löwe

La sorte con voi è benevola e spazzerà via ogni ostacolo dalla vostra strada. In questo mese Marte pulisce via la nebbia che vi ostacolava e vi impediva di vedere chiaro nelle scelte. Possibile visita da parte di parenti. Il vostro ottimismo unito alla vostra energia daranno una spinta positiva ai vostri progetti. L'amore arriva alla grande per chi da tempo è in cerca dell'anima gemella. La fortuna vi aiuta non solo al gioco.

Diesen Monat werden Sie vom Glück geküsst und jedes Hindernis wird Ihnen automatisch aus dem Weg geräumt. Mars wird Ihnen Klarheit vermitteln und Sie zu den richtigen Entscheidungen bringen. Sie werden eventuell Verwandte besuchen. Ihr Optimismus und Ihre Energie werden Ihre Pläne positiv unterstützen. Endlich kommt in der Liebe der richtige Moment und Sie werden Ihre zweite Hälfte kennenlernen. Das Glück wird Sie diesen Monat begleiten, und dies nicht nur im Spiel.



Vergine - Jungfrau

Si stanno preparando cambiamenti importanti per il futuro con piacevoli sorprese. Vi sentirete meglio e più aperti verso gli altri, per ottenere ottimi risultati in ciò che desiderate dovete essere meno quadrati e lasciar parlare la fantasia. In amore qualche incomprendimento con il partner a voi chiarire ogni dubbio. Per chi vuole cambiare casa questo mese è positivo per un eventuale acquisto. Buona la salute in genere.

Wichtige Zukunftsveränderungen kommen auf Sie zu und Sie werden positiv überrascht sein. Sie werden sich besser und offener gegenüber anderen Menschen fühlen. Um erfolgreiche Resultate zu erreichen, sollten Sie sich gehen lassen und Ihrer Phantasie freien Lauf lassen. In der Liebe könnten einige Missverständnisse mit Ihrem Partner aufkommen. Sie sollten jegliche Zweifel sofort klären. Jungfrauen, die einen Wohnungswechsel planen, dürfen auch an einen Kauf denken, denn es könnte der richtige Moment sein. Guter Gesundheitszustand.

Oroscop März



Bilancia - Waage

La vostra mente funziona al massimo e sarete in grado di cogliere al volo ogni opportunità che vi si presenta. Qualcuno che vi sta accanto non vuole capire i vostri principi quindi a voi cercare di essere decisi e che non cambiate il vostro punto di vista. Buon mese per qualche giorno di relax in buona compagnia. Protetta la parte affettiva e delle finanze con buone entrate di soldi. Venerare amica stuzzica la parte di seduzione che c'è in voi e non mancheranno incontri particolari.

Ihr Verstand wird Sie unterstützen, jegliche Möglichkeiten sofort und in vollen Zügen auszunutzen. Eine Ihnen wichtige Person versteht leider Ihre Grundsätze nicht. Seien Sie zielbewusst und halten Sie an Ihrer Entscheidung fest. Dieser Monat könnte ideal sein, um einige Tage mit guten Freunden zu entspannen. Im sentimental und finanziellen Bereich sieht es positiv aus. Venus wird Sie unterstützen und Sie werden mit Ihrer verführerischen Art interessante Personen kennenlernen.



Scorpione - Skorpion

Non serve rimuginare e piangere sul latte versato quello che è fatto è fatto e non si può tornare indietro, evitate di analizzare troppo, ma cercate di staccarvi dal quotidiano concedendovi un breve viaggio di relax. Nel lavoro qualche tensione con i vostri colleghi e questo vi fa pensare di cambiare posto di lavoro. In amore siete davanti ad una scelta chiudere una storia che si trascina da tempo e guardare altre situazioni amorose senza comunque avere un legame, avete voglia di nuovi incontri e avventure.

Man sollte nicht über die eigenen Fehler weinen. Die Vergangenheit bleibt Vergangenheit und man kann sie nicht mehr ändern. Überdenken Sie nicht alles und nehmen Sie sich ein bisschen Zeit für sich. Eine kurze Entspannungsreise könnte Ihnen diesen Monat gut tun. Im Arbeitsumfeld könnten einige Diskussionen aufkommen und dies bringt Sie auf den Gedanken, eventuell Ihren Job zu wechseln. In der Liebe sind Sie vor einer grossen Entscheidung gelandet. Beenden Sie eine langweilige Beziehung und schauen Sie sich um. Sie sollten nicht sofort in eine andere Beziehung schlüpfen, sondern neue Situationen einfach geniessen.



Sagittario - Schütze

Marzo inizia bene con progetti nuovi per il futuro ascoltate chi vi può dare buoni consigli su investimenti o acquisti immobiliari. Le stelle sono con voi sappiate cogliere al volo ogni opportunità. In amore qualche complicazione se avete una storia con una persona già impegnata. Vi sentite allegri e spensierati pronti e pieni di energia per affrontare ogni cosa. Nella professione ambite a far carriera, chiedete un colloquio con un vostro superiore se volete una promozione o altro, le stelle sono dalla vostra parte.

März beginnt sehr positiv mit neuen Projekten für Ihre Zukunft. Hören Sie auf gute Empfehlungen für Investitionen und Immobilienkäufe. Die Sterne sind auf Ihrer Seite und Sie sollten jegliche Möglichkeit sofort annehmen. In der Liebe könnte es kompliziert werden, wenn Sie mit einer bereits besetzten Person zusammen sind. Sie fühlen sich glücklich, sorgenlos und voller Energie um jegliche Situation zu bewältigen. Im beruflichen Bereich sollten Sie mit Ihrem Vorgesetzten sprechen, wenn Sie eine Beförderung wünschen. Die Sterne sind auf jeden Fall auf Ihrer Seite.



Capricorno - Steinbock

Qualche volta fa bene seguire l'istinto, anche se voi siete razionali e prudenti, amate programmare per essere sicuri che state facendo la cosa giusta. Anche l'amore sorride e per chi è solo non mancheranno le occasioni per nuove storie. Nel rapporto di coppia si rinnova la passione e le emozioni. Buona la parte finanziaria con investimenti azzeccati. Positivo questo mese per progetti futuri nella professione se volete mettervi in proprio.

Manchmal tut es gut, dem Bauchgefühl zu folgen, auch wenn Sie eine eher vorsichtige und rationale Person sind. Sie lieben es, Ihr Leben zu planen, um Sicherheit zu finden. In der Liebe sieht es positiv aus und wenn Sie Single sind, werden Sie in nächster Zeit interessante Bekanntschaften machen. Wenn Sie sich in einer Beziehung befinden, werden Sie die Leidenschaft und die Emotion wiederfinden. Erfolgreiche Investitionen und gute finanzielle Lage. Ein positiver Monat im beruflichen Bereich. Ob Sie eine Arbeitsstelle wechseln oder sich selbständig machen, Sie werden erfolgreich sein.



Acquario - Wassermann

A volte siete troppo diretti e franchi nel dire quello che pensate e questo a volte non va bene sincerità si ma con meno aggressività nell'esprimervi. Nuove proposte di lavoro da valutare prima di decidere un eventuale cambiamento. Per le finanze la parola d'ordine è prudenza nello spendere i soldi evitate di acquistare cose futili. Buona la salute anche se sono possibili piccoli malanni di stagione. Buone notizie da parenti o amici lontani.

Manchmal sind Sie einfach zu direkt und ungeniert. Es ist wichtig dass man ehrlich ist, jedoch ohne Aggressionen würde alles besser aufgenommen werden. Neue Jobangebote sollten Sie gut überdenken, bevor Sie sich für eine eventuelle Veränderung entscheiden. Seien Sie vorsichtig im finanziellen Bereich und vermeiden Sie sinnlose Einkäufe. Gute Gesundheit, ausser eventuellen saisonalen Viren. Es kommen gute Nachrichten von Verwandten oder Freunden, die weit weg von Ihnen leben.



Pesci - Fische

Vi state preparando a cambiamenti in genere e quello che seminate ora sarà per il futuro. Progetti matrimoniali per chi già convive, per chi è solo desiderio di incontrare la persona giusta per costruire un rapporto solido e duraturo. Piacevole sorpresa da parte di amici che abitano lontano da voi. Avete bisogno di raccogliere le vostre idee e far ordine nella vostra testa è importante non correre troppo con la fantasia, ma cercate di essere concreti e realisti. Buona la salute importante non strafare con cibi dolci e grassi.

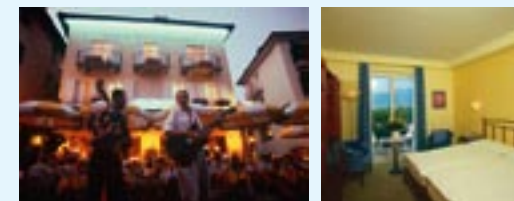
Sie bereiten sich für allgemeine Veränderungen vor. Was Sie jetzt aufbauen, wird dann Ihre Zukunft. Planen Sie Ihre Hochzeit, falls Sie bereits zusammen wohnen. Die Single dieses Zeichens wünschen sich eine stabile Beziehung. Sie werden von Freunden überrascht. Sie sollten unbedingt Ihre Ideen sammeln und ein wenig Ordnung in Ihrem Kopf machen. Sie sollten vorsichtig sein und weniger phantasieren. Seien Sie konkreter und realistisch in Ihrem Leben. Gute Gesundheit. Sie sollten jedoch besser auf Ihre Ernährung achten und Süßigkeiten und Fette vermeiden.



HOTEL ***
SCHIFF-BATTELLO
ASCONA
FAMILIE WILDI
SEIT 1924

www.hotel-schiff-ascona.ch
mail@hotel-schiff-ascona.ch
Tel. 091.791.25.33

Interessante Top Arrangement
das ganze Jahr ab 3 und 5 Nächten
mit Gratisausflügen.



Per le vostre inserzioni
sul Ferien Journal...

Massimo Mozzi
marketing@ferienjournal.ch
076 585 49 58

Bibite,
Acque minerali,
Birre svizzere e estere

Servizio
a domicilio

... e naturalmente
la rinomata
GASOSA
TICINESE ROMERIO



Vendita diretta in città Vecchia
Via Borghese 18
Tel. 091 751 39 76 - Fax 091 751 47 70

Romerio F.lli SA
Bibite, acque minerali, birre
LOCARNO



A S S O F I D E

**L'IMMOBILIARE
NEL LOCARNESE**

Assofide SA

Casella Postale 144 - CH-6601 Locarno

Tel. 091 752 17 52 - Fax 091 752 17 32

www.assofide.ch - info@assofide.ch